



THE UNIVERSITY OF
WAIKATO
Te Whare Wānanga o Waikato

Research Commons

<http://waikato.researchgateway.ac.nz/>

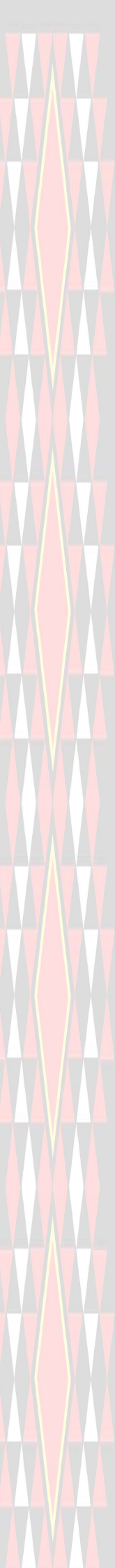
Research Commons at the University of Waikato

Copyright Statement:

The digital copy of this thesis is protected by the Copyright Act 1994 (New Zealand).

The thesis may be consulted by you, provided you comply with the provisions of the Act and the following conditions of use:

- Any use you make of these documents or images must be for research or private study purposes only, and you may not make them available to any other person.
- Authors control the copyright of their thesis. You will recognise the author's right to be identified as the author of the thesis, and due acknowledgement will be made to the author where appropriate.
- You will obtain the author's permission before publishing any material from the thesis.



KAPA HAKA WHAKATAETAE

Kua tīni haere te kanohi o te mahi kapa haka i te ao hurihuri nei

Te Manaaroaha Pirihira Rollo

KAPA HAKA WHAKATAETAE

Kua tīni haere te kanohi o te mahi kapa haka i te ao hurihuri nei

Kapa Haka Whakataetae: 1972 - 2006

**A thesis submitted in
partial fulfilment of the
requirements for the Degree
of
Masters of Arts in Māori
at
Te Pua Wānanga Ki Te Ao
Te Whare Wānanga o Waikato
by**

Te Manaaroaha Pirihira Rollo

**Te Whare Wānanga o Waikato
University of Waikato
2007**



(Photographer unknown) ²

*He tohu maumahara tēnei
 kī tō tātou Arikinui
 a Te Atairangikaahu
 He poutokomanawa
 He wahine āwhina
 i ngā mahi Māori katoa
 me te Kapa haka hoki
 E Te Ariki
 Ko te awa o Waikato ko koe
 Ko te maunga o Taupiri ko koe
 Ko te waka tapu o Tainui ko koe
 Moe mai i wāenganui i ōu mātua tūpuna
 E okioki e moe e te manu kahu e rere i te rangi o te ata*



² Ka nui taku mihi whakaharahara ki a koe Whatumoana Paki me tāu tamaiti rangatira a Kīngi Tuheitia mō tāu āwhina i a hau ki āku nei mahi taimaha mō tōku tohu mātauranga. Mihi honore tēnei mō tōu whakaaetanga ki te whakaahua o tōu hoa rangatira a Te Arikinui Te Atairangikaahu me ngā poroporoaki.

KO TE ARIA

“Tihei Haka! Mauriora Kapa haka”³ (Rollo 2006)

Ka tū te ihiihi, ka tū te wanawana o te hunga i ngā hui whakataetae kapa haka o te motu. He hui rongonui i te maramataka a te Māori ia tau ia tau, ā, he hui whakahirahira anō mō rātou mā i whakawhiti mai i tāwahi rā hoki. Mā te mahi a te kapa haka ka whakaari ngā rōpū haka i ngā mahi nō nehe rā me ngā mahi hou o te ao onāiane. Ahakoa te āhuetanga o te mahi, he taonga tuku iho nā rātou mā kua mene ki te pō. Moe mai rā e te kāhui o ngā whetu i te pō, moe mai i te Ariki o te rangi.

I tēnei tuhinga, e āta titiro ana ‘hau ki ngā mahi hou me te āhuetanga hou kei ngā rōpū haka i te whakataetae-a-motu, arā Te Matatini me ētahi atu momo whakataetae i Aotearoa, tāpiri mai hoki ērā kei Te Moana nui a Kiwa. Ko te ingoa matua o tēnei tuhinga, **“KAPA HAKA WHAKATAETAETAE. Kua tīni haere te kanohi o te mahi kapa haka i te ao hurihuri nei”**. No reira, ko te tino pātai kei tēnei rangahau ko tērā. He aha ngā mahi hou kei te kapa haka whakataetae? Nā he hua anō hoki kei reira? Ka hāngaia tonu e te tuhinga nei ngā hui whakataetae kapa haka mai i te tau 1972 tae noa ki te tau 2006.

Ngā ūpoko o te tuhinga whakapae

E whā ngā wāhanga ūpoko o tēnei tuhinga whakapae. Mā ngā ūpoko katoa ka kitea ai ngā momo kaupapa ake e hāngai pū ana ki te kaupapa mō te whakataetae kapa haka me ōna āhuetanga hou. He mahi whakahirahira tāku ki te whakatakoto i ngā kōrero, i ngā whakaaro, i ngā mātauranga o tēnā tangata mōhio, o tēnā tangata mātau ki roto i ngā whare māramatanga, arā ngā wāhanga wēnā, hei mātauranga hou mō te ao katoa.

³ Tihei Haka, Mauriora Kapa haka (Rollo 2006) Long Live the Haka dance, Long Live Māori Performing Arts.

I te ūpoko tuatahi, ka anga te titiro ki ngā whakamāramatanga o ngā tikanga-a-iwi e pā ana ki te tūturutanga me te ao o te kapa haka. Mā wēnei whakamāramatanga hei awahi i a ‘hau i taku rangahau ki te mahi onāiane o te whakataetae kapa haka. Ka whai mātauranga ‘hau mō ngā tikanga o ngā kupu e rua. Ko ēnei ko te kupu “haka” te tuatahi, ā, ko te kupu “kapa haka” te tuarua. He aha ngā rerekētanga me te ōritenga o wēnei kupu rongonui? Ka anga whakamua ki ngā tūmanako me ngā ritenga o te whakataetae kapa haka a te motu mai i te New Zealand Polynesian Festival tae atu ki Te Matatini. Ko te whāinga mutunga o tēnei wāhanga, ka hoki whakanui ki te whakataetae-a-motu mai i te tau 1972 tae noa atu ki te tau 2006.

Ko te ūpoko tuarua, ka whakatakoto e ‘hau ngā whakautu o ngā patapātai mai i ngā rārangi kōrero me ngā whakaaro whānui i whakahokia mai e ngā tāngata o ngā rōpū haka e whā, arā, Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga, Ngāti Poneke Young Māori Club, ko Te Waihirere, ā, huri atu ki Te Pou a Mangatāwhiri hoki, he rōpū i whakatūhia anō i te tau 2005. I tēnei wāhanga ka kitea ngā kōrero ātaahua, ngā mātauranga tūturu me ngā whakaaro hōhonu o ngā kaiako me ngā tāngata e tautoko ana i taku mahi kimi mātauranga. Nā rātou ka ohorere, ka mirimiri hoki i tōku hinengaro ki ngā māramatanga hou. He tika anō te kupu ā Pā Henare Tate nō Ngapuhi nui tonu e kī ana, **“Mā te whakaatu, ka mōhio, mā te mōhio, ka mārama, mā te mārama, ka mātau, mā te mātau, ka ora”**⁴ (Barlow 1991)

I te ūpoko tuatoru he whakaaturanga tēnei o āku tirohanga ki ngā āhua rerekē me ngā mahi hou i roto i ngā rōpū haka i runga i te ātamira o te whakataetae, i roto hoki i te mura o te ahi o te whakataetae. Kua tuhituhi au i ngā momo āhuatanga e pā ana ki te taha o te kanikani, te mahi-a-korikori me ngā mahi katoa i runga i te atamira. Ahakoa iti ko tētahi atu wahanga o ērā kōrero e pā ana ki te pūoro me ōna mana kua puta i konei. Ka huri taku tuhinga ki te taha

⁴ Mā te whakaatu, ka mōhio, mā te mōhio, ka mārama, mā te mārama, ka mātau, mā te mātau, Ka ora – By discussion, understanding, clarification and wisdom cometh life everlasting. (Barlow 1991)

o te reo waiata, te toi whakaari me te whakaataata o ngā mahi a te Rēhia. I konei ka titiro ki te tāmoko, te pani kanohi me te pani tinana, arā he mahi hou katoa. Ko te wahanga mutunga e pā ana ki te reo Māori me te tito waiata hoki. Ahakoa he maha ngā āhuetanga, ko ngā tuhinga nei mō ia āhuetanga kia kitea ai ngā rerekēnga me ngā mahi hou i te whakataetae kapa haka o te ao Māori. No reira te nuinga engari ko wētahi i whakaurua mai i ētahi atu iwi o tāwahi.

Ko te ūpoko whakamutunga, ka hāngai taku titiro ki te ao o te whakataetae, arā, ki ngā whakaaro me te tā o te hinengaro me te ngākau o te tangata. Ka peka haere ki te whakatū o ngā rōpū whakataetae me te parakatihi o ngā waiata, ngā haka me ngā whakaritenga mo te whakataetae kapa haka. Ko te kōrero whakamutunga, ka huri ki wētahi atu o ngā whakataetae mai i Te Kuki Airani, i Tahiti me Hawaii hoki. Āe mārika, ka ora te ao o te whakataetae puta noa i te ao nui. Ki ahau, mā tēnei tuhinga hei whakapuare ngā hurihanga o te ao Māori me te ao o te kapa haka. Ka ea, he tika hoki te whakataukī rā, **“ka pū te ruha, ka hao te rangatahi”**⁵ (Ryan 1995), arā ka kimi i ērā e pīataata ai o rātou wairua, hinengaro, ngākau.

⁵ “Ka pū te ruha, ka hao te rangatahi” – The old net lies in a heap, while the new net goes fishing. (Ryan 1995)

TE RĀRANGI KŌRERO

	KO TE ARIĀ	iv
	TE RĀRANGI KŌRERO	viii
	NGĀ WHAKAAHUA	x
1.0	HE MIHI	1
1.1	HE WHAKANUI	4
1.2	HE HUARAHI WHAKATUTUKI (Methodology)	6
 ŪPOKO TUATAHI		 9 - 22
2.0	Haka me te kapa haka	8
2.1	Ngā whakahoki a ngā tāngata o te mahi haka nō nehe rā me te ao hou	11
2.2	Kapa haka. Te mana kei te whakataetae	17
2.3	Tūmomo whakataetae kapa haka: Te Matatini/ Kapa haka Super 12	18
 ŪPOKO TUARUA		 23 - 41
3.0	Ko ngā whakaaro mō te whakataetae kapa haka	23
3.1	Whakatū rōpū whakataetae	24
3.2	He rōpū-a-iwi (Tribal Groups)	25
3.3	Te Pou-a-Mangatāwhiri me ngā whakaaro o Tony Walker te kaiwhakaako	26
3.4	Te Waihīrere me ngā whakaaro o Tangiwai Ria tētahi o ngā kaiako	28
3.5	He rōpū-a-taone (Pan-tribal groups)	31
3.6	Ngāti Poneke Young Māori Club me ngā whakaaro o William Nathan rāua ko Wikitoria Ratu.	32
3.7	Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga me ngā whakaaro o Tihi Puanaki te kaiako	36
3.8	Ngā whakaaro anō o ētahi atu tāngata hira	37
 ŪPOKO TUATORU		 42 - 75
4.0	Tūmomo kanikani	42
4.1	Tūmomo pūoro	47
4.2	Tūmomo taonga whakatangitangi-taiwi	50
4.3	Tūmomo reo waiata	53
4.4	Tūmomo kākahu haka me ngā taonga whakarawe	56
4.5	Tūmomo tāmoko me te pani kanohi/ pani tinana	59
4.6	Tūmomo nekehanga i te atamira	62
4.7	Tūmomo toi whakaari me te whakameremere	64
4.8	Tūmomo toi whakaari pūoro	67
4.9	Tūmomo tito waiata me te reo Māori	68
4.10	Ko te momo waiata hou	74
4.11	He whakaaro nō Tākuta Timofī Kāretu rāua ko Tama Huata	75
 ŪPOKO TUAWHA		 76 - 88
5.0	Ko te mana o te whakataetae me te mātauranga	76
5.1	Ko ngā tūmomo whakataetae nō ngā moutere e toru i te Moana-Nui-a-Kiwa.	77
5.2	Ko te “Merrie Monarch Festival” i Hawaii.	78
5.3	Ko te “Heiva i Tahiti” i Tahiti..	81
5.4	Ko te “Te Maeva nui” i te Kuki Airani.	84
5.5	Ko te kōrero whakarāpopototanga	86

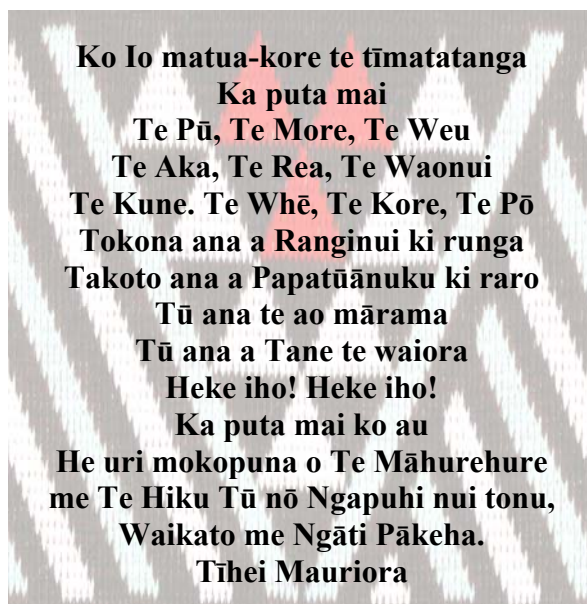
HE KŌREO WHAKAMUTUNGA	89 - 93
6.0 Whakarāpopoto o taku mahi rangahau, āku tirohanga mo te kaupapa ake. Tāku matakite mō te ao o te whakataetae kapa haka.	89
NGĀ TĀPIRITANGA	
7.0 Ngā tāngata hira o Aotearoa	94
7.1 Ngā pukapuka me ngā tuhinga.	95
7.2 Ngā kōpae me ngā rīpene.	97
7.3 Ko te rārangi pātai (Kaiako)	98
7.4 Ko te rārangi pātai (Tama Huata)	99
7.5 Ko te whakapapa o te whakataetae-nui-o-te motu	101
7.6 Te Matatini : Ngā whakaritenga o te whakataetae	102

NGĀ WHAKAAHUA

- | | | |
|----|---|---------|
| 1. | <p>Ngā pikitia o ngā roopu kapa haka mai i ngā hui whakataetae kapa haka.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ngāti Rangiwewehi, 1973 NZ Polynesian Festival. Photo by Zodiac - Ngāti Rangiwewehi (2 coloured photos) Photo by ATMPAF ⁶ - Waihīrere i Whakarewarewa (Black & White) Photo by Te Ao Hou - Waihīrere, photo from CD Album- Waihīrere National Champions - Ngāti Poneke 1972 NZ Polynesian Festival. Photo by Te Ao Hou - Ngāti Poneke, 2005 Te Matatini. Courtesy of Te Matatini - Te Wakahuia, 1988 Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival. - Te Wakahuia, 2000 Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival. - Kapa haka Super 12 Video, 2002. Courtesy of Kapa Haka International - 1981 New Zealand Polynesian Festival Programme Cover. | iii |
| 2. | Te Atairangikaahu – Courtesy of Whatumoana Paki & Kīngi Tuheitia | iv |
| 3. | Māori Clip Art – Jason Māori Clip Art | iv & 91 |
| 4. | Mana Wahine. Photo by Te Manaaroha Rollo (2007) | 1 |

⁶ ATMPAF – Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival.

1.0 HE MIHI



E ngā mana, e ngā reo, e ngā iwi, e ngā karanga maha o ngā pitopito o te ao whānui. Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā hoki tātou katoa.

Titiro whakarunga ake ki te rangi nui, te rangi tūhāhā. Tapu! Tapu! Tino Tapu te ingoa o Io-nui, Io-roa, Io-taketake. Me koropiko te ao ki tōna aroaro, ki tōna mana nui, nānā nei te orokohanga, te tīmatatanga me te whakamutunga i whakatau. Kia wehi rawa atu ki a ia, ko ia te Atua o ngā atua.

Mai i te hekenganui o Rāhiri te tupuna, ka heke iho ōku mātua e noho tahi ana i roto i te whare tapu o Ngapuhi nui tonu. Ko Wīremu Temepara Rollo tōku matua, Ko Pirihiira Rollo (Makara) tōku whaea. Nā rāua mātou ko taku teina a Pirihiira me taku tungāne a Wīremu i aroha, i atawhai, i ārahi, i whakatupu hoki i roto i te ao mārama nei. Tika mārika te kupu, “He kokonga whare e kitea, he kokonga ngākau e kore e kitea” Nā kōurua mātou i poipoi i runga i te aroha e kore e kitea, engari, e rongona ana.

Tangi hotuhotu ana te ngākau ki tō tātou nei Arikinui a Te Atairangikaahu, i hinga i tērā tau ki te ao wairua. Aue Taukiri e! Ki a koe e Ata me ngā mate huhua o tēnā whenua, o tēnā

maunga, o tēnā marae, o tēnā wai puta noa i te motu, he poroporoaki tēnei. He maimai aroha hoki ki a koutou mā, ngā tini mātua tūpuna kua wehe i te hunga e mokemoke ana. Haere, hoki wairua koutou ki te tini, ki te mano, e huihui nei ki tua o te arai, ki te okiokinga mō tatou te tangata. Haere koutou e te kāhui ariki, e ngā tini whetu ka pīataata tonu i te pō nui, hei whakamārama i te huarahi mō tātou te hunga ora.

Ka hoki taku mihi ki te hunga ora, te hunga e takahi tonu ana i te huarahi o te ora pai, te hunga tīaki, manaaki i ngā taonga Māori tuku iho. Mauri ora ki a tātou katoa. Ka āpiti hono, tātai hono, te hunga wairua ki a rātou, ka āpiti hono, tātai hono, te hunga ora ki a tātou ngā kanohi ora. Tēnā hoki tātou katoa!

Kāti, ka ruirui āku mihi ki ngā tāngata whakahirahira ki a au, mai i te wā e tamariki ana au ki nāianeī. Nā rātou ahau i whakaako ngā mahi kapa haka, ngā waiata Māori, ngā haka me ngā mea whakangahau. Ko wai ēnei tāngata tautoko? Ko te tuatahi, ko ngā kaumatua me ngā kuia nō te hau kāinga o Hokianga nui a Kupe, me kī ko Hokianga whakapau karakia. Nā rātou, ngā kaumatua me nga kuia i whakapau aroha ki a mātou ngā mokopuna a Rāhiri. Ka rere tonu taku mihi whakawhetai ki a Pā Henare Tate, ki a Hone rāua ko Hēni Green, ki a Wīremu Tāwhai, ki a Kīngi Matutaera Ihaka, ki a Anne Tia, ā, ki a Ngāpo rāua ko Pimia Wehi. He tohunga wēnei tangata i te mahi haka, waiata, poi, mau rākau me ngā mahi whakaari katoa i runga i te ātamira. Nā rātou anō ahau i whakaako ki te tito waiata. **Ko te ao o te kapa haka ko rātou! Ko rātou te ao o te kapa haka!** Ka nui taku aroha ki a koutou e āku taonga hinengaro, matatau, e āku puna mātauranga, kei a koutou te hōnore.

Ka huri ahau ki taku whare manaaki, taku whare mātauranga, taku whare mīharo, arā, ko Te Whare Wānanga o Waikato. He akonga ‘hau i tēnei whare mō te hunga ako mai i te tau 2000 ki tēnei tau 2007. E mihi ana ki ngā tini pouako katoa. Ko rātou ōku whakaruruhau, taku kaha,

taku mārama, taku hīhiri i taku nohonga i konei. Kei te mihi atu ki ōku hoa ākongā i whai mātauranga, i whiwhi i ngā tohu mātauranga. I nekeneke haere tahi mātou ki ngā taumata tiketike. Ko te mea nui, i taea e mātou. “Ke eke panuku, Ka eke Tangaroa”, tāiki e! Nā te ārahi a Te Whare Wānanga o Waikato, ka whakapuarengia te kuaha mōku, ki te uru ki roto i te ao rangahau, hei kohikohi kōrero, mātauranga, ngā whakaaro me ngā wawata o te ao Māori. Atu i tērā hei whakawhānui i tōku hinengaro, hei whakakī hoki i taku kete aronui. He aha ai? Hei puna mātauranga mō te ao katoa e pā ana ki taku kaupapa, arā, te kapa haka me ōna hurihanga. E te Whare Wānanga o Waikato me ngā taonga o roto, tēnā tēnā koutou katoa.

Nā runga i ēnei kōrero, e mihi ana ki te whenua, e tangi ana ki te tangata, kia tau te rangimarie ki te whenua me tātou te hunga mōrehu. Mā Io-te-waiora tātou katoa e manaaki, e tiaki i ngā wā katoa. Ko taku whakataukī hei whakakapi i taku mihi, **“Ehara te aroha i te kirimoko, engari ko ia tērā e pupū ake i te whatumanawa”**¹ (Barlow 1991) He kupu hōhonu ki a rātou mā i roto i taku mihi whakanui. No reira, tēnā koutou, tēnā hoki koutou katoa.

Kāti

¹ **“Ehara i te aroha i te kirimoko, engari ko ia tērā e pupū ake i te whatumanawa”** - Love is not skin deep like the tattooed face of a chieftain, but swells up continually from the depths of one’s heart. (Barlow 1991)

2.0 HE WHAKANUI

“He toa takitini taku toa, ehara i te toa takitahi”² (Ryan 1995)

Āe mārika, te tino tika o te whakataukī nei. Ma te tini me te mano, ka oti taku mahi rangahau. Ko te tuatahi, e kore au e wareware ki ngā mātua tūpuna kua wehe atu ki tua o Paerau. Nā rātou i waiho ki te hunga Māori ngā kete wānanga kei reira te mana, te ihi, te wana, te wehi me te tapu, hei oranga rangatira mō tātou. Hāere okioki mai e ōku tūpuna a Mano Nganiho Makara, a Peata Makara (Netana) huri atu ki a Hemi Rewi Toia, Eruera Tea Toia, Te Uwhinga Toia (Paki) arā ki a Tūkarawa Makara, a Tea Eruera Makara (Toia), a Wīremu Rollo, a Mano Makara me ngā whetu manotini. Hāere rangimarie koutou katoa. E kore au e wareware ki a koutou. Ko koutou ko au, ko au ko koutou.

Ka hoki taku mihi whakanui ki tōku māmā a Pirihira Rollo (Makara). Nāna ahau i ārahi ki te ara tika o taku Ngapuhitanga, taku reo tūturu, o ngā kawa me ngā tikanga marae me te ao Māori. Huri atu hoki ana tohutohu ki ngā waiata tawhito nō Ngapuhi, ngā mahi manaaki tāngata i roto i a māua roopu kapa haka mai i ngā pēpi tae atu ki ngā pakeke me te tino āwhi hoki ki te tito waiata. Ko ia taku kaha rawa i ngā wā katoa. Ka nui taku aroha ki a koe e taku ūkaipo.

Ka rere te mihi ki Te Pua o Te Wānanga Ki Te Ao i Te Whare Wānanga o Waikato. Kei reira taku kaiarahi a Ngahuia Dixon nō Ngāi Te Rangī, Ngāti Ranginui, Tainui me Te Arawa. I tūtaki māua i ngā hāora maha ki te whakawhiti kōrero mō taku mahi rangahau. Nōku te waimarie i āwhina mai koe i ahau. Nāu rā taku haecata ki te mahi tonu i ngā mahi. Nāu rā te mihi whakawhetai. Tēnā koe e te pouako Ngahuia.

Kei te Kuratini o Waikato taku hoa mahi, taku kaiārahi i te hīkoitanga nui o te mahi rangahau.

Tēnā koe Mikaere Taitoko mō te ārahi me te ākiakitanga. Waiho ma te tangata e mihi. Māku e

² **“He toa takitini taku toa, ehara i te toa takitahi”** – My bravery was the bravery of many, not just of one warrior. (Ryan 1995)

mihi kau atu ki a koe. Nōku te waimarie.

Ināianeī, ka tāhuri au ki ngā tangata whai pānga. Nā rātou ahau i tautoko me te āwhina i taku mahi rangahau. He tika, ko rātou ngā toa takitini ki tēnei kaupapa rangahau, arā te whakataetae kapa haka. Ka titiro au ki roto i te puna o te mātauranga, ka kite i a Tangiwai Ria nō Te Wahīrere, ko Bill Nathan rāua ko Wikitoria Ratu nō Ngāti Poneke Young Māori Club. Kei reira ngā ataata o Tihi Puanaki nō te rōpō haka o Te Kotahitanga rātou ko Tony Walker no Te Pou a Mangatāwhiri, Tama Huata nō Te Matatini, tae atu ki a Hira Huata nō Te Kura Kaupapa Māori o Ngāti Kahungunu ki Heretaunga, Tākuta Tīmoti Kāretu te Tiāmana o mua o te Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival, mutu mai ko Willy Te Aho tētahi kaiwhakaū o te Kapahaka Super 12. He taonga pounamu koutou ki ahau. He kaiāwhina koutou i taku mahi rangahau. He hōnore tēnei ki a au, ki te tūtaki i a koutou. E ngā tohunga o te mahi kapa haka, ka tika te kupu nui, **“Nāu te rourou, nāku te rourou, ka ora te manuhiri”**³ (Ryan 1995). Me kī, pēnei nō koutou te mātauranga, nōku te mātauranga, ka ora te iwi i te ao o te māramatanga. Tēnā rawa atu koutou katoa.

Ko te whakanui mutunga ki Te Whare Wānanga o Waikato me Te Kuratini o Waikato. Nā ērā Whare Kōrero ahau i mirimiri, i poipoi, i hōmai pūtea āwhina mō tenei mahi rangahau. Tū tonu Te Whare Wānanga o Waikato, tū tonu Te Kuratini o Waikato, ā, tū tonu au ki te whakamihi ki a kōurua mo te tino tautoko, tēnā tēnā kōurua. I riro mai i a au te “Niklas Werner Memorial Prize me te pūtea hoki mō taku tito pūoro i te Tari Pūoro o te Whare Wānanga o Waikato. Kei te mihi atu ki te Tari Pūoro me te whanau o Werner nō Berlin. Ko koutou katoa te waiū, te taumarumarū nui. Ngā mihi mahana, Kia ora mai anō koutou katoa.

³ **“Nāu te rourou, nāku te rourou, ka ora te manuhiri”** – With your food basket and my food basket the guests will have enough to eat (May each contribute) (Ryan 1995)

3.0 HE HUARAHI WHAKATUTUKI

“Ko ngā taonga katoa o te mātauranga o te ao wairua me te ao kikokiko kia tupu mārama ai ngā tāngata” ⁴(Barlow 1991)

He whakamārama tēnei wahanga mō te huarahi i takahia, ā tae mai ana ki tēnei rangahau whakahirahira mō tātou te iwi Māori.

I te tīmatanga o te tau 2006, kāhore au i te mōhio ki te ao o te mahi rangahau. Kātahi ka whakauru au i te akoranga “MAOR 509-06A (HAM) Te Mahi Rangahau, ko te Māori me te Pasifika i Te Whare Wānanga o Waikato. Nā tēnei akoranga ka akongia e au te huarahi pai māku ki te mahi rangahau i taku kaupapa, ā ki te mōhio i te ao o te “kaupapa Māori”. Nā ōku pouako i whakaako au ki te tuhituhi i ngā pātai tika mō taku kaupapa, te whai huarahi me ngā ara whakaata rangahau tae atu ki te mahi kōhiko kōrero me te wetewete i ngā kohinga kōrero. Ko te mahi otinga, ā, ko te tuhinga roa mutunga o Te Tohu Paerua MA. Āe mārika, ko tēnei te tino tīmatanga o taku haerenga i runga i te rori o te mahi rangahau.

Te huarahi mō te rangahau mā te patapātai

Ko tētahi atu mahi nui māku, ko te tono ki te Kōmiti o te “Human Research Ethics” i Te Pua Wānanga ki Te Ao, i te Whare Wānanga o Waikato, kia whakaaetia e tēnei kōmiti te kohikohi kōrero mai i ngā tāngata whai pānga. Ki ōku whakaaro, nā tēnei kōmiti i ārahi, i tautoko taku kimi mātauranga i tēnei wā mai i te uiui (patapatai), kia taea ai e au tērā taumata.

⁴ **“Ko ngā taonga katoa o te mātauranga o te ao wairua me te ao kikokiko kia tupu mārama ai ngā tāngata.** – The traditional teachings of a tribe, covering both spiritual values and social rules of conduct, with particular emphasis on the ethical values which are handed down by tribal elders to succeeding generations.

Ngā huarahi kohikohi kōrero

He maha ngā hāora kua pānuitia e au ngā momo tuhinga mō te haka e pā ana ki taku kaupapa rangahau. I mātakitaki au i ngā ripene maha me ngā kōpae tini o ngā rōpū haka e whakataetae ana i ngā hui whakataetae-a-motu me ngā moutere e toru nō Te Moana nui a Kiwa. Ka kī haere taku kete aronui i ngā whakaaro mai i ngā tāngata rongonui mō te kapa haka, arā, a Tākuta Tīmoti Kāretu (He tiāmana o mua mō te whakataetae-a-motu, ara ko te Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival te ingoa i taua wā) huri atu ki a Tama Huata (Ko te tiāmana o Te Matatini te ingoa hou mo te whakataetae-a-motu i tēnei rā), a Willy Te Aho tētahi kaiwhakaū o te Kapa haka Super 12 me Hira Huata te kaiako i te Kura Kaupapa Māori o Ngāti Kahungunu ki Heretaunga. Ko tētahi atu mahi nui mō taku rangahau, he haere ki te mātakitaki me te whakarongo ki ngā rōpū whakataetae i ngā tūmomo hui, arā, Te Matatini 2005, Auckland Secondary Schools Polynesian Festival i Tāmaki makau rau 2005. I tua ake ka huri mai ki te whakataetae-a-rohe mō Tainui pakeke 2006 tae noa ki te whakataetae-a-rohe mō Manuariki i Kirikiriroa 2006. I ēnei tūmomo huinga i kōrero au ki ētahi atu o ngā kaiako, ngā kaihaka, ngā tāngata mātakitaki, ā, ki ngā kaumatua me ngā kuia o ngā hau e whā mō taku kaupapa rangahau. Ahakoa tēnei ko te nuinga o ōku kitenga i ahu mai i ngā kōrero me ngā whakaaro o ngā kaiako mai i ngā rōpū e whā. E rua o ngā rōpū nō te taone, arā ko Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga nō Otautahi, ko Tihi Puanaki te kaiako. Nō Te Whanga-nui-a-Tara, ko Ngāti Poneke Young Māori Club, ko Bill Nathan te tiāmana, ko Wikitoria Ratu te kaiako. Heke mai i Te Tai Rāwhiti ko Waihīrere, ko Tangiwai Ria tētahi o ngā kaiako, ko te rōpū mutunga nō te riu o Waikato arā Te Pou a Mangatāwhiri, ko te kaiwhakaako ko Tony Walker. Ka tika te kī, he tino taumaha taku kete aronui i ngā mātauranga kua puta. Nā te mātauranga o wēnei tāngata i whakapuare ōku kanohi ki tēnei kaupapa rangahau. Ko wai ka mōhio? Ko rātou e ngākau nui ana ki te whakataetae kapa haka i Aotearoa.

Ko te huarahi whakatutuki i taku mahi rangahau ko ēnei e whai ake nei:

- Ko te pānuitanga o ngā pukapuka, ngā hautaka, ngā tuhingaroa o ngā kaupapa Māori, ngā rīpoata me wētahi atu tuhinga.
- Ko te tuhituhinga o ngā pātai mutunga mō ngā tāngata whai pānga.
- Ko te uiuingā o ngā kaiako o ngā roopu kapa haka me ngā tāngata rongonui i te ao o Te Whakataetae Kapa haka.
- Ko te kohi whakaaro me ngā kōrero a ngā tāngata ngakau nui ki te mahi kapa haka i ēnei rā, arā, ngā kaumatua, ngā kuia, tae atu ki ngā kaiako, ngā kaihaka, mutu mai ki ngā kaimātakitaki me ngā kaiwhakawā, mā te hopu kōrero mā te mihini hopu.
- Ko te mātakitakinga o ngā rīpene me ngā kōpae DVD o ngā hui whakataetae kapa haka me ngā hui whakataetae o Te Kuki Airani, o Tahiti, o Hawaii hoki.
- Ko te mahi whakamutunga, ko te wetewete i ngā kohinga kōrero me ngā tirohanga mai i ngā pukapuka, āku ake tuhinga, mātakinga hoki, ā, tae atu ki taku tuhinga whakapae mutunga.

Te Upoko Tuatahi

HAKA ME TE KAPA HAKA

“Haka, te tohu o te whenua rangatira”⁵ (Kāretu 1993)

Te kupu nei te “haka”

Mehemea ka pātai atu koe ki tētahi tāngata i Aotearoa, “He aha te mea nei te haka?”, ko tētahi whakautu, “Ā, ko te mahi nei a te Tīma Whutupāoro o Aotearoa, ko te “All Blacks”, arā, ko te haka “Kamate Kamate”. Nā tēnei tīma toa o te ao i whakaatu te haka ki te ao katoa. Āe mārika, ko te haka te tino tikanga kua kitea i te tīma “All Black” i mua i te tākaro whutupāoro ia wā, ia wā. Engari ka whiua te pātai pēnei ki tētahi tangata i roto i tētahi rōpū haka/ rōpū kapa haka rānei, ka rerekē anō te whakautu. Ko tana whakautu pea, “Ā ko ngā mahi me ngā waiata katoa i taku rōpū kapa haka me te haka hoki a te tāne”. Ahakoa te rerekētanga o wēnei kupu whakamārama, ko te tikanga ōrite, ko te “haka” he mahi whakaaturanga o ngā mahi tuku iho a kui mā a koro mā. Engari he rerekē ngā kōrero me ngā tikanga mō te haka, he maha ngā kōrero pūrākau o te haka, mai tēnā iwi Māori ki tēna iwi Māori.

Ka mau mahara au i tētahi kōrero mō te kaihanganga o te haka i te wā e akona ana au i Te Whare Wānanga o Waikato, ka huri whakamuri ki te kāwai ariki rā, ki a Tama-nui-te-rā. Ko ia te atua o te rā. Tokorua āna wāhine ko Hine-raumati rāua ko Hine-takurua. Nā Tama-nui-te-rā rāua ko Hine-raumati ka puta mai he tamaiti, ko Tānerore tōna ingoa. E kīa ana, ko Tānerore te kaihanganga o te haka. I te wā o te raumati me ngā rā tino wera, ka kite koe i te wiriwiri o te hau wera, ā, ko Tānerore tērā e haka ana, e takahi ana ōna waewae, e wiriwiri ana hoki ōna ringaringa. He ātaahua te kōrero nei engari kō tēnei tētahi o ngā momo kōrero e pā ana ki te

⁵ “Haka, te tohu o te whenua rangatira” – Haka the dance of a noble people (Kāretu 1993)

haka. Ko wētahi o ngā tauira kōrero mō te haka i te pukapuka a Tīmoti Kāretu, *“Haka! The Dance of a Noble People (1993)”*. Kei reira ngā kōrero haka mō Tinirau rāua ko Kae, mō Māui-Tikitiki-a-Taranga, mō Tama-te-kapua rāua ko Whakatūria, mō Te Ponga rāua ko Puhuhuia, a Te Kahureremoa rāua ko Taka-Kōpiri, a Wairangi, tau atu ki a Tama-rua-rangi rāua ko Te Rangi-tū-mai hoki. Aue! Te pārekareka hoki o ngā kōrero mīharo ā ō tātou mātua tūpuna.

I te Papakupu Reo Māori a Reed (Ryan 1995), ko te whakapākehatanga o te kupu haka, ko *“Fierce rhythmical dance”* Ki te pukapuka *“Hula, Haka, Hoko”* (Linkels 1999), *“The word haka means “dance” in the Māori language but it usually refers to a specific type of dance: a posture dance with shouted accompaniment”* He āhua tika wēnei kōrero engari ka hangai tonu ki te mahi a te tāne anake, a, ko ngā tūmomo haka a te tāne. He whakamārama iti noa iho. E ai ki a Tākuta Tīmoti Kāretu (1993), *“Haka is the generic name for all Māori dance”* He ōrite tēnei ki te kōrero ā Dave Clements (Clements 1998), *“The word ‘haka’ is traditionally a general term for all types of Māori dance”* Ki wēnei tāngata ko te kupu *“haka”*, he ingoa tūturu mō ngā mahi whakaari Māori katoa, arā , te waiata, te poi, te haka, te waiata ā ringa, te moteatea, te mau rākau, ngā taonga pūoro, te mahi whakangahau, te waiata tira, te whakaeke, te whakawātea me ngā mahi katoa a Tānerore rāua ko Hine a te Rēhia. Ehara i te haka a te tāne anake. Mai i wēnei kōrero ka kitea te whakaaro kotahi, ahakoa he rerekē ētahi ko te haka he taonga tūturu ake a te Māori, ā, ko te haka he ingoa tawhito he ingoa tūturu mai rā ano, ā, ko te haka he ingoa rongonui i wēnei rā o te ao Māori.

Te kupu nei “kapa haka”

Ka huri au āiane ki te tikanga o te kupu *“Kapa haka”*. He maha ngā kōrero ki tēnei kupu rongonui. Ka mea mai tōku māmā ki a au, *“E hē ana te kupu raka ko te kapa haka. Ko “haka” te kupu tika mai rā anō”* Ki ahau nō te kura tāwhito tōku māmā. Ko *“haka”* te kupu tika i taua wā. Ki a Wikipedia (2006), *“Ko te kapa haka he mahi hou, he mahi whakakite a Te*

Māori. I puta mai tēnei mahi hou mai i ngā pūoro me ngā kanikani o te iwi Māori me te iwi Pākehā". E ai ki a Te Rita Papesch (2006), ko te tikanga o te kupu "kapa", ko ngā tūranga kei roto i te roopu. Nō reira ko ngā hui whētiwara, he hui mō ngā rōpū kapa haka ki te whakaatu i ngā mahi haka. I tēnei rā ko te "kapa haka" he Toi Whakaari Māori, he whakaaturanga Māori, ā, he mahi a Tānerore rāua ko Hine a Te Rēhia". Ki a Tama Huata (Te Matatini 2006) ko te kupu "kapa haka" he kupu hou i heke iho, mai i te whakapapa o te kupu "haka". Ki a ia anō, ko te "kapa" he rōpū, he tīma rānei. Ko te "haka" he mahi katoa i runga i te ātamira e whakangahau i te iwi e mātakitaki ana. E ai ki a Tākuta Tīmoti Kāretu (2006), ko te "kapa haka" he kupu o āiane i e pā ana ki te whakaaturanga Māori, ki te mahi a Tānerore rāua ko Hine a te Rehia. He kupu i whakaahuatia mō te kaupapa tuatahi o ngā hui whakataetae kapa haka o te motu me te kaupapa tuarua o ngā hui Māori puta noa i ngā hapū me ngā iwi Māori o Aotearoa. Ko tēnei te kupu rongonui a Te Māori mō tēnei momo mahi i ēnei rā.

Ngā whakahoki a ngā tāngata hirahira mō te mahi haka nō nehe rā me te mahi kapa haka o te ao hou.

“Whakamihi ki te ao onomata. Hei kawea mai te hunga ki te ao ōnaiane. Me whakawhanake e te hunga mō te ao e tū mai nei”⁶ (Huata 2006)

Inaiane, ka huri te titiro ki ngā pātai e pā ana ki te mahi kapa haka o nehe rā tae atu ki tēnei ao hurihuri me ngā whakautu a ngā tāngata ngākau nui ki tēnei taonga a tātou.

⁶ **“Whakamihi ki te ao onomata. Hei kawea mai te hunga ki te ao ōnaiane. Me whakawhanake e te hunga mō te ao e tū mai nei”** – Acknowledge the past that will bring us to the present. Develop ourselves to take us into the future. (Huata 2006)

Ko tētahi take e tautohetohetia tonu ana i te ao o te whakataetae kapa haka, ko te whakamāramatanga tika. Kei konei ko ngā mahi onamata me ngā mahi hou i roto i ngā whakaaturanga a ngā rōpū kapa haka e whakataetae ana. He tino rerekē ngā kōrero a tēnā kaiako, a tēnā kaihaka, a tēnā kaiwhakawā, a tēnā tangata. Anei ngā whakahoki mai a ngā tangata ngākau nui ki te mahi kapa haka, e pā ana hoki ki ngā tikanga Māori.

Pātai tuatahi: He aha ngā mahi onamata e pā ana ki te mahi kapa haka?

Wikitoria Ratu: Ki ahau he taonga tuku iho. Ko ngā mahi i ahu mai i ngā wā tāwhito ki ēnei rā. Koia rā ngā mahi onamata mō te kapa haka.

Tihi Puanaki: I heke iho mai ngā mahi Māori katoa i te orokohanga me te pūtake o tō tātou nei ao. Ko wētahi o ngā mahi mai rā anō arā ko ngā moteatea, ko ngā haka, ko ngā mahi mau rākau, me ngā momo tikanga a te Māori. Engari, nāku i tito waiata me te rangi tawhito, me te kaupapa o mua, me ngā whakaritenga e rite tonu ki ngā waiata nō nehe rā. He waiata onamata āku waiata i tēnei ao hurihuri.

Tangiwai Ria: Ki ōku whakaaro, ko ngā waiata tawhito, ngā haka, ngā waiata poi me ngā waiata a ringa i titoa i aua wā e ora ana ōku mātua tūpuna. He mahi onamata wēnei ki a au.

“If they were created before my time on earth then to me that is traditional”

Hira Huata: “Ngā tukemata ngā pounamu Kahungunu” Ko te whakapapa mai i a Io ki Kahungunu, te karanga, te whaikōrero, te reo o Kahungunu, te tū a Kahungunu, ngā momo waewae o Kahungunu, ko ngā tauira moko o Kahungunu, ko te moteatea me ngā tikanga o Kahungunu, koia rā te mahi kapa haka tūturu, hei tauira mo ngā uri o Kahungunu ki te mau ki te mahi tonu i te Kahungutanga mā runga i te haka/ kapa haka rānei

Tony Walker: Ki ahau he whakapapa anō te mahi kapa haka. Ko te marae te turangawaewae me te tino kaupapa o te kapa haka me ōna tikanga. *“Traditional kapa haka is when you go backward and you see where the stuff we do today is developed from. So it’s those things like values, tikanga, manaakitanga me te aroha. These are the building blocks, the foundations for what we see today and how it manifests itself”*

William Nathan: Ko ngā mahi o mua i mua o te taenga mai o te Pākeha, i te wā o Te Tiriti o Waitangi, i te wā o Apirana Ngata mā. He rerekē te mahi haka me ngā waiata o taua wā ki naianei. Kua kite tēnei he rerekē o mua ki ōnaianei.

Tama Huata: Ko te kupu “traditional’ he kupu tino matawaenga i te ao Māori i tēnei rā. Ki ahau i heke mai te mahi haka mai i Poronehia, mai i Hawaiki mā runga te waka-a-reo, ka ora tonu ngā hitori , ngā kōrero tūpuna me ngā pūrakau ki ngā uri whakatupuranga. Ko ngā mea onamata, ko ngā moteatea, ko te whaikōrero, ko ngā waiata hoki i ahu mai I ō tātou whenua tawhito o Hawaiki tae mai ki a tātou e noho ana i Aotearoa.

Timoti Kāretu: Ko te āhua whakataetae kei roto tonu i te ao Māori, ahakoa kei runga i te Marae, te whaikōrero, te karanga, ngā waiata me te haka. He whakataetae ngā āhuatanga katoa o te ao Māori. *“I doubt that they were formed for the reasons they are today”*

He whakarāpopototanga (Pātai tuatahi)

Ki wēnei tāngata ko ngā mahi onamata e pā ana ki te mahi kapa haka, ko ngā mahi o mua, ko ngā mahi ā ō tātou mātua tūpuna mai rā anō. Mai i te whakapapa o te haka, me te kapa haka hoki, ka tupu ake tēnei taonga a te Māori ia rā, ia marama, ia tau tae mai ki ngā rā ōnaianei. Ko ngā moteatea, ngā tūmowaiata tawhito, ngā tūmomo haka a te tāne, ngā haka powhiri a te

wahine, ngā mau rākau, ngā waiata poi wētahi o ngā mahi o mua. Kua kitea e tātou ngā tūmomo tikanga kei roto i ngā whakaaturanga he rite tonu ki ngā tikanga kei runga i te marae, arā, ko te whaikōrero, ko te karanga, ko ngā tauparapara me ngā karakia o mua. He rite ki ngā kōrero a Tony Walker, ko te marae te turangawaewae me te tino kaupapa o te kapa haka me ōna tikanga. Ko te atamira o te whakataetae he wāhi ka whakaputa mai i ēnei tikanga hohonu. Ko te kupu pai ki te whakarongo nā Tīmoti Kāretu, *“I doubt that they were formed for the reasons they are today”* Ki a ia, ko ngā mahi haka, ngā waiata me ngā tikanga-a-Māori he taonga whakahirahira a te Māori mo te marae, mō ngā kaupapa Māori, mō ngā hui Māori, ā, mō te ao Māori anake. Ehara ēnei taonga mō te atamira o ngā hui whakataetae kapa haka anake.

Pātai tuarua: He aha ngā mahi ōnaianeī e pā ana ki te mahi kapa haka?

Anei ētahi kōrero i puta i a Barrow (1965), *“In former times there was no separation of the arts of music; song and instrumental music were closely connected, but over the past 200 years Māori and Polynesian music has been greatly influenced by European ideas and has changed in many ways”*. He ōrite tēnei kōrero a Barrow (1965) ki te mahi haka, ki te mahi kapa haka rānei. I mua o te taenga mai o Kāpene Kūki me tauīwi ki tēnei whenua o Aotearoa, he tino tūturu ngā mahi katoa i taua wā tae mai ki te haka. Engari ka noho tahi te tangata whenua ki ngā tūmomo tāngata mai i tāwahi rā ki Aotearoa, ka puta mai ngā whakaaro, tikanga me ngā āhuatanga hou ki roto i te ao Māori, ki roto i ngā mahi haka/ kapa haka hoki. Kia āta titiro ki ngā whakautu a ngā tāngata e whai ake nei ka kitea ētahi whakaaro e tautoko ana i te kōrero kua puta arā ngā āhuatanga hou.

Wikitoria Ratu: Ko te mahi ōnaianeī e pā ana ki te mahi kapa haka, *“Anything and everything”*. Mehemea ka huri a Ngāti Poneke ki ngā mahi hou o ōnaianeī, ka mate te tino mana ake o Ngāti Poneke tūturu.

Tihi Puanaki: Kei te mahi tonu a Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga i ngā mahi ōnaiane.

Engari ka tūhonohono mātou i ngā mahi o mua ki ngā mahi ōnaiane i roto i a mātou whakaaturanga. Kei te hanga tonu mātou i ngā mahi hou, i ngā waiata hou, i ngā korikori hou me ngā nekehanga hou. He rōpū rerekē matou ki ētahi atu rōpū nā te mea he rōpū whakaara ture, ā, *“We push the boundaries of kapahaka”*

Tangiwai Ria: *“Aue! Ko wai ka mōhio?”* Kei te mahi tonu mātou a Te Waihīrere i ngā mahi hou mō te whakataetae. Engari e rua ngā mea nui ki a mātou. Ko te tuatahi, ko te kaupapa o tā mātou tū i te atamira me ngā kaupapa o ngā waiata. Ko te tuarua, ko ngā tikanga ā ō mātua tūpuna i waiho nei ki muri. Kei te ora tonu ngā tikanga a te tū haka, kei te mahi, kei te poipoi tonu mātou.

Hira Huata: Ki ahau ko wēnei ngā āhuatanga hou ki roto i ngā mahi kapa haka i ngā hui whakataetae. Ko ngā wahanga o te reo tangi reka, ko te takahitanga o ngā kaihaka me te nekehanga auaha, ko ngā mea whakatangi a tauīwi, ko ngā mahi hou o te rākau, ko te mahi hou o te poi, ngā kakahu hou, ngā tāmoko me ngā tohu hou me te whakataetae *“Kapa haka Super 12”*.

Tony Walker: He tino wero te mahi ōnaiane ki ngā kaihanga, ki ngā kai tito waiata hoki. *“So the challenge for the creators is to provide something innovative but still base it on something traditional.* I tēnei tauira, ko te tūhonohono o ngā mahi ōnamata ki ngā mahi ōnaiane te wero nui.

William Nathan: Ki a Ngāti Poneke ko ngā kakahu hou, ko ngā tohu hou o te pari, ko te tātua (I ngā wā o mua i mau tāpeka ngā tāne), ko te pākē, ngā huruhuru o ngā tae rerekē, ko ngā taonga hou (ko te toki), ko te rerekētanga o te reo waiata, ko te nekehanga i runga i te

atamira me ngā mahi hou o ngā ringaringa. Koia nei ngā mea hou ki a Ngāti Poneke i ēnei rā.

Tama Huata: Ko ngā mahi hou katoa e mahi ana i ngā rōpū kapa haka. Ko tērā te mahi ōnaiane i ngā hui whakataetae. Engari ko te taki nui ki wēnei rōpū. He aha ngā mea pai ki ngā kaiwhakawā, ā, he aha ngā mea ehara i te pai? *Everything today can be categorized as contemporary. No matter....but it's the level what people will tolerate in terms of contemporary and whose doing it?*

Timoti Kāretu: Ko te tikanga neke o ngā rōpū kapa haka i ngā hui whakataetae, ko te tirohanga o tā rātou mahi rerekē otirā ki ngā mahi Māori tūturu ake. *“All the foregoing plus the many innovations that make a group look too busy, ie, the continual moving around, unsustained actions, meaningless actions....”*

He whakarāpopototanga (Pātai tuarua)

Āe mārika, ka puta mai te kī, *“ki te whai ao, ki te ao mārama, Tīhei Mauriora”*

Ka huri rauna te ao mārama, ka huri rauna te ao o te kapa haka i ēnei rā. Mā te whakataetae ka tupu ake ngā mahi hou a te Māori engari ko te āwangawanga, pēhea te āhuatanga o te mahi kapa haka i ngā wā e heke mai nei? He aha te tino kaupapa mō te whakataetae kapa haka? Anei he whakatāuki ka whakatutū i tōu hinengaro mō wēnei take nui. **“Kia ū ki tou kāwai tūpuna, kia mātauria ai, i ahu mai koe i hea, e anga ana koe ko hea”**⁷(Metge 1995)

⁷ **Kia ū ki tou kāwai, kia mātauria ai, i ahu mai koe i hea, e anga ana koe ko hea”** - Trace out your ancestral stem, so that it may be know where you come from and in which direction you are going” (Metge 1995)

KAPA HAKA. TE MANA KEI TE WHAKATAETAETAE

“Kuhu mai ki te mura o te ahi, kia tūpato kei wera ki te ahi” (Rollo 2006)

Ko te mana o te whakataetae he āhuatanga a te hunga Māori mai i te ao o nehe rā ki te ao hurihuri nei. Nō nehe rā, pērā ki ngā pakanga Māori ki te Māori me ngā pakanga Māori ki te Pākeha, te mahi-a-rēhia i wāenganui o ngā tamariki me ngā pakeke, a Māui mahi me ōna tuākana ki te hī ika, ngā mahi a Tāne mahuta me ōna teina tuākana i te wehenga o ngā mātua, me wērā atu kōrero. Kei te ora tonu te āhuatanga o te whakataetae i ngā hui whakataetae kapa haka puta noa i Aotearoa whānui. Mai i a Tīmoti Kāretu (1993), ka puta te whakataetae mō ngā tikanga Māori, *“competition is an integral part of the rituals of welcome”*. Ko tāna kōrero e pā ana ki ngā mea pai ki te karanga, ki te whaikōrero, te waiata o ngā waiata, ā, ki ngā mea pai ki te haka i ngā haka. Ki a ia mā te whakataetae o tētahi ki tētahi ka taea e rātou te taumata tiketike o ngā mahi e pā ana ki ngā tikanga o te powhiri. He rerekē tēnei whakaaro ki tēnā o tōku māmā, o Pirihira Rollo (Makara), *“E rerekē ana te whakaaro mō te whakataetae kei runga i te marae i te wā o te powhiri manuhiri. He tikanga tapu, he tikanga hōhonu ki tā Te Māori. Ehara i te whakataetae engari mā ngā kaumatua me ngā kuia hei mahi tika i ā rātou mahi hei whakamana te hunga kāinga, hei whakamana ngā kawa me ngā tikanga o te iwi ake, hei manaaki manuhiri hoki”*. Ki tōku māmā, kei ngā kaumatua me ngā kuia te mana ki te mahi tika i ngā kawa me ngā tikanga o te marae, i te wā o te powhiri. Ki ahau, ahakoa ngā whakaaro rerekē i a Tīmoti Kāretu ki tōku māmā, ka tū tonu te āhuatanga o te whakataetae kapa haka i ēnei rā.

Ngā hui whakataetae kapa haka

Mehemea ka haere koe ki te hui whakataetae kapa haka a te iwi Māori, kua kitea e koe te pōwhiri a te tāngata whenua ki ngā taonga whakahirahira, ki ngā manuhiri me ngā rōpū kapa haka kua tae mai ki te hui nei. Kua kitea anō ngā kaiwhakawā e noho ana i mua i te

atamira, hei mātakitaki, hei whakarongo, hei whiriwhiri hoki i ngā māka o ia rōpū. Kei runga i te tēpu e piāta nei ngā taonga whakahirahira e whai nei ngā rōpū katoa. Ka whakaatu ia rōpū i te waiata tira, te whakaeke me te whakawātea, te mōteatea, te poi, te waiata-a-ringa, te haka me wētahi o ngā tikanga Māori pērā ki te karanga, ki te mihi, ki te whaikōrero rānei. Kua kitea e koe ngā mano tini o ngā whanau, ngā kaitautoko, ngā kuia me ngā kaumatua, ngā hapū me ngā iwi, Māori mā Pākeha mā e mātakitaki nei, e pakipaki nei, e tautoko nei i ngā rōpū katoa. I te mutunga o te hui whakataetae ka mōhio ngā iwi ko wai te toa, ko wai kua wikitoria. Ka riro ngā taonga whakahirahira ki ngā rōpū i wikitoria. Tēkau mā rima meneti te wā mō ia rōpū ki te whakaatu i ngā mahi haka katoa. E rua ngā wāhanga nui i te whakataetae kapa haka. Ko te tuatahi, me kī, “*The non aggregate awards*”, arā, ko te kākahu pai, ko te toa o ngā kaitātaki tāne, ko te toa o ngā kaitātaki wahine, ko te waiata tira, ko te tito waiata me te reo Māori. Ko te tuarua, me kī, “*The aggregate awards*”, arā, ko te toa o te whakaeke, ko te toa o te mōteatea, ko te toa o te poi, ko te toa o te waiata-ā-ringa, ko te toa o te haka me te toa o te whakawātea. Mai i ēnei mahi haka ka puta mai te toa o ngā toa katoa i te hui whakataetae. He tika te kī i ngā hui whakataetae kua kitea te ngarungaru o te whakaeke o ngā ngaru tāngata i pākia ki ēnei huihuinga o ngā rōpū kapa haka. Ka tutū te pūehu i te mura o te ahi, ka ngunguru te atamira, me kī, te whakataetae nui o te rōpū ki te rōpū, o te iwi i wētahi wā ki te iwi.

TŪMOMO WHAKATAETAE KAPA HAKA

“Te Mana Whenua – Te Mana Kapa haka” (Kōkiri Paetae 2006)

I tēnei wahanga, ka huri whakanui ki ngā tūmomo hui whakataetae kapa haka kei te haere tonu i ēnei rā, hei poipoi ngā rōpū haka puta noa i Aotearoa whānui, ā, hei tautoko te oranga o ngā mahi a Tānerore me Hine-a-te-rehia. He maha ngā tūmomo whakataetae kapa haka a te iwi Māori mō ngā pēpi (Kohanga Reo), mō te Kura Tuatahi me Wāenganui, mō ngā Kura

Tuarua/ Wharekura me ngā pākeke hoki. Ka huri au ki te taha o ngā pakeke. I mua o te tau 1972 me te whakatūnga o te whakataetae-a-motu tuatahi, arā te “*New Zealand Polynesian Festival*”, i tū ngā hui whakataetae o ngā rōpū kapa haka o ētahi iwi, o ētahi hāhi, o ētahi rohe hoki. Ka hoki ki ngā hui rongonui ki te Tai Rāwhiti, ko Tamararo; ki te marae o Tūrangwaewae i Waikato ko te “*Regatta*” me te Koroneihana; ki roto o Tūhoe, ko Te Ahurei; ki ngā Hui Tōpū mō te Hāhi Mihingaere; ki ngā Hui Aranga mō te Hāhi Katorika; ki ngā whakataetae-a-rohe me te whakataetae-a-motu mō Manuariki me te Hāhi o Te Kotahitanga; ki ngā rohe katoa o te motu mo ngā whakataetae-a-rohe tae mai ki te taumāhekeheke o te motu, ko Te Matatini. Ahakoa ngā ingoa rerekē o wēnei hui whakataetae kapa haka, kei ia huinga he kaupapa anō, engari ko te kaupapa matua o ia huinga ko te whakanui i te Māoritanga me te ao Māori mā runga i te mahi kapa haka.

TE MATATINI. Te hui whakataetae-nui-o-te-motu

Ko Te Matatini te whakataetae-nui-o-te motu ināiane. Ka tū tēnei hui whakahirahira ia tau tuarua. Ko te mahi tuatahi a ngā rōpū kapa haka e hiahia ana kia uru ai ki Te Matatini, ko te tū ki tētahi whakataetae-a-rohe i roto i tō rātou takiwā. Mai i tēnei whakataetae-a-rohe ka nuku haere ngā roopu wikitoria ki Te Matatini, ki te whakataetae-a-motu. E ai ki a Tākuta Timoti Kāretu (1993), Ko ngā ingoa tawhito i mua o Te Matatini, ko te “*New Zealand Polynesian Festival*”, “*Aotearoa Māori Festival of Arts*” me te “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*”. I tīmata tēnei whakataetae, arā te “*New Zealand Polynesian Festival*” i te tau 1972 i Rotorua. I tū anō tēnei whakataetae i te tau 1973 ki Rotorua. Ko te kaupapa matua o tēnei huinga, hei hiki ake ki runga rawa i ngā mahi haka mō te Tūruhi, ā, hei akiaki ite iwi Māori ki te whakaako i ngā mōteatea, ngā waiata me ngā haka tūturu ake anō ki ngā iwi. Ko te ‘*New Zealand Polynesian Festival*’ he whakataetae mō te hunga Māori me te hunga nō ngā moutere o te Moana-nui-a-Kiwa. Ko tētahi atu kaupapa o tēnei hui, hei manaaki i ngā

whanaunga o Te Moana-nui-a-kiwa me ā rātou nei taonga kahurangi. I te tau 1988 i tū tēnei whakataetae ki Whangarei. I huri anō te ingoa o tēnei whakataetae ki te “*Aotearoa Māori Festival of the Arts*”, ā, muri ake nei, ki te “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*”. I te tau 2005 i huri anō te ingoa o te whakataetae-nui-o-te-motu ki te ingoa ōnaiane, ko Te Matatini. Anei te kōrero a Tama Huata (2006) e pā ana ki te ingoa hou o Te Matatini, “*I ahu mai tēnei ingoa hou i a Wharehuia Milroy. Ki ahau he ingoa tika mō te tīmatanga hou o te kōmiti whakahaere o te whakataetae-nui-o-te-motu. Ko te whakamāramatanga o te ingoa, ko Te Matatini ngā kanohi maha e tau nei ki te hui nei ki te whakawhanaunga, ki te whakahoahoa, ki te mahi tahi, ki te mahi whakataetae me te mahi ngāhau, ki te noho tahi i runga i te kotahitanga i raro i te maru o te kapa haka me te manaaki tāngata.*”

Ngā ritenga me ngā aratohu mō Te Matatini

Ko te kupu rongonui ki ngā kaiwhakataetae i tēnei tūmomo huinga, ā, “*Judges decision is final*” arā ko tērā kei ngā kaiwhakawā te mana, te whakataunga, te kupu whakamutunga. “**Aue! te mana o te pene**”⁸ (Rollo 2006). Mā rātou e whiriwhiri te roopu toa i te whakataetae. Ko rātou ngā kaiwhakawā nō ngā hau e whā o Aotearoa whānui. He tino tohunga rātou ki ētahi o ngā wāhanga o te mahi haka. Nā rātou i whakawā te reo, ngā tikanga Māori me te tito waiata. Nā rātou anō i whiriwhiri ngā māka mō te poi, te haka me te mau rākau tae atu ki te waiata tira, te whakaeke, te whakawātea, me ō rātou kākahu haka hoki. Ki ahau he mahi uaua te mahi a ngā kaiwhakawā. Engari he taumata hirahira kei a rātou mo te whakataetae o Te Matatini. Ko tētahi o ngā ritenga, ka tū ia roopu ki te whakaatu i te whakaeke, te mōteatea, te poi, te waiata-ā-ringa, te haka me te whakawātea. Kei ia rōpū te tikanga ki te mahi i te waiata tira. Engari kia oti tā te rōpū whakaaturanga i te rua tēkau mā rima meneti te roa. Ko ēnei ētahi o ngā whakaritenga mō Te Matatini. Mā ngā ritenga o Te

⁸ “**Aue te mana o te pene**” – Oh! The power of the pen (Rollo 2006)

Matatini ka whakauru ngā rōpū ki te whakataetae-a-motu, ā mā ngā aratohu hoki o Te Matatini ka whakaatu ngā rōpū katoa i ngā tūmomo waiata, haka mō tēnei whakataetae. I kī mai a Tama Huata (2006), “*I huihui te kōmiti o Te Matatini i te tau kua pāhure ki te āta titiro ki ngā ritenga mo te whakataetae. Ka puta mai te pepa hou o ngā ritenga me ngā aratohu i te tau 2005 hei ārahi i ngā hui e heke mai nei. No reira mā wēnei ritenga hei āwhi i ngā kaiwhakawā i tā rātou mahi, hei ārahi i ngā rōpū whakataetae ki te mahi tika i ngā whakataetae-a-rohe me te whakataetae-a-motu. Heoi! Mā wēnei ritenga me ngā aratohu hei urungi i te āhuatanga o te whakataetae i ngā tau e tū mai nei.*” (Tāpiritanga 1: Te Matatini – Competition Rules 2005 – Tāpiritanga 2: Te Matatini – Guidelines 2005)

KAPA HAKA SUPER 12

Ko tētahi atu whakataetae kapa haka rongonui i ēnei rā, ko te “*Kapa haka Super 12*”. Nā “*Kapa haka International*” i whakahaere tēnei whakataetae ia tau ia tau ki Tūranga-nui-a-Kiwa. Ko Willy Te Aho rātou ko Linda Te Aho, ko Pania Papa, ko Puka Moea ngā kaiwhakawā o tēnei tūmomo whakataetae rongonui. Ko ngā ritenga o tēnei whakataetae, arā, tēkau mā rua ngā rōpū whakataetae, tēkau mā rua ngā kaihaka ,a, tēkau mā rua meneti te wā ki te whakaatu i ngā mahi waiata, haka hoki a ia rōpū. Kotahi mano me te rua rau tāra te utu mō ia rōpū ki te whakauru i tēneiwhakataetae. Ko tēnei utu hei manaaki i ngā rōpū whakataetae mai i te tīmatanga ki te whakamutunga o te hui whakataetae, arā, ko ngā kai, ko te nohonga ki te marae o Te Poho o Rawiri, te urunga ki te whakataetae tae atu ki ngā pō whakangahau. Ko te taonga kahurangi o te “*Kapa haka Super 12*”, ko te rua tēkau mano tāra me te mōhiotanga ko wai te toa ia tau. Ko te nuinga o ngā mahi haka kei runga i te atamira, engari he whakaaro hou, he mahi hou, he āhuatanga hou. Heoi anō, mā tēnei whakataetae ka tuitui i ngā mahi o mua ki te mahi ōnaiane, me kī, “*The fusion of dance and music genre of the Māori and the impact of other influences*” (Rollo 2006). Engari ko te tino kaha o tēnei

whakataetae, mā te reo Māori anake hei kawē, hei tautoko, hei tūhonohono i ngā mahi katoa. He rerekē tēnei hui whakataetae ki Te Matatini me ētahi atu whakataetae o te motu, engari he hui mā te Māori mō te Māori, ā, mō te ao katoa ki te whakamīharo. Āe mārika, ka ora tonu ā tātou nei taonga te kapa haka, mehemea ka tirohia ēnei momo huinga kapa haka e mahia ana e te Ao Māori. **“Tīhei haka, Mauriora Kapa haka” (Rollo 2006)**

Te Upoko Tuarua

“Hutia te rito o te harakeke, kei hea te kōmako e ko? Rere ki uta, rere ki tai, kī mai koe ki au, ‘he aha te mea nui o te ao?’ Māku e kī, ‘He tangata, he tangata, he tangata.’”⁹

(Metge 1995)

Tāku whakatupuranga i te ao o te kapa haka.

I te wā e tamariki ana au i Mitimiti, Hokianga, he mahi rongonui o ngā tākiwa puta noa i Hokianga, ā, ko te whakatū o ngā rōpū whanau, ngā rōpū hapū me te rōpū nui mo te rohe nei. Ko te pūtake matua mo wēnei whakatū rōpū, ā, ki te powhiri i ngā manuhiri tuārangi ki te rohe me te tautoko i ngā huihuinga i ngā marae maha. I mahara au ki ngā konohete ngāhau i Pangaru me te kohikohi moni mō ngā marae o te hau kāinga. Nā ngā roopu haka i tautoko ngā kaupapa Māori, arā, ko te whakanui te hui o Te Tiriti o Waitangi me ēra atu momo huihuinga. I taua wā, kāhore au i te mōhio i ngā hui whakataetae kapahaka i te rohe o Ngāpuhi nui tonu me te motu whānui. Ki ahau, ko te kapa haka he huarahi ki te tautoko i ngā kaupapa Māori anake hei painga mo te iwi. Ki a mātou nō Ngāpuhi, ehara te whakataetae i te mea nui, engari ko te pupuri i ngā tikanga o Ngāpuhi me te tautoko tētahi i tētahi i ngā hui whakahirahira. “*E toru puāwai o taku putiputi, te aroha, tūmanako me te whakapono, te tino puāwai ko te aroha hei whakawhanaunga i ā tātou e*”. (He waiata nō Te Tai Tokerau)

Te Tīmatanga o te whakaaro mō te whakataetae kapa haka

I ngā tau 1900 nā Tā Apirana Ngata rāua ko Te Puea Herangi i tīmata te whakaaro mo te whakatū rōpū haka hei whakamana i te iwi Māori ki te mau, ki te ū ki te reo me ngā tikanga

⁹ “Hutia te rito o te harakeke, kei hea te kōmako e ko? Rere ki uta, rere ki tai. Kī mai koe ki au. ‘He aha te mea nui o te ao?’ Māku e kī, ‘He tangata, he tangata, he tangata’ – If the centre shoot of the flax were plucked, where would the bell bird sing? You fly inland, you fly to sea, You ask me ‘What is most important in the world?’ I would say, ‘Tis people, ‘tis people, ‘tis people.’ (Metge 1995)

tuku iho. I ruiruia ngā purapura o tēnei whakaaro ki ngā hui Māori i Aoteaora, ā, i tīmata te mea whakataetae o ngā hākinakina me te kapa haka hoki ki wāenganui o te iwi Māori. Ko ngā hui whakataetae rongonui o te motu, arā, ko te “*Regatta*” me “*Te Koroneihana*” i te marae o Tūrangawaewae marae, ko te “*Hui Tōpū*” mō te Hāhi Mihingare, ko te “*Hui Aranga*” mō te Hāhi Katorika, ko “*Tamararo*” i Te Tai Rāwhiti, ko te “*Ahurei*” i Ngāi Tūhoe, ko te whakataetae-a-rohe me te whakataetae-a-motu mo “*Manuariki*” mō te Hāhi Te Kotahitanga, ā, tae atu ki ngā whakataetae-a-rohe me te whakataetae nui o te motu “*Te Matatini*”.

Ki ngā whakaaro o Tā Apirana Ngata rāua ko Te Puea Herangi, mā te kapa haka ka puāwai te whakaatu o te reo, ngā tikanga, ngā pūrakau, ngā hītori, ngā whakapapa me ngā mahi ngāhau a Te Māori ki te ao katoa. He whakaaro tōku, nā te mahi rangatira a ēnei tūpuna rongonui ka ora tonu te iwi Māori i te ao rerekē o Te Pākeha me ōna tikanga tūkino. “*Kamate kamate, ka ora ka ora*”. Ka ora a Te Rauparaha, ā, ka ora tonu te iwi Māori.

Whakatū rōpū whakataetae

E ai ki a Te Rita Papech (M.A.Thesis 1990) “*Kia uru ai ngā kapa haka ki roto i te whakataetae nui a te motu, me tū ētahi whakataetae ā rohe i te tuatahi*”. He rite tonu tēnei ki te ritenga 1.2.1 o Te Matatini, “*Each group must gain selection to compete at the National Festival through regional competitions held by Rohe*” (Te Matatini 2005). I te tau i mua o te whakataetae-amotu, i tū ngā rōpū tawhito me ngā rōpū hou o tēnā rohe ki te whakataetae, ā, ki te whiriwhiri hoki i ngā rōpū toa e neke haere ana ki te atamira-a-motu. I tū ngā rōpū hou ki te tautoko i te whakataetae o te hau kāinga. Mā te ritenga 1.3 o Te Matatini, ka tū ngā rōpū maha i te whakataetae-a-rohe, ka tū anō ngā roopu maha o tēnā rohe ki Te Matatini. Anei tētahi o ngā ture mai i Te Matatini (2005);

“Each Rohe shall select groups to compete at the National Festival according to the following ratio;

- *From 2 to 4 groups* = *1 group*
- *From 5 to 8 groups* = *2 groups*
- *From 9 to 13 groups* = *3 groups*
- *From 14 to 18 groups* = *4 groups*
- *From 19 to 23 groups* = *5 group*
- *From 24 or more groups* = *6 groups*

Anei ngā tauira o ngā rōpū i whakatū i te tau kua hipa mō te whakataetae-a-rohe, arā, ko Tū Te Manawa Maurea nō Te Tai Rāwhiti, ko Ngā Tūmanako nō Tāmaki-makau-rau, ko Ngā Kohikohinga nō Te Tai Tokerau, ko Ngā Taonga Mai Tawhiti nō Te Whanga-nui-a-Tara me ēra atu rōpū, ā, me te hoki mai a Te Pou a Mangatāwhiri nō Waikato. Kei te whakapono au mā te hiringa o ngā tūmomo whakataetae me Te Matatini hei whakatū roopu hou ki te tautoko tērā kaupapa ake, ā, ko te whakataetae kapa haka. I te taha atu o te kapa, ka whakatū rōpū kapa haka anō ētahi iwi ki te whakakotahi ngā whanau, ngā hoa pūmau me ngā iwi nō ngā waka maha ki raro i te whakaaro kotahi, ā, ko te whakanui i te taha Māori me te ako i ngā mātauranga katoa o te Māori kia tū tangata Māori mō ake ai i tēnei ao tino horo te hurihuri. Ka mihi whakanui au ki ngā rōpū whakataetae mo te tino kaha ki ngā parakatihi maha me ngā noho marae tini hei whakapakari i a rātou mahi mō te whakataetae. He kupu tika tā Te Kepa Sterling te kaiwhakawā tumuaki mō Te Matatini, *“It goes beyond performing. It’s about all the hours of practice, the sweat, the tears, the anguish and the frustration they endured to reach the standard required for the nationals”* (Te Matatini 2005)

He rōpū-a-iwi (Tribal Groups)

Ki ahau nei, ko te rōpū-a-iwi, he rōpū nō tērā iwi, whenua, maunga, awa, ngahere, moana, waka ake i waihongia e tō rātou nei mātua tūpuna ki a rātou anō. Kei ia rōpū-a-iwi he hītori mai rā anō, he kaihautū rongonui o te hau kāinga, he tohunga ki te tito waiata/ haka rānei, he mōteatea o mua e pā ana ki tērā iwi ake, he haka tawhito o mua, he kaihaka nō te hau kainga, he whakapapa kotahi, he tikanga tuku iho kei te mau tonu nei i a rātou. Anei wētahi tauira. Ko

Te Waihīrere nō Tūranga-nui-a-kiwa, ko Taniwharau nō Waikato, ko Te Whanau-a-Apanui nō Mataatua, ko Tūhourangi-Ngāti Wāhiao nō Te Arawa, ko Ruatāhuna nō Ngai Tūhoe, Ko Te Hokowhitu-a-Tū nō Te Tai Rāwhiti, ko Te Mātārae-i-Ōrēhu nō Te Arawa, ko Tamatea Arikini nō Ngāti Kahungunu, ko Ngāti Rangiwewehi nō Te Arawa me ēra atu roopu-a-iwi. Nā ēnei roopu i kawē ō rātou nei mana motuhake me ō rātou nei āhuatanga tūturu ki te motu me te ao whānui. **“E kore e ngaro, he tākere waka nui”**.¹⁰(Brougham & Reed 2003)

He rōpū-a-iwi. Ko Te Pou-a-Mangatāwhiri nō Waikato

“Waikato taniwha-rau, he piko he taniwha, he piko he taniwha”. I whakatūhia tēnei rōpū haka e Te Puea Herangi i te tau 1921 i te marae o Tūrangawaewae, i Ngāruawāhia. Ko te *“TPM Concert Party”* tētahi atu ingoa rongonui mō Te Pou a Mangatāwhiri i taua wā. Nāna i tīmata tēnei rōpū ngāhau ki te whakakotahi i ngā iwi o Waikato, ā, ki te kohikohi moni hei hanga i te marae o Tūrangawaewae me te whakatū i a Māhinārangi te whare tūpuna. I haere tēnei rōpū ki te Taitokerau, ki Te Arawa, ki te Tai Rāwhiti me ētahi atu rohe ki te whakaatu haka, waiata me ngā mahi ngahau o te iwi kāinga o Waikato. I te tau 2006 i whakatūhia anō tēnei rōpū ki te whakanui i tō rātou nei tupuna whaea a Te Puea Herangi, ki te te ako i ngā waiata me ngā haka o mua, ki te tautoko i ngā hui Māori puta noa i roto o Tainui, ā, ki te tautoko hoki i te whakataetae-a-rohe o Tainui. Ko te nuinga o ngā tāngata i te rōpū nei nō Waikato whānui me ētahi atu iwi o te motu. I raro i te kaihautū i a Tony Walker (Nō Ngāti Kahungunu) i whakataetae rātou i tēnei whakataetae-a-rohe o Tainui. Aue! te tino kaha o tēnei rōpū. Mā te wā kia tūpato e ngā kapa haka o te motu kei raru.

¹⁰ **“E kore e ngaro, he tākere waka nui”** – We will never be lost, we are the hull of a great canoe” (Brougham & Reed 2003)

Ngā whakaaro o Tony Walker, te kaiwhakaako ōnāianeī

Ngā mahi onamata

Tony Walker: Ko te hītori o Te Pou a Mangatāwhiri te mea nui ki ngā kaihaka katoa. I mau tonu nei mātou ki ngā tūmanako i heke mai i a Te Puea Herangi te tupuna, arā, ko te whakakotahi mai ngā iwi o Waikato; ko te taukoto i te marae o Tūrangawaewae; ko te hāpai tonu i Te Kingitanga, hei mana Māori motuhake mō te iwi. Mā ēnei tūmanako whakahirahira ka whakapakari i a mātou, ka ārahi hoki i te wā o ngā whakaaturanga. Ahakoa kei raro mātou i te whakaruruhau o Ngāti Mahuta ka piri tahi mātou ki ngā iwi katoa. He tika te kupu nā Tāwhiao, “*Ko Tūrangawaewae mo te ao katoa*”, ā, Ko Te Pou a Mangatāwhiri mo te ao katoa, ā, mo ngā uri whakaheke o Waikato whānui me ētahi atu iwi e noho ana i te riu o Waikato. Nā Te Ariki nui a Te Atairangikaahu me ngā kaumatua o te marae i tuku ingoa ki a mātou. Heoi anō, ko te mea nui ki a mātou, ko te manaaki tangata i raro i te korowai aroha o Te Pou a Mangatāwhiri.

Ko te āhuatanga o Te Pou-a-Mangatāwhiri

Tony Walker: Ko te tū tangata te mea nui ki a Te Pou-a-Mangatāwhiri. I mau tonu nei ia mema o te roopu i te mana Māori motuhake, ā, ka mōhio rātou ko Te Pou-a-Mangatāwhiri te roopu, ko Ngāti Mahuta te hapū o Waikato, ko Tūrangawaewae te marae, ko mātou ngā uri mokopuna o Te Kingitanga. Koia rā te tūturutanga o te roopu nei. I te taha atu o te kapa, nā mātou ngā pakeke i akiaki ngā taiohi ki te whakaputa whakaaro ki ngā mahi katoa i te kapahaka. Ka tūhonohono ngā whakaaro o te katoa i te roopu nei kia puāwai tā mātou nei mahi haka, mahi waiata hoki. Ko te whakatūpatotanga a mātou me whakanui ngā tikanga tuku iho o Waikato, kua rā e takahia te mana o te iwi kāinga.

Ngā mahi ōnāianeī

Tony Walker: Kua kī mai a Tony Walker ki au. I te whakataetae-a-rohe o Tainui, nā Te

Kaea (Pouaka whakaata Māori) i pātai mai ki a au i mua o te whakaeke, “*Kei te pēhea koutou i tae mai ki te tū tuatahi i te whakataetae nei i tēnei rā*” Ko taku whakautu, “*Ko te kaupapa o Te Pou a Mangatāwhiri he nui ake i te kaupapa o te whakataetae. Kua tae mai mātou ki te tautoko te kaupapa o te rā engari ko te mea hirahira te hāpaingia o te iwi*”. Ka hoki taku kōrero mō ngā mahi hou o te rōpū nei. He wero nui tēnei ki ngā kaitito waiata me ngā kaihanga o te nekehanga. Kei te whai tonu mātou i te āta āhua o te kapa haka. Engari ka hoki mātou ki ngā kai a ngā kaumatua i te marae hei ārahi tika i a mātou ki te mahi tika, ā, ki te mau tonu nei i ngā tikanga tūturu o Waikato. Kei te whai auaha te roopu engari ka hari te tūturutanga o ngā tupuna. Kāhore mātou i te takahi i te mana o te iwi me ngā tikanga a koro mā, a kui mā.

He aha te āhuatanga o te mahi kapa haka i ngā tau e haere mai nei?

Tony Walker: Mai i Te Matatini 2005, ka kokiri whakamua te whakataetae-a-motu ki te āhuatanga o te iwi ake, te tūturutanga o te kapa haka-a-iwi ki ahau. Arā ka tū pakari te rōpū ki te whakaahua i te taha motuhake o Waikato anake, o Te Whanau a Apanui anake, o Te Aitanga-a-Māhaki anake, ā, i te taha motuhake o tēnā iwi, o tēnā iwi. Ko Te Matatini he wāhi mo te hunga Māori ki te pakanga (kore māringi toto) ki te whakataetae hoki rātou ki a rātou, ā, ka kite tātou i te iwi toa o ngā iwi.

He rōpū-a-iwi. Ko Te Waihīrere nō Te Tai Rāwhiti

“*E rere wairere, e rere ai Waihīrere*” I tīmata a Te Waihīrere i te tau 1952 i raro i te korowai manaaki o Hetekia Te Kani Te Ua rātou ko Ani Taihuka, ko Wiremu rāua ko Mihi Kerekere. Ki te motu, ko te Waihīrere tētahi o ngā rōpū tawhito o Aotearoa whānui. Ko Waihīrere te ingoa o te papa kāinga i te rohe o Te Aitanga a Māhaki, i Tūranga-nui-a-Kiwa, ā, ko Waihīrere anō te ingoa o tēnei rōpū toa o te motu. He roopu whanau a Te Waihīrere mai ra anō ki ōnaiane. Nā te kaha a o rātou kaiako maha, arā, a Wiremu Kerekere rātou ko Ngāpō

rāua ko Pimia Wehi, ko Hōri rāua ko Tangiwai Ria i wikitoria ai rātou i te whakataetae nui o te motu i ngā tau 1972, 1979, 1988, 1998, 2002. He rōpū rongonui a te Waihīrere ki te waiata kaha, ki te waiata reka, ki ngā mahi tawhito me ngā mahi hou, ā, ki te mahi whakataetae hoki. Ko Te Waihīrere tētahi o ngā rōpū i tū ki ia whakataetae-a-motu mai i te tau 1972 ki ēnei rā.

Ngā whakaaro o Tangiwai Ria, tētahi o ngā kaiwhakaako ōnaianeī

Ngā mahi onamata

Tangiwai Ria: Kāhore he taiepa i wāenganui o ngā mahi ōnamata me ngā mahi ōnaianeī. Ki ahau he tūhonohono kotahi. Kei ngā whakaaturanga o Te Waihīrere he kaupapa anō. Kei te mahi tonu mātou i ngā waiata nā Tā Apirana Ngata. I Te Matatini 2005, i waiatanga e mātou te waiata “*He Putiputi Pai*” mo te poi. Ko te tikanga o te poi e pā ana ki te ātaahuatanga o te wahine. Ahakoa he poi hou, he rangi hou, ka hoki mātou ki ngā waiata o mua kia mau mahara tātou te tautitotito o mua me te waiata rongonui “*He Putiputi Pai*” . I taua wā ko te nuinga o ngā waiata a ō mātua tūpuna he rangi Pākeha, engari he kupu Māori. Ko tētahi wāhanga o te whakataetae, ko te moteatea. He maha ngā mōteatea nō Te Tai Rāwhiti, nā ka waiatanga e mātou ēnei mōteatea pērā ki a “*Pōpō*” nā Enoka Te Pakaru o Te Aitanga-a-Mahaki, ā, ka mōhio te motu nō Te Aitanga-a-Māhaki, Te Tai Rāwhiti mātou. I te “*New Zealand Polynesian Festival*” 1972 ki Rotorua, i whakaatu ngā tāne i te haka rongonui, i te haka tawhito “*Kura Tīwaka*”. Ka kī te kete a Te Tai Rāwhiti i ngā haka tūturu nō te hau kāinga. Kei te mahi tonu mātou i ngā mahi ōnamata me ngā mahi ōnaianeī hei whakatinana te ngāko o te kaupapa. Heoi anō, e kore warewaretia e mātou ki ngā tikanga a te haka i heke mai i a Hetekia Te Kani Te Ua mā, ā, ko te tū mana motuhake a Te Tai Rāwhiti me Te Waihīrere anō.

Ko te āhuatanga o Te Waihīrere

Tangiwai Ria: Ko te tuatahi, i whakatū a Te Waihīrere ki te whai hiranga i te mahi kapa haka. Kei te mahi tonu mātou i tēnei rā ahakoa he whakataetae, he whakangahau rānei. He

rōpū tino whakataetae mātou. I mahara au ki tēnei kōrero o ōku rangatira i ahu mai i te tau o 1952 mo Te Waihīrere, “*Our tipuna were vey clear about the fact that we were not to perform publicly until we were the best we can be*”. Nā tēnei kupu whakahau i taea e mātou ki te tihi o tēnā whakaaro rangatira. He toa, he rerekē a Te Waihīrere ki ētahi atu rōpū. He mahi pai a mātou ko te waiatanga mai i te ate o te ngākau ki te whakamahana ngā ngākau a ngā tāngata katoa. Ko te āhuatanga mutunga, he rōpū whanau mātou, ā, kei te mau tonu ki te hītori nui me te aue o ngā kaiako rongonui i poipoi ngā mema o te rōpū i te taonga nei te kapa haka mai ra anō. Kei te whakaata tonu a Te Waihīrere i a rātou mā me te ora pai o te kapa haka mō ake tonu.

Ngā mahi ōnāianeī

Tangiwai Ria: Ko tētahi o ngā mahi hou, ko te mau tāmoko o ngā wāhine i te tau 1996. I ngā wā o mua kāhore ngā wāhine i mau tāmoko. I mau tāmoko ngā tāne anake. Heoi anō, i tēnei rā ka mōhio mātou ngā tikanga me ngā kōrero mō te tāmoko, ā, mā tēnei mātauranga hei whakamanatia ngā wāhine o Te Waihīrere ki te mau tāmoko. He rongonui mātou ki te mahi i ngā āhuatanga hou hei whakaputa te kaupapa o tā mātou whakaaturanga. Ka huri ki te whakaeke “*Te Ūpoko o Te Ika*” i te “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1998. I tū te whakataetae i Awakairangi, nā ko te kaupapa o te whakaeke e pā ana ki te kōrero mō Māui me te hī o Te Ika nui, ā ko Aoteaora tērā. Ko Te Ūpoko o te ika te ingoa anō mō te whenua o te iwi kāinga. Ka whakanui a mātou i te tangata whenua me tō mātou nei tupuna a Māui. Ko te tangi o te whakaeke he āhua “*Opera*” me te “*Pop*” hoki. Ko te āhua hou anō ko te korikori o ngā korowai nā ngā wāhine e rite ki te korikori “*Flamenco*” o Ngai Peina. Heoi anō, ko te āhua o te whakaari mo Māui i hī Te Ika nui a Māui te mahi auaha ki ngā kaiwhakawā me te hunga mātakitaki. Ahakoa he mahi hou te whakaatu, he pūrākau tuku iho. Ka nui te nekehanga a mātou i runga i te atamira hei tautoko te kaupapa o te waiata, haka, whakaaturanga hoki. I ngā rā o mua i tū mātou i ngā rārangi e whā. E rua ngā rārangi wāhine,

e rua anō ngā rārangi tāne. I tēnei rā i tū mātou i ngā rārangi pērā ki ngā tohu o te kōwhaiwhai. Koia rā te auaha me te wanawana a mātou mahi kapahaka.

He aha te āhuatanga o te mahi kapahaka i ngā tau e haere mai nei?

Tangiwai Ria: Ki ōku whakaaro, me hoki te iwi Māori ki te whakamanawa i ngā mahi tūturu i roto i ō rātou rohe anake te mea nui. Mā te kaha o te iwi kāinga ka whakaohoho rātou ki te manaaki i a rātou anō me te hāpai i ngā kaupapa Māori katoa hei painga mō rātou. Koia rā te mahi a ngā tūpuna i ngā wā o mua. Ko te whakataetae o Tamararo i puta mai i taua wā ki te manaaki ngā uri nō Te Tai Rāwhiti ki te mau tonu ngā taonga kahurangi o Te Tai Rāwhiti, arā, ko te Ngātiporoutanga, te Aitanga a Māhakitanga, te aha te aha. He awangawanga tōku ki te mahi kapa haka i roto i ngā kura tuarua o te motu, arā, ko te tohutuku o te “NCEA”. Kāhore te “*Tāhuhu o Te Mātauranga*” i te mōhio te mahi tika mō te iwi Māori e pā ana ki te mahi kapa haka. Ko taku wawata kia tū pakari a Te Tai Rāwhiti mō Te Tai Rāwhiti, ehara mō Te Matatini. Koia rā taku wawata mo ngā wā e heke mai nei.

He rōpū-a-tāone (Pan-Tribal groups)

I ngā tau o 1930 – 1960 i neke haere ngā iwi Māori mai i tō rātou nei whenua tūturu ki ngā tāone nui i Aotearoa noho ai mahi ai. I tae rātou ki wāenganui o ngā iwi Pākeha Māori hoki, ā, i tau hoki ki raro i te mana o te tangata whenua Māori. I te wā o te mokemoketanga ka hoki rātou ki te hau kāinga mō tētahi wā poto, ā, ka hoki mai anō ki te tāone. He maha ngā rōpū kapa haka i whakatūhia i ngā tāone ki te manaaki tāngata Māori, ā, hei whakaruruhau mo rātou. Ka mōhio te motu ko tēnei te āhua o te “*Pan-tribalism*”, ā, ko te wāhi herengā waka, herengā tāngata i raro i te kotahitanga. Anei ētahi tauira mō ēnei momo rōpū; ko Ngāti Poneke Young Māori Club nō Te Whanga-nui-a-Tara tērā, ko Te Wakahuia nō Tāmaki-makau-rau tērā, tae atu ki Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga nō Ōtautahi, ko Te Huinga Waka nō

Poihākena, Te Rōpū Manutaki nō Tāmaki-makau-rau me ēra atu rōpū-a-taone. He tino kaha ēnei rōpū ki te mahi whakataetae kapa haka. I wikitoria ngā rōpū-a-taone e toru ki te tūranga teitei o te whakataetae-a-motu i ngā wā e ono i ngā tau 1975, 1977, 1986, 1990, 1992, tau atu ki 1994. Ka haere tonu te pakanga kapa haka kei waenganui i ngā rōpū-a-iwi me ngā rōpū-a-taone mō ake tonu atu i te whakataetae-a-motu.

He roopu-a-taone. Ko Ngāti Poneke Young Māori Club nō Te Whanganui-a-Tara.

“Ko Ngāti Poneke hoki mātou, he iwi tamariki, He pani nō ngā iwi o te motu, āwhinatia mai mātou”. Ko Te Whanaga-nui-a-Tara te rohe, ko Pōneke te taone nui, ā, ko Ngāti Poneke Young Māori Club te rōpū kapa haka. I te tau 1937 i whakatūhia te rōpū nei hei manaaki rangatahi Māori nō Pōneke whānui, hei whakakotahi i a rātou ki te hoki mai ki te taha Māori, ā, hei whakaako i a rātou i ngā haka, ngā waiata me ngā mahi whakangahau hoki. I te Ao Hou (nama 12, 1955) i kīa ko te tino kaupapa o Ngāti Pōneke Young Māori Club, *“To recapture and develop our knowledge of Māori culture, and to bring the young people together”* Ko ngā kaihautū i taua wā, ko Kīngi Tahiwī rātou ko Henry Tahiwī, me Pirihira Heketa. Mai i te tīmatatanga ki ēnei rā, tokomaha ngā kaiako o te rōpū nei, arā, ko Wiremu Kerekere tētahi. I tēnei rā kei raro rātou i te manaaki nui o Wikitoria Ratu ko ia te kaiako ōnaianeī. Kua mōhio te motu he rōpū rongonui i ngā hui whakataetae me ngā hui whakangahau puta noa i te motu me te ao whānui hoki.

Ngā whakaaro o William Nathan rāua ko Wikitoria Ratu nō Ngāti Poneke

Young Māori Club

Ngā mahi onamata

William Nathan: Ka mōhio ngā tāngata o Ngāti Poneke ki te hītori ātaahua mō te rōpū nei me ngā tāngata rongonui mai rā anō. Ka whakanui mātou ki a Wiremu Kerekere rātou ko Carl Tāriipa, ko Billy Raurangi, ko Kīngi Tahiwī, ko Tā Apirana Ngata mā. Ka tū whakaatu mātou i te mana, te ihi me te wana o Ngāti Poneke. Ko te nuinga a mātou waiata he reo powhiri, he reo aroha, ā, ko te manaaki tangata te mea nui ki a mātou. Ko ēnei ngā mahi ōnamata o Ngāti Poneke; Ko te whakaeke i te “*New Zealand Polynesian Festival 1983*” he haka powhiri; ko te waiata tawhito/ moteatea “*Poi atu taku poi*” nā Erenora Taratoa i tito, i whakaatu mātou i te “*New Zealand Polynesian Festival 1981*”; ko te poi “*Poi Hau*” nā Harry Dansey i tito, i whakaatu mātou te “*New Zealand Polynesian Festival 1975*” me ngā haka taparahi o mua “*Utaina*”, “*Kamate*” me “*Ruāumoko*”.

Wikitoria Ratu: E kore e tīni te tū o Ngāti Poneke. He rerekē te tū o mātou ki tētahi atu rōpū. He maha ngā poi tawhito a mātou, arā ko “*Te Poi Harakeke*” nā Wiremu Kerekere i tito. Ko te kiko o te poi nei, he kōrero mo te tikanga o te harakeke, te mahi piupiu me te toi raranga. He tino tūturu tēnei poi ki a mātou nei. I waiatangia e mātou i ngā kōrero nō nehe rā. Ahakoa he mea hou te tangi o ngā waiata, he tino tawhito ngā kōrero.

Ko te āhuatanga o Ngāti Poneke Young Māori Club

William Nathan: Ko te tino ātaahuatanga o Ngāti Poneke, ko te reo reka o ngā kai waiata. Nā Kīngi Tahiwī i tuku i tēnei tūmomo mahi ki ngā kai haka o Ngāti Poneke. He tohunga ia ki te mahi waiata i ngā tau 1930. Ko ētahi atu rerekētanga a mātou, ko te tū ngawari o ngā wāhine me te tū toa o ngā tāne, ā, he iti te āhuatanga o ngā mahi a ringa. Ki ēnei rā, he nui te āhuatanga o ngā mahi a ringa, he pai rawa ki te titiro atu i te tawhiti. Ko te ātaahua hoki o

ngā wāhine mā o Ngāti Poneke, ko te huatau o te tinana, ko te huatau o te takahi waewae me te huatau o te pukana. Ko te āhuratanga o Ngāti Poneke ōnaianeī e whakaata ana i te āhuratanga mai rā anō me ngā whakaaro hou o te hunga rangatahi.

Wikitoria Ratu: Ki ahau, Ko te tū me te tangi reka o ngā reo ki te waiata ngā mea rerekē atu ki a Ngati Poneke anake. Ia whakataetae i hari mātou i tētahi kaupapa whakahirahira ki te motu whānui. I pēhea te huarahi? Nā te whakataetae kapa haka i hari mātou i ngā waiata, i ngā haka, ā, i tā mātou kaupapa rangatira hei mātakitaki, hei whakarongo mā te iwi mano tini e huihui nei.

Ngā mahi ōnaianeī

William Nathan: Ko te tuatahi, i mau nei ngā kai haka o Ngāti Poneke he kākahu hou, arā ko te tātua (I ngā wā o mua i mau tāpeka ngā tāne); ko te whakarei o te pari a ngā wāhine; ko te mau tāmoko (Kāhore mātou i te mau tāmoko i ngā wā tawhito o te rōpū); ko te mau hākē (Nā Te Mātārae-i-Ōrehu i timata tēnei tikanga); ko te pani tinana, ā, ko te mau tauri pango i te ringa (He tohu maumaharatanga mo te mate, ehara tēnei i te tikanga Māori). He maha ngā mau rākau (taiaha, mere, patu) me te toki i whakauru ki te roopu. I timata mātou ki te mahi waiata takitahi, takirua, takitoru, takiwhā i ngā waiata, haka rānei. Ko te nekehanga ki runga i te atamira he rerekē, engari he ōrite ki ngā mahi a ngā rōpū ōnaianeī. Ki ahau, he pai te kite i ngā mahi hou i te kapa haka hei whakamanawa te hunga taiohi ki te mahi haka, waiata, ā, ki te whakahoki ki tō rātou nei Māoritanga. Mehemea ka tū tonu a Ngāti Poneke ki te mahi i ngā mahi o mua, ka ngaro te hunga taiohi ki te mahi o tētahi atu iwi pērā ki te “*Hip Hop*”, “*Rap*”. Ki ōku whakaaro, “*If you don’t progress the alternative is that the young people will no longer be interested and therefore the whole art of kapahaka will die*”

Wikitoria Ratu: Ko te pūtake o ngā mahi hou i roto o Ngāti Poneke, ko te whakawhānui ngā mahi o mua ki ngā mahi hou o te hunga rangatahi i ēnei rā. Engari ka pupuri tonu mātou ki

ngā tikanga tuku iho nā rātou mā. He maha ngā mahi hou i tā mātou whakaaturanga engari he āhua tūturu o Ngāti Poneke ake. Mehemea, ka timata mātou ki te kape i ngā mahi a tēnā roopu, a tēnā roopu me ngā mea tauhou a te Pākeha anake, ka ngaro te mana motuhake o Ngāti Poneke.

He aha te āhuatanga o te mahi kapa haka i ngā tau e haere mai nei?

William Nathan: Ki tōku matakite, mā Te Matatini te kaihautū o te kapa haka whakataetae-a-motu i ngā wā e haere mai nei. Ko te mana o te auahatanga hei puāwai tonu ngā mahi whakaatu i ngā hui whakataetae. Ka kite au i ngā rōpū toa kei runga i te taumata teitei tonu me ngā rōpū hou e piki ake ki tērā taumata wero ai. E tautoko ana au ki te whakauru o ngā taonga pūoro Māori me ngā taonga pūoro a tauwiwi mā. He aha ai? Mā wēnei taonga pūoro ka whakamōmona te tangi o te whakaaturanga o te rōpū whakataetae. Āe rā, kei te peka atu te kapa haka ki te whakatūtū te puehu o te ao mārama. Heoi anō, ko te awangawanga tāku mō te rōpū o Ngāti Poneke; ko te tuatahi, ko te mau tangata ki roto i te rōpū, he mahi uaua tēnā. Ko te tuarua, ko te mana whakahaere, ko te tumu whakahaere me te kohikohi pūtea hei tautoko te rōpū nei. Ko te mea mutunga ko te pukuriri o ngā tāngata maha i te roopu nei. Ka nui taku aroha ki taku rōpū o Ngāti Poneke engari ehara i te huarahi tōtika, ā, i te hurahi māmā hoki.

Wikitoria Ratu: Ki ōku whakaaro e tīni haere ana te mea kapa haka mā ngā whakaaro o ngā taiohi. Ko rātou ko āpōpō. He tino rerekē te whakaaro o te taitamariki ki ngā pakeke, kaumatua hoki. I taku tirohanga i hari rātou i ngā taonga pūoro Māori me tauwiwi mā ki runga i te atamira hei tautoko te whakaaturanga. Ka pūpū ake ngā whakaaro mō te nekehanga. Ki ahau nei, *“The choreography is very busy. I believe that the young people need to step back and have a good look at the big picture of kapa haka. Simple is good, busy is not”* Titiro ki te mahi a Te Whanau a Apanui i Te Matatini 2005. He ātaahua, he pārekareka, he ngāwari, he

hōhonu te kaupapa, he Māori ake, ā, he Whanau-a-Apanui ake.

He rōpū-a-taone. Ko Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga nō Ōtautahi

“Aorangi te maunga, Ngāi Tahu te iwi, Ōtautahi te rohe, Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga te rōpū”. I whakatūhia tēnei rōpū i te tau 1971 i raro i te kai hautū o Hōri Brennan mā. Ko Te Roopu Haka o Te Kotahitanga te roopu tino tawhito i Te Waipounamu. I tēnei rā e mahi whakataetae ana me te mahi ngāhau tonu rātou puta noa i Aotearoa me Te Waipounamu, tae atu ki te ao whānui hoki. Ko rātou i eke ki te tūranga tuatahi o te whakataetae nui o te motu i te tau 1977 ki Tūranga-nui-a-Kiwa. Ko te nuinga o ngā tāngata i te rōpū nei nō ngā hau e whā. E noho ana rātou ki Ōtautahi mahi ai. Ko Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga tō rātou nei whakamarumarū. I raro i te kaimanaaki o Tihi Puanaki, i whakataetae tonu rātou i ngā hui-a-rohe me te whakataetae nui o te motu. Ko tētahi whakapono o te rōpū nei kia whakapāho ngā take nui i te ao Māori me te wero. Nō Ngāti Hine a Tihi Puanaki. He wahine tohunga ki te mahi haka mai i te wā e tamariki ana ia ki ēnei rā. Ki tōku mōhio, he toa kaitātaki wahine i ngā tau 1977 me te tau 1992 o te whakataetae-a-motu. I mau pōtae maha a Tihi Puanaki i te ao o te kapa haka ōnaianeī, arā, he kaiwhakaako kapa haka, he wahine mātau ki te tito waiata Māori, he kaiwhakawā i ngā momo hui whakataetae, ā, he kura mahita i te kura tuarua. Ko ia te māngai hoki mō Te Waipounamu kapa haka i roto i te komiti whakahaere o Te Matatini.

Nga whakaaro o Tihi Puanaki. Ko ia te kaiwhakaako o Te Rōpū Haka o Te Kotahitanga

Ngā mahi onamata

Tihi Puanaki: Kei te whakapono au i te orokohanga o ngā mea katoa i te ao Māori. I heke mai te haka me te waiata i te orokōhanga nei. Ki te taha o te tito waiata, nōku i tito waiata tawhito mō taku rōpū. Ahakoa he kupu hou, he kaupapa o te wā ka puta mai te hanga me te

rangi e rite tonu ki ērā tūmomo waiata o mua. (Hei tauira: he ngeri, he pātere, he oriori, he apakura me ēra atu) Ki ahau nei ko wēnei waiata hou he waiata tawhito nō te mea i ahau mai te whakaaro nō nehe rā. Kei te mahi tonu mātou i ngā moteatea o mua, ā, me ngā mahi tūturu o te kapa haka, arā, ko te wiriwiri o ngā ringa, ko te pukanakana o ngā karu, ko te whātero o ngā ārero, ko te takahi o ngā waewae, ko te reo o te tinana me te mata, ko te mau rākau me ētahi atu pūkenga mo te kapa haka.

Ko te āhuetanga o Te Rōpū Haka o te Kotahitanga

Tihi Puanaki: Kei te mahi tonu mātou i nga mahi hou hei whakatinana te kaupapa o tā mātou whakaaturanga. He rōpū rongonui matou o te motu, me kī, *“Push the boundaries of kapa haka”*. He rōpū-a-tōrangapū mātou. Ehara mātou i te hapū, iwi rānei, engari he rōpū o ngā iwi puta noa i te motu. Ko ngā kaupapa tino nui ki a mātou, arā, ko te reo Māori me ngā kaupapa o te wā. Kei te waiatatia e mātou ngā waiata e pā ana ki ngā kōrero tūpuna o te rohe o Ōtautahi, o Waitaha, o Ngāi Tahu, Te Waipounamu hoki. E tatū pakari te wairua me te mana o ngā wāhine e mau pūmau tonu ki te āhua ririte i te ao nei. Ko te nuinga o tā mātou whakaaturanga i runga i te atamira, ka tū kotahi ngā tāne me ngā wāhine mahi ai. He tohu tēnei o te mahi tahi me te mana tahi o ngā tāngata katoa i te rōpū nei tae atu ki te ao nei. Kei te mau tonu mātou ki ngā tikanga tuturu o te mau rākau, ā, ko te taiaha hoki. Nā Irirangi Tiakiawa mā i whakaako i a mātou tāne mā.

Ngā mahi ōnaiane

Tihi Puanaki: Ka haere mātou ki ngā hui whakataetae ki te whakataetae, ā, ki te mahi i ngā mahi hou me ngā āhuetanga auaha. Ka hari mātou i ngā kupu akiaki o ngā take tōrangapū ki te motu kia āta whakarongo mai. He rōpū nō te taone mātou. Nā mātou i waiatanga ngā waiata ka whakaata tō mātou nohonga i te taone.

He aha te āhuetanga o te mahi kapa haka i ngā tau e haere mai nei?

Tihi Puanaki: Ko te whakapōno tāku kei konei te āhuetanga hou o te mahi kapa haka. Ko te ātaahuetanga ki au te kitenga o ngā mahi katoa me te hokinga mai o ngā mahi tawhito kei te whakaatu tonu nei, ahakoa he āhua hou, he pai rawa atu tēnā ki au. Ki ōku whakaaro, ka tupu ake ki runga rawa te mahi kapa haka me ētahi atu āhuetanga anō.

NGĀ WHAKAARO ANŌ O ĒTAHI ATU TĀNGATA HIRA

Tākuta Tīmoti Kāretu

Tiamana tawhito o te “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*”

Kaiako, kaihaka, kaitito mo Te Whare Wānanga o Waikato

He aha te tino āhua tūturu o Te Whare Wānanga o Waikato?

I te wā e kaiako ana au, ko te tū o te rōpū nei he tūturu ake. Nā te reo Māori me ngā tikanga tuku iho ki ahau i ōku kaumatua i mahi tonu mātou, ā, nā te tāne i timata, nā te tāne i haka te “hi”. Koia rā te kawa o Tūhoe kua waimeha i te ao whakataetae i ēnei rā.

He aha ngā mahi ōnaiane i Te Whare Wānanga o Waikato?

I taku wehenga i kite au i ngā tini āhuetanga auaha i te roopu nei o Te Whare Wānanga o Waikato, he kiriwetiweti te nuinga. E mahi tonu ana ngā rōpū ki te mahi whakataetae anō o te nuinga ōtira e mau nei ki te tū me te āhua tūturu ki tō rātou iwi ake.

He aha te āhautanga o te mahi kapa haka i ngā tau e haere mai nei?

Ka rere tonu te auaha o te mahi kapa haka mai i ngā kākahu ki te whakaaturanga hoki. Ko te nuinga o ngā whakaaturanga he mahi noa iho engari kei roto i te koraha o te kapa haka he puna o ngā rōpū toa ki te whakataetae, arā, ko Waihiere, ko Rangiwewehi, ko Te Mātārae-i-Ōrēhu, ko te Wakahuia me ētahi ruarua noa iho atu.

Tama Huata

Tiamana o Te Matatini

He aha ngā mahi haka ōnaianeī?

He maha ngā āhuatanga hou i te kapa haka i tēnei rā. Ko te tuatahi, ko te tangi o te ōrua o te waiata. He āhua reka tēnā ki ngā rōpū haka ki te whakamahi i te hau o te Pākeha e rite anō ki ngā iwi mangumangu nō Āmerika. Ko te tuarua ko te tangi o ngā “*Minor chords*” puta kē ki ngā “*Major chords*” i runga i te mea rakuraku. Engari ki ngā roopu nō Te Tai Rāwhiti me Ngāti Kahungunu e reka tonu ana te tangi o ngā “*Major chords*”. Ki a rātou ko te rangi waiata (*melodic*) i mau rangi ātaahua ngā iwi katoa. Pērā ki ngā waiata “*E Pari Rā*”, “*He Puti Kāneihana e*”, “*Whakarongo*”, “*Karangatia rā*”. Ko te tuarua ko te mana o te toi whakaari. Ki te whakaatu i te kupu o te waiata, haka rānei. Nā Ōpotiki mai tawhiti me Te Mātārae-i-Ōrēhu i whakamahi i ngā mea poutoko hei whakatinana i te kaupapa o te waiata. Ko te tuatoru ko te ihiihi me te wanawana o te whakaatu, me kī, ko te “*X Factor*” o te rōpū whakataetae hei nanawe ngā kaiwhakawā me te hunga mātakitaki. Ko te tuawhā ko ngā taonga pūoro Māori me ngā mea pūoro a tauīwi mā. I te tīmatatanga o ngā mahi whakataetae kapa haka nā ngā rōpū i whakatangi mai i ngā rakuraku anake. I tēnei rā i rongu koe ki ngā taramū pākeha, te “*Mandalin*” me ētahi momo pūoro. I kite koe i te hoki mai o ngā tāonga pūoro Māori, arā, ko te koauau, ko te hue, ko te pūtorino, ko ngā rākau me ētahi atu. Ngā mihi nui ki a Hirini Melbourne rāua ko Richard Nunn, ngā kaitiaki me ngā tohunga o ēnei taonga. Ko te āhuatanga o ētahi o ngā roopu pērā ki te whakaari rongonui “*Moulin Rouge*” nō Wīwī. Ko te tirohanga mutunga ko ngā momo korikori me ngā pūoro, arā, ko te “*Opera*”, ko te “*Soul*”, “*Funk*”, “*Rap*”, “*Hip Hop*”. Ki ahau i puta mai ēnei tūmomo mea i te wā o Tā Apirana Ngāta mā pērā ki te “*Swing*”, “*Country*”, “*Rock & Roll*” me te “*Pop*”.

He aha te āhuetanga o te mahi kapa haka i ngā tau e haere mai nei?

He wero tēnei ki te Māori i ngā wā e heke mai nei. E haere ana te kapa haka ki hea? Mā ngā ritenga me ngā aratohu o te whakataetae hei ārahi te nekeneke o te kaupapa nei. I te tau 2005, i āta titiro mātau o Te Matatini ki ngā ritenga me ngā aratohu mō te whakataetae-nui-o-te-motu, hei ārahi ngā rōpū whakataetae mō te tau 2007. Ki au kei te pakari haere te kapa haka i ngā huiwhakataetae. Pērā ki te hui whakataetae-a-motu mō ngā kura tuarua 2006 i Kirikiriroa. He tino toa ngā kura katoa ki te waiata me te haka, ā, ka eke te whakataetae ki tētahi atu taumata teitei. Kei te ora tonu te kapa haka i te ao hou, ā, ka kite i te tino taumata tiketike o te hunga kapa haka i ngā pūkenga waiata, haka anō. **“E kākano rangatira, e kore e ngaro”**

¹¹(Riley 1990)

Hira Huata

Kura mahita i Te Kura Kaupapa Māori o Ngāti Kahungunu ki Heretaunga

I pātaia ngā pātai nā te mea he Kura Kaupapa kē tēnā.

He aha te āhuetanga hou o Te Kura Kaupapa Māori o Ngāti Kahungunu ki Heretaunga.

Ko te mea tuatahi, he kura kaupapa Māori tēnei rōpū, ā, ko te reo o Kahungunu te pūtake nui. Nā tēnei rōpū taiohi hoki o ngā mokopuna nō Ngāti Kahungunu ki Heretaunga i whakawhiti whakaaro o rātou mo te kapa haka. He whakaaro o rātou e pā ana ki ngā kaupapa o te tito waiata; ko ngā momo kākahu o te wā; ko ngā nekehanga hou me ngā mahi ā ringaringa, ā, mahi waewae hoki. Ko ētahi atu āhuetanga hou i te mahi o tēnei rōpū Māori, arā; ko ngā ōrua reka i te waiata; ko te takahia o ngā kotiro; ko te nekehanga o te tangata i te atamira; te tangi o ngā taonga pūoro maha (Māori me tauīwi); te mahi hou o ngā mau rākau

¹¹ **“He kākano rangatira, e kore e ngaro”** – I am the seed of chiefs and will never be destroyed” (Riley 1990)

me ngā poi; kākahu hou; te mau tāmoko hoki.

He aha te āhuatanga o te mahi kapa haka i ngā tau e haere mai nei?

Ki ahau, ka whakawhānui te mahi kapa haka, ā, ka kitea e tātou i ngā whakaaro hou, ngā mahi auaha me te hononga o ngā mahi Māori o mua, ngā mahi Māori ōnāianeī me te mahi a tauīwi. Ki ōku whakaaro ka whakatū i ngā whakataetae hou i ngā wā e tū mai nei. E rite tonu ki tērā o Te Kapahaka Super 12 me te Kapahaka Super 10. Engari ko Te Matatini te whāinga nui o ngā rōpū haka o te motu ki te whakataetae.

He kōrero whakarāpopotanga

Koirā ētahi whakaaro kua puta i ētahi o ngā kaiārahi o Te Whare Wānanga o Waikato, Te Matatini me Te Kura Kaupapa Māori o Ngāti Kahungunu ki Heretaunga. Ka kitea i a rātou kōrero, kei te tū aua rōpū hei whakakaha reo, hei pupuri tikanga ngā mātua tūpuna, ā, hei whakaū te mātauranga Māori hei oranga mō tātou katoa. Ki a rātou kei te huri tonu te mahi kapa haka i te ao hurihuri nei, ā ka puta mai ngā āhuatanga hou i ngā hui whakataetae mō te whakataetae anake. Ahakoa te puta mai o ngā mea hou ka pupuri ngā rōpū haka ki ngā mahi tūturu tuku iho. *“Toitū te reo, toitū te mana, toitū te whenua mō ake”*. (he whakatāuki tawhito)

Te Upoko Tuatoru

NGĀ TŪMOMO ĀHUATANGA O TE KAPA HAKA I TE AO

HURIHURI NEI

I ngā tau kua hipa, i kitea e au ngā mahi rerekē i wāenganui i ngā rōpū kapa haka i ngā hui whakataetae. Ka hoki whakamuri ōku mahara ki ngā mahi, me kī, he mahi onamata a rātou mā kei roto tonu i te nuinga o ngā rōpū. Engari, ko tāku arotahi mō ngā mahi ōnaiane anake, ā, ko te kanohi hou o te mahi kapa haka i ēnei rā. Ko te nuinga o āku tirohanga mai ngā tini huihuinga whakataetae puta noa i Aotearoa, ā, mai i te pouaka whakaata me ngā ripene VHS, he momo tirohanga, me ērā hopu whakaaturanga arā te DVD. Anei ngā tūmomo āhuatanga i kitea ake e au, ā, ki ōku whakaaro he mahi hou i te ao hurihuri o te kapa haka. Ko taku āwangawanga, ka peka atu te mahi kapa haka me te mahi whakataetae ki hea?

TŪMOMO KANIKANI

(Dance Genre)

I tēnei wahanga i tirohia e au ngā tūmomo kanikani i puta mai i ētahi o ngā rōpū haka mai ngā whakataetae o mua. Hei tauira o ngā whakaaro auaha o ngā kai whakaako o Te Rōpū o Manutaki, Ngā Tama a Rangi, Te Wakahuia, Ngāti Rangiwewehi, tae atu ki Te Whanau-a-Apanui. He tino rerekē te puta o ngā tūmomo kanikani o ia rōpū. Engari ko tāku pātai, he aha te mea nui o te whakaaturanga, ā, ko te kupu, ko te kanikani rerekē rānei? Pānui tonu mai! Anei ētahi o aua āhuatanga me ngā pātai, he aha i puta ai, he aha te tino kaupapa?

Ko te hui whakataetae: “*New Zealand Polynesian Festival*” 1983.

I hea? I Heretaunga tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Te Rōpū o Manutaki nō Tāmaki makau rau.

He aha tā rātou mahi? Waiata a ringa.

He toa Te Rōpū Manutaki i te tau 1975 i Whangarei. I hoki mai anō rātou ki Heretaunga mō te whakataetae anō. I te waiata a ringa, i mahia e ngā tāne te korikori pērā i ngā “*Space Invaders*”. He kēmu rongonui tēnei i waēnganui o ngā taiohi i taua wā, arā ko “*Mihini Ātea*” te ingoa o tēnei waiata a ringa. He kupu nui tēnei waiata ki ngā mātua Māori o ngā tamariki mokopuna. Me tiaki tamariki i ngā wā katoa. Tokomaha ngā tamariki i noho i te rori mahi tūkinō ai. Ahakoa he waiata ngāhau ki te katoa, he kupu nui mo tātou katoa. He tika te kī, ko ngā tamariki ngā rangatira mo āpōpō, me tiaki.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Māori Performing Arts Festival*” 1988.

I hea? I Whangarei te hui whakataetae.

Ko te rōpū. Ko Ngā Tama a Rangī nō Waikato.

He aha tā rātou mahi? Mahi ngāhau.

I te wāhanga o te ngāhau, nā Ngā Tama a Rangī i whakaatu tā rātou kanikani hou. Ko te kaha o ēnei mahi i puta mai i ngā whakaaro o tauīwi, arā, ko te rangi puoro o ngā mihini a tauīwi me ngā kanikani rerekē pēnei ki te “*Disco*”, “*Robot*” me te “*Moonwalk*”, nā Michael Jackson tēnei i hanga, ā, nā te hiahia kia rerekē ngā mahi ka puta wēnei tūmomo nekeneke tauhou. He mahi tino ngāhau ki ētahi, he mahi tauhou ki ētahi atu. He taiohi te nuinga i tēnei rōpū, ā, ka puta mai te ao taiohi i ēnei rā. Āe mārika, kua hou mai ngā tauhou.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Māori Arts Festival*” 1990.

I hea? I Waitangi te huihuinga.

Ko te rōpū. Ko Te Wakahuia.

He aha tā rātou mahi? Mahi poi.

He waiata whaiāipo te kaupapa o te poi a Te Wakahuia. He reka te tangi o ngā kupu, he ngāwari te kori o te tinana me te poi, engari, ki ngā kanohi o te hunga ngākau nui ki ngā mahi o nehe rā, e hē ana te noho me te huri tuarā o ngā mea tāne. Ka mōhio au i te tikanga o te mahi pēnā, ā, ka kite te iwi (me ngā kaiwhakawā) i ngā wāhine mahi poi ai me te mahi

whaiāipo o te wāhine ki te tāne. He tino māia a Te Wakahuia ki te whakaatu i tērā āhuatanga rerekē. I mahara ahau i ngā kōrero a Hone rāua ko Hēni Green, kua rā e huri tuarā ki ngā tangata i te wā o te mahi ngāhau. Ko te tikanga nui me manaaki tāngata, kanohi ki te kanohi te mea nui. Ka kitea hoki i ēnei whakaaro, he kōrero anō tā tēnā.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1992.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngāruawāhia

Ko te rōpū: Ko Ngāti Rangiwewehi nō Te Arawa.

He aha tā rātou mahi? Whakaeke.

Ko Hiwaroa Morrison te kaitātaki tāne mo Ngā Rangiwewehi i tēnei tau. Nāna tōna rōpū i ārahi ki runga i te atamira i Tūrangawaewae. Ko tā rātou whakaeke e pā ana ki te kōrero mo Tama-te-Kapua rāua ko tāna teina a Whakatūria. Ko te ngako o te kōrero, nā rāua i tāhae ngā poroporo (taro) a Uenuku te ariki nui o Hawaiki. Ko te āhuatanga hou i tēnei whakaeke, ko te tangi me ngā korikori o ngā tāne e rite ki tērā āhuatanga o te “*Hip Hop*” me te “*Funk*”. Ko tētahi atu mea rerekē ki a au, nā ngā tāne i whakamahi ngā taiaha ki te whakaahua i ngā poutoti o Tama-te-Kapua rāua ko Whakatūria i te wā tāhaengia e rāua ngā poroporo. He aha te tino mahi a te taiaha? He rākau mo te pakanga, ā , he rākau rānei mō te toi whakaari? I Tūrangawaewae i rongu au ki te pakipaki nui o ngā kai mātakitaki mo te whakaeke nei. He rawe tēnei mahi a Ngāti Rangiwewehi ki a rātou. Pēhea ngā whakaaro o ngā kaiwhakawā? Tū maia a Ngāti Rangiwewehi. Kei a koutou te tikanga! Ākuni mehemea kei te hono atu ki ngā tikanga/ kōrero tuku iho a te iwi, kei te whakaatu mana tērā.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1992.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngāruawāhia.

Ko te rōpū. Ko Te Wakahuia nō Tāmaki makau rau

He aha tā rātou mahi? Waiata Poi

I tū rātou ki te mahi poi ki mua o ngā mano tini. Ko “*Poi Kokiri haeata*” te ingoa o te poi poto. Ahakoa i waiata rātou mō te āhuatanga o ngā manu ki roto i te ao whānui, ka waiatanga te kupu whakamanawa ki ngā mokopuna Māori kia maranga mai ki runga, me whai te oranga pai. I te poi i whakaahua rātou i ngā mahi o te mātenga pērā ki te iwi nō Tonga. He āhua ōrite anō. Nā Te Wakahuia i tūhonohono ngā korikori o ngā whanaunga nō Te Moana-nui-a-Kiwa ki tā rātou nei mahi haka. I kite anō au i ētahi atu rōpū i kape i tā ratou nei mahi. Ākuni, ko te āhua o ngā rōpū kapa haka katoa pērā ki a Te Wakahuia. Kia mau ki te kupu “**E koekoe te tui, e ketekete te kākā, e kūkū te kererū**”¹² (Brougham & Reed 2003). Kia mau ki tou ake mana, kaua ki o ētahi atu.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1994.

I hea? I Hāwera tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Te Wakahuia nō Tāmaki makau rau.

He aha tā rātou mahi? Waiata Tira.

“*Wairua tapu tau mai ra, wairua tapu mai runga, uhia mai nga taonga pai, homai tōu aroha*” Anei ngā kupu o te waiata tira nā Te Wakahuia. He waiata whakawhetai tēnei ki Te Matua runga rawa. Ko te mahi rerekē o te roopu nei, ko te reo rotarota o ngā wāhine hei whakaputa kōrero ki ngā tāngata taringa noa iho. Ki ōku whakaaro, ka nui te aroha a Te Wakahuia ki ēnei tāngata, nā, ka whakaatu rātou i te waiata me te reo rotarota hei whakamārama ngā iwi katoa i te ngako o te waiata ātaahua nei. “*Wairua tapu tau mai rā*” Kia ora anō Te Wakahuia.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 2000.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngāruawāhia.

Ko te rōpū: Ko Te Wakahuia nō Tāmaki makau rau.

He aha tā rātou mahi? Whakaeke.

¹² “**E koekoe te tui, e ketekete te kākā, e kūkū te kererū**” The Tui sings, the Kākā chatters, the Kūkū coos. (Brougham & Reed 2003)

Ko Te Wakahuia te toa o tēnei whakataetae i ngā wā e toru. Ka tū te ihi me te wana o tā rātou whakaeke mō Te Kingitanga. I wāenganui o te whakaeke, i mahia e ngā tāne te korikori pērā ki ngā “*Cossacks*” nō te whenua o Rūhia. He rawe ngā tāne ki te mau patu me te kori tinana, ā, te kori waewae hoki e rite ki ngā “*Cossacks*”. Ehara tēnei i te māmā, he tino uaua. Ia tau ia tau nā rātou i mauria mai ngā mahi hou ki te atamira, ā, ka mōhio te katoa kua tae mai te rōpū tino whakataetae a Te Wakahuia. Aue! Ka aha a rātou a tērā atu whakataetae? Me tatari ka kite tātou. Engari ko te pātai anō mō ēnei mahi hou, he hua anō mō te hanga mai o ēnei kaupapa hou, e whakaatu ana rānei i a tātou tikanga e huri nei?

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 2002.

I hea?: I Takaparawha te hui whakataetae-a-motu.

Ko te rōpū. Ko Te Whanau ā Apanui nō Mataatua

He aha tā rātou mahi? Mahi poi

I Takaparawha i tū a Te Whanau ā Apanui ki te mahi poi mō te hekenga o tō rātou nei waka ki Aotearoa. He reka te waiata. He ngāwari te rere o te poi. Engari i kite au i ngā mea rerekē e rua. Ko te tuatahi, nā rātou i kape te rangi Hawaiian “*Opae e*”. He tino ātaahua te rangi o tēnei waiata rongonui nō Hawaii. Ko te tuarua, nā rātou anō i mahi te “*hula*” i te poi nei. Ki a ‘hau he ātaahua anō tēnei mahi. Ka hoki ōku mahara ki te hunga nō Ngāti Poronīhia. Engari, ehara te “*hula*” i te Māori. Ki te Māori ko te hope me te kopikopi ngā korikori tika ā ngā mātua tūpuna. “**Te kuti, te wera, te haua e, ko Apanui**”. No reira, kia kaha tonu e Te Whanau ā Apanui. Ka kitea hoki i konei te tiki atu i ētahi tikanga o ō tātou huānga hei whakaatu mā tātou.

Ko te hui whakataetae: “*Te Matatini*” 2005.

I hea? I Te –Papa-i-Oea te huihuinga.

Ko te rōpū. Ko Te Wakahuia nō Tāmaki makau rau

He aha tā rātou mahi? Waiata Poi

Wakahuia te āhua, Wakahuia te tangi, Wakahuia te poi. I whakaahua rātou i te poi mo te ātaahuatanga o Te-Papa-i-Oea me ngā kōrero tūpuna o te tangata whenua hoki. He tohunga ngā wāhine o Te Wakahuia ki te mahi poi, ā, he tauira anō ki ētahi atu roopu ki tēnei tūmomo mahi. He maha ngā wā i kitea ngā mahi poi o Te Wakahuia ki roto i ētahi atu rōpū. I te poi nei i kitea ngā korikori waewae, ngā korikori tinana me ngā korikori poi pērā ki te “*Aerobics*”. Ki taku mīharo, nā Te Wakahuia anake i whakamahi tēnā. I taea e rātou te tūranga tuatahi mō te poi. He tika te kī, “*Wakahuia te āhua, Wakahuia te tangi, Wakahuia te poi*”. Ka nui te mihi ki a Ngapo rāua ko Pimia Wehi, ki te whanau Wehi, me Te Wakahuia. Arā i konei ka pātaihia te pātai, he aha rā i tikina atu ngā mahi kori tinana pēnei?

TŪMOMO PŪORO (Music Genre)

He taonga kahurangi te pūoro i te ao Māori. He rerekē te pūoro o ngā rā o mua ki te pūoro ōnaiane. Nā ngā rōpū kapa haka o wēnei rā i mau mai ngā pūoro o tauwi mā i ngā whakaaturanga whakataetae. Ka huri tāku titiro ki ngā tūmomo pūoro reo me te pūoro tangi o Whangara Pariha, Te Huinga Waka, Taku Mana, Ngāti Poneke Young Māori Club, Te Wakahuia, tau atu ki te Waihīrere. Anei āku kitenga e whai ake nei.

Ko te hui whakataetae: “*New Zealand Polynesian Festival*” 1975.

I hea? I Whangarei te whakataetae.

Ko te rōpū: Ko Whangara Pariha nō Te Tai Rāwhiti.

He aha tā rātou mahi? Mahi poi.

Ko ngā kupu o te poi nā Whangara Pariha i ahu mai i te haka powhiri rongonui a Te Tai Rāwhiti, ā, ko “*Te Urunga Tū*”. I tōnā tūturutanga, ka reka te rangi Māori o tēnei momo haka powhiri. Engari, nā rātou i kape te rangi pākeha o “*Delilah*” (ko Tom Jones te kaiwaiata) i

roto i tā rātou mahi poi. Ko tāku pātai, e pai te tuitui kotahi o ngā rangi Māori me ngā rangi Pākeha ki roto i tētahi waiata rongonui?. Pēhea ngā whakaaro o ngā kaumatua, kuia mā mō tēnei take? Koirā te kaupapa anō mō te mahi rangahau mā ētahi atu. Nō Te Tai Rāwhiti a Whangara Pariha, kei a rātou te tikanga.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Māori Festival of Arts*” 1994.

I hea? I Hāwera te hui whakataetae.

Ko te rōpū. Ko Te Huinga Waka nō Poihākena

He aha tā rātou mahi? Waiata Tira

“*E koa ana, harikoa*” Ko tēnei te ingoa o te waiata tira a Te Huinga waka. Nā rātou i kape te rangi Pākeha o “*Oh Happy Days*”. He waiata rongopai tēnei nō Āmerika. Ko ngā kupu o te waiata nei he whakamāori i ngā kupu Pākeha ake. Nō reira, nā Te Huinga Waka i kape te rangi me ngā kupu o tēnei waiata rongonui nō tāwahi rā. Heoi anō, he reka ngā reo o ngā kaihaka, ā, i wikitoria rātou ki te tūranga tuatahi mo te waiata tira. “*E koa ana, harikoa a Te Huinga Waka*”. Kia kaha tonu Poihākena. Ka nui te mihi ki a koe Muriwai Īhākara.

Ko te hui whakataetae: “Victorian Māori Festival” 1996.

I hea? I Poipiripī (Melbourne) tēnei hui.

Ko te rōpū: Ko Taku Mana nō Poipiripī.

He aha tā rātou mahi? Waiata a ringa

He waiata tangi tēnei waiata ā ringa ki a Kīngi Matutaera Īhaka. Aue! te tino hōhonutanga o ngā kupu e poroporoaki nei ki tēnei tangata rongonui i te ao Māori. He reka anō ngā kaiwaiata i te rōpū nei. Engari, i tāku tirohanga i kite au i ngā mea rerekē e rua. Ko te tuatahi, nā rātou i kape te rangi Pākeha “*Grandpa*” nā te Judds. He ātaahua te rangi mo tēnei waiata maumaharatanga. Ko te tuarua, nā rātou i whakamahi te pūoro nō te “*Kareoke*” ki te tautoko

i tā rātou waiata ā ringa. Aue! te turituri hoki o te pūoro “*Kareoke*”, kāhore te iwi mātakitaki i te rongo ki ngā kupu o te waiata nei. He aha atu? He pātai anō, pēhea te mahi tioro o ēnei momo taputapu? Tēnā koe e te pouako Sonny Abraham. Tū tonu e te rōpū Taku Mana.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1996.

I hea? I Rotorua tēnei huihuinga.

Ko te rōpū: Ko Ngāti Poneke Young Māori Club nō Te Whanganui a Tara

He aha tā rātou mahi? Waiata a ringa

Ka nui taku aroha ki a Ngāti Pōneke mo tā rātou waiata a ringa, ā, he maimai aroha ki tētahi kaumatua o rātou kua wehe ki te pō. Aue! Taukiri e. Ko te mea rerekē o tēnei waiata a rangi, ko te tangi o te rangi aroha. Ka huri au ki te kōrero a Tama Huata (2006), “*I peka atu ngā kaitito o ngā waiata i ngā “major chords” o te mea rakuraku ki ngā ‘minor chords’*”. Pērā ki a Te Wakahuia me Waihīrere mā”. I tēnei waiata a ringa a Ngāti Poneke i rongo ki ngā tini “*Minor chords*”. Pārekareka ki te tāringa, tika rawa ki te kaupapa o te waiata. Nā tēnei waiata a ringa i āwhi i a rātou ki te rangi mutunga o te whakataetae. Pūpū ake ngā roimata i ōku kanohi, ka ngāu kino. Ko te pātai pea konei ko tēnā, mehemea ka tākiritia te ngākau, ka aroha te iwi, te kaiwhakawā pea? Nō reira, hāere e te rangatira moe mai rā! Kia ora anō Ngāti Pōneke.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1992.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngāruawāhia

Ko te rōpū. Ko Te Wakahuia nō Tāmaki makau rau

He aha tā rātou mahi? Waiata Poi, Waiata ā ringa

Mehemea ka āta whakarongo ki ngā tāngata tokorua i whakatangi i a rāua nei kitā. He rerekē te tangi o tētahi kitā ki tētahi atu, ā, ka rongo koe ki te tangi rerekē e rite tonu ki te tangi o te “*Flamenco Guitar*”. He tangi rongonui mai i te hunga nō Peina. Nā Te Wakahuia i tīmata

tēnei mahi hou i ngā hui whakataetae, ā, i rongo au i tēnei tūmomo tangi ki roto i ētahi atu rōpū. Kia ora Te Wakahuia! Nā koutou i kawe tētahi āhuatanga anō ki te atamira o te whakataetae.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 2000.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae.

Ko te rōpū. Ko Waihīrere nō Te Tai Rāwhiti

He aha tā rātou mahi? Whakaeke

Ko Kiri Te Kanawa he kai waiata Ōpera rongonui i te ao whānui. Nō Te Tai Rāwhiti ia. Ko ētahi o ngā mema o Te Waihīrere he whanaunga ki a ia. I tā rātou nei whakaeke i rongo au i te tangi Ōpera pērā ki a Kiri Te Kanawa. He āhua rerekē, ā, ka mōhio te katoa, nā Te Waihīrere i kawe mai ngā āhuatanga hou ki ia whakataetae. Ko tētahi atu mahi hou, ko te korikori o ngā korowai o ngā wāhine e rite ki te korikori o “*Flamenco Dancers*” nō Peina. Ka rite pea ki a Wakahuia he kape pea i ngā mahi a tētahi atu. Ko wai hoki, ko ētahi rōpū kei te māia kia rerekē a rātou mahi, kua whai atu ētahi? Aue! Ko te tangi rerekē o Te Waihīrere, ko Te Waihīrere anō. Tēnā koutou Te Aitanga-a-Māhaki.

TŪMOMO TAONGA WHAKATANGITANGI A TAUWI (Non Māori Musical Instruments)

Ngā taonga whakatangitangi a tauwi me te kitā

Mai i te tīmatatanga ki naianei o te whakataetae-nui-o-te motu, kei ia rōpū e whakatangi ana i te “*Acoustic guitar*” hei ārahi i te rōpū ki te waiata tika me te manawataki tika hoki. Nā te tauwi i mau mai te “*Acoustic guitar*” ki Aotearoa. He pai te tangi o tēnei pūoro ki ngā taringa o Te Māori. He tika te kupu a te Māori, mā te mea rakuraku ka tino māmā noa iho ki te whakatangi, me te hanga rangi hou anō mō ngā waiata Māori. Ko tētahi ritenga o tēnei

whakataetae, ko te “*Acoustic guitar*” anake te pūoro whakatangi āhei ki roto i ngā whakaaturanga o ngā rōpū haka. Ngā mihi nui ki te tauwiwi mō tēnei taonga a rātou.

Nā rātou anō i mau mai ētahi atu puoro whakatangitangi ki Aotearoa, arā te piana, te kōriana, te whira, te panio me ētahi atu. Ahakoa te tino rerekē o wēnei taonga pūoro, he reka hoki ki ngā taringa o ngā mātua tūpuna i ngā wā o mua. I ako ngā mātua tūpuna ki te whakatangi ngā taonga pūoro a te Pākeha, ā, he tohunga rātou ki tēnei mahi. Ka hoki ki ēnei rā, ka kitea ngā taonga whakatangitangi a tauwiwi i roto i ngā whakaaturanga o Taniwharau, Te Rōpū o Waioeka, Ngā purapura o Te Tai Hau-a-uru, tae atu ki Te Wharekura o Te Uruwera. Ka huri ki a rātou me ngā tūmomo whakatangitangi a tauwiwi.

Ko te hui whakataetae: “*New Zealand Polynesian Festival*” 1983.

I hea? I Heretaunga te whakataetae.

Ko te rōpū. Ko Taniwharau nō Waikato

He aha tā rātou mahi? Waiata Poi

“*Kia kaha kia manawanui, te tangi o taku poi e*”. Anei ngā kupu o te waiata poi a Taniwharau nō te riu o Waikato. He ātaahua ngā kupu, he ātaahua te kori o te poi, ā, he rerekē te tangi o te “*Mandalin*”, he mea whakatangitangi nō Ūropi. I te timatatanga o te waiata poi, nā te “*Mandalin*” i whakatangi te rangi waiata. Katahi ka waiata te roopu i ngā kupu anō me te rangi. Ko te tangi a te “*Mandalin*” he rerekē ki tērā o te kitā. Nā ngā kaiwhakawā i whakawhiu a Taniwharau mo te “*Mandalin*”. Aue te mana o te pene! Kua rerekē pea ngā whakaaro o ngā kai whakawā ia tau, ia tau. Nō reira me pēhea e mōhio ai ngā kapa haka, he aha o rātou nei whakaaro hei whakatau mahi? He toa a Taniwharau ki tērā atu whakataetae nui i tū i Tāmaki makaurau. Engari, i tēnei tau i taea e rātou te tūranga tuarua, i muri i a Ngāti Rangiwewehi. Tēnā koutou e ngā mokopuna o Te Kingitanga, ngā kaitiaki hoki o tō tātou nei

arikinui a Te Atairangikaahu. Rire rire hou pai mārire.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Māori Festival of Arts*” 1986.

I hea? I Otautahi tēnei huihuinga.

Ko te rōpū. Ko Te Rōpū o Waioeka nō Mataatua.

He aha tā rātou mahi? Waiata tira.

Ko te rōpū o Waioeka te rōpū matua i te rohe nei o Opotiki/ Waioeka. I taea e rātou te tūranga tuatoru i te whakataetae tuatahi o te “*New Zealand Polyneisan Festival*” 1972 i Rotorua. I tēnei tau i whakaatu rātou te waiata tira me te tangi o te pūkeru. I te whakatangi o te pūkeru i hoki ngā mahara ki te whare karakia, ā, ka kī te whare karakia i te tangi o te pūkeru me ngā reo waiata o ngā himene Karaitiana. I konei ka taea te kī, kua huri ki ngā mahi o te taha wairua. Ko Waioeka te tangi wairua, ko Waioeka te tangi pūkeru, Ko Waioeka te mana ake. Tēnā koutou ngā uri o Mataatua. Kia ora mai ano kōurua e ōku kaiako o mua e Hēni rāua ko Hone Green.

Ko te hui whakataetae: “*Manuariki National Competition*” 2004.

I hea? I te marae o Manuariki, Taumarunui.

Ko te rōpū. Ko Ngā purapura o te Tai Hau-a-uru, Waitara.

He aha tā rātou mahi? Waiata Poi.

Tokomaha ngā tāngata i tēnei rōpū, arā he uri o ngā hapū o Taranaki whānui ki te Tai Hau-a-uru. I tū te rōpū nei i te taone o Waitara. I te wā o te poi, i puta te paopao o te taramu a tauiwī pērā i te “*Timpani*”, ā, ki te “*Kettle Drum*” hoki. Nā tēnei taramu i ārahi te rōpū kia rere tahi ngā poi, ā, ki te waiata hoki te waiata poi. Horekau he mea rakuraku i tēnei poi. Ko te tino mahi a tēnei taramu kia tika ai te haere o ngā poi. (kia rite te taupatupatu o ngā poi). He rōpū tino mātau ki te mahi i tēnei āhuatanga hou. Ki ahau, he tino ātaahua tā rātou nei poi. Tū mai Taranaki maunga, Tū mai Ngā purapura o Te Tai Hau-a-uru. Kia ora rā!

Ko te hui whakataetae: “*National Secondary Schools Competition*” 2006.

I hea? I Mystery Creek, Kirikiriroa tēnei hui whakahirahira.

Ko te rōpū. Ko Te Wharekura o Te Uruwera nō Tūhoe.

He aha tā rātou mahi? Whakaeke.

Ka tū te ihi, ka tū te wana i te whakataetae nui mo ngā kura tuarua o te motu. I te whakaeke a Te Wharekura o Te Uruwera, i puta anō te paopao o te taramu (He taonga whakatangi a ngā hoia o Kuini Wikitoria). Ko te tangi o te taramu hei whakamaharahara i a tātou ki te pakanga o Tūhoe, ā, te kōkiritanga o ngā hōia a Kuini Wikitoria. He tohu anō o ngā mahi tūkino a te Pākeha ki te iwi o Ngāi Tūhoe. Ka mātauku te manawa ki te tangi o te taramu. Ka mamae hoki te ngākau o Ngāi Tūhoe mo te takahi a te Pākeha i tō rātou nei mana. “*Tūhoe, moumou kai, moumou taonga, moumou tāngata ki te pō*”. Tēnā koutou ngā tamariki o Hine-pūkohurangi.

TŪMOMO REO WAIATA

(Vocal Genre)

Ka hoki whakamuri ōku whakaaro ki ngā huinga i ngā marae maha o te hau kāinga, ā, ki te tangi wairua o ngā kaumatua me ngā kuia i waiata apakura. Ki ōku taringa he tino whakamataku te tangi o ēnei momo waiata, engari he tūmomo reo waiata tūturu o tō tātou nei tūpuna. He rerekē tēnei tūmomo tangi ki ngā kai waiata o te ao hou, ā, ki ngā kai waiata i roto i ngā rōpū o Auckland Anglican Māori Club, Ngāti Rangiwewehi, Te Whanau Kotahi me Waihīrere. Pānui tonu!

Ko te hui whakataetae: “*New Zealand Polynesian Festival*” 1983.

I hea? I Heretaunga tēnei whakataetae.

Ko te rōpū. Auckland Anglican Māori Club nō Tāmaki makau rau

He aha tā rātou mahi? Waiata Tira/ Waiata Hīmene

I raro i te kaihautū o Kīngi Matutaera Ihaka, i waiata hīmene tēnei rōpū ki te katoa. He rōpū tēnei nō Te Hāhi Mihingaere. Ko tā rātou himene nō tērā Hāhi anō. Ahakoa te reka o te hau o tēnei waiata, ka hoki ngā whakaaro ki te taenga mai o ngā mihinare ki tēnei whenua. Nā rātou i mau mai ngā himene Karaitiana ki wāenganui o Māori mā. Ki ahau he tūmomo waiata nō te whare karakia. I rongu au i te reka o ngā tūmomo reo. (*Baritone, bass, alto, soprano 1, soprano 2*. Ka tikina atu anō ngā āhukatanga hei whakaatu reka o te reo. Ko te mahi a te kaiārahi e tū nei ki mua o te rōpū waiata e rite tonu ki te kaiārahi nō te rōpū Ōkerehā “*New Zealand Symphony Orchestra*”. Āmene ki te runga rawa.

Ko te hui whakataetae: “*New Zealand Polynesian Festival*” 1983.

I hea. I Heretaunga.

Ko te rōpū. Ko Ngāti Rangiwewehi nō Te Arawa.

He aha tā rātou mahi? Mahi waiata tira.

I raro i te kaiārahi i a Trevor Maxwell, i tū rātou ki te mahi waiata tira i te whakataetae nei. Kei roto i tēnei waiata reka ka rongu koe i te tangi o te mea rakuraku (ko te kitā) ehara tēnei i te Māori, ā, i rongu anō ki te rangi Pākeha “*We are sailing*” nā te kaiwaiata Rod Stewart. Ka hoki ngā mahara ki ngā wā a Tā Apirana Ngata rāua ko Tuini Ngāwai. Nā rāua i kape ngā rangi Pākeha ki roto i ō rāua waiata Māori. He tauira: “*He putiputi pai*” nā Tā Apirana Ngata i tito, ko te rangi pākeha, “*This love of mine*”, ā, “*E te hokowhitu*” nā Tuini Ngāwai i tito, ko te rangi Pākeha “*In the Mood*” nā Glen Miller. Ko te tikanga o te kape rangi Pākeha i heke mai i ngā rā o mua. Kei te haere tonu tēnei mahi ki roto i ngā whakataetae o ēnei rā. Ko te kupu mutunga, aue ka rawe! Te pārekareka o ngā reo o Ngāti Rangiwewehi. Ko te mea nui hoki ko te mau o te reo.

Ko te hui whakataetae: “*Victorian Regional Kapahaka Competitions*” 1991.

I hea? I Poipiripī, Ahitereria tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Te Whanau Kotahi nō Poihākēna

He aha tā rātou mahi? Waiata aringa

I haere mai tēnei rōpū i te taone nui o Ahitereria, ā, i Poihākēna ki tēnei te whakataetae nui o te motu. Ko ngā taiohi te nuinga i roto i tēnei rōpū. He rōpū hou rātou ki te ao o te whakataetae kapa haka. I te waiata a ringa, nā rātou i waiata pēnei i ngā mahi “*Rap*” me ngā korikori “*Hip Hop*”. I puta mai ēnei mahi i ngā iwi mangu o Āmerika i hiahia a tātou tamariki ki te whai atu i aua momo waiata kanikani hoki. Ko te kaupapa o te waiata a ringa e pā ana ki ngā tamariki i te rori (*Street Kids*), ā, he wero anō ki ngā mātua ki te tiaki i a rātou tamariki i te taone. Ki te hunga rangatahi he rawe ki te kite i tēnei tūmomo waiata/ korikori hoki ki roto i ngā mahi kapa haka. He tino ngāhau anō. Engari ki te hunga kaumatua, kāhore rātou i te mōhio i te rerekētanga o te mahi hou. I kōrero au ki tētahi kuia a Whaea Pēti nō Poipiripī (1991). Anei tāna whakahoki, “*He pai te kitenga o ngā tamariki mokopuna e harikoa ana i te mahi kapa haka. Engari, he aha i haka ai i te momo waiata, te momo kanikani nō tētahi atu iwi? Me whakahoki mai rātou ki te tūturutanga o tēnei mahi, ka mōhio tatou he Māori tonu rātou*”. Kia tūpato Māori mā, kei taka te kapa haka ki te rori. Kia kaha kia toa kia manawanui Te Whanau Kotahi!

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1996.

I hea? I Rotorua tēnei hui whakataetae.

Ko te rōpū. Ko Te Waihīrere nō Te Tai Rāwhiti.

He aha tā rātou mahi? Whakaeke.

He rōpū rongonui a Te Waihīrere ki te waiata kaha me te reka anō. I tā rātou whakaeke ki runga i te atamira i tēnei hui, nā rātou i kape te rangi Pākeha “*I will always love you*”. Ko Dolly Pardon me Whitney Houston ngā kaiwaiata o tēnei waiata whaiāipo. I te tīmatatanga o

te whakaeke nei, i waiata reka tētahi wahine ātaahua te waiata tangi mō Irirangi Tiakiawa. Ko ia te tohunga mau rākau, te reo o Te Arawa me te whaikōrero hoki. Ki a Te Waihīrere, ko ia te tama a Tūmatauenga. Āe rā hoki, he tino ātaahua te whakaeke ki te whakarongo, he manu pārekareka te kaiwaiata, ā, i mōhio te huinga i te taenga mai o Te Waihīrere nō Te Tai Rāwhiti. Tēnā kōurua e Hōri rāua ko Tangiwai Ria.

TŪMOMO KĀKAHU HAKA ME NGĀ TAONGA WHAKARAWE (Costumes & accessories)

I tēnei rā kei te kite ki ētahi rōpū haka kei te mau kākahu o nehe rā pērā i a Te Mātārae-i-Ōrēhu, Ruatāhuna, me ētahi atu rōpū. Engari ko te nuinga o ngā kapa haka i mau kākahu hou mō te whakataetae. Me titiro tātou ki ngā kākahu me ngā taonga whakarawe o Ngāti Poneke Young Māori Club, Whakanga Pariha, Te Herenga Waka, Wairua Wakahou, Te Mātārae-i-Ōrēhu, Ko Te Kotahitanga, tae atu ki Turanga Girls & Boys High School.

Ko te hui whakataetae: “*New Zealand Polynesian Festival*” 1975.

I hea? I Whangarei tēnei hui whakataetae.

Ko te rōpū. Ko Ngāti Poneke Young Māori Club nō Te Whanga-nui-a-Tara

Ko te kākahu hou.

He tino ātaahua ngā kākahu haka o Ngāti Poneke i tēnei whakataetae. He mea rerekē ko ngā huruhuru mā o ngā wāhine mē ētahi atu tikitiki mō te mātenga. Ko ngā mea tāne i te mau tāpeka. Hei whakapaipai tinana. Ko ngā tūmomo āhua o te tāpeka, ko te tāpeka harakeke (He mea tawhito), ko te tāpeka taniko (He mea tawhito) ki ngā rauemi hou o te tāpeka ōnaianeī, ko te wūru me te whenu a tauīwi. (He mea hou). E ai ki taku matua a Horotai Tito (2006), “*I ahu mai te tohu o te tāpeka i Te Pakanga Tuarua o te Ao. I te wā o te pakanga i mau pū ahau me te whītiki i taku tuarā. Nā, koia rā te tīmatatanga o te tāpeka*”. He tino matatau te Māori, mā ngā rauemi o te Pākeha ka pai te hanga o te tinana o ngā rōpū kapa haka. Ātaahua!

Ko te hui whakataetae: “*New Zealand Polynesian Festival*” 1975.

I hea?: I Whangarei tēnei huinga.

Ko te rōpū. Ko Whangara Pariha nō Te Tāi Rāwhiti.

Ko te kākahu hou.

I tēnei whakataetae i mau piupiu paratiki tēnei rōpū. Ko te āhua rerekē o ō rātou piupiu, he tino mā te tae. Ko te tangi o ō rātou piupiu he rerekē anō ki tēna o ngā piupiu harakeke. He aha i mau ai i ngā piupiu paratiki? Ko te whakatutu, “*He horo ki te mahi nā te ringa a te Pākehā, he iti ki te utu nā te pēkē a te Māori*” Ki ōku whakaaro he tino ātaahua rawa atu ngā piupiu harakeke. Nā ngā ringa o ngā kaihanga, ka kite i te tohungatanga me ngā mahi pai a rātou mā. Whakapiua tōu piupiu.

(I te whakataetae nui i te Whanganui-a-Tara, i te tau 1979. Nā te roopu o Tūranga nui a Kiwa i mau piupiu paratiki anō, ā, i mau kāri pango me te mā i runga i te mātenga. He tohu tēnei mō te huruhuru o te manu Tui).

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1992.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngāruawāhia.

Ko te rōpū. Ko Te Herenga Waka nō Te Whanganui-a-Tara.

Ko te kākahu hou.

Ko te nuinga o tēnei rōpū nō Te Whare Wānanga o Te Whanga-nui-a-Tara, me kī, “*Victoria University*”. I tā rātou waiata tira, i mau kākahu whiwhi tohu mātauranga nō tēnei Whare Wānanga. He rerekē te āhuatanga o ēnei kākahu ki te Māori. Engari, i raro i ō rātou kākahu pango, ō rātou kākahu kapa haka. Ahakoa ngā kupu whakanui ki Te Atairangikaahu, ka kanikani rātou pērā i ngā tāngata mangumangu nō Āmerikā, arā, ki ngā kaiwaiata “*Gospel*”. Te harikoa o Te Herenga Waka me ta āhuatanga hou.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Māori Festival of Arts*” 1994.

I hea? I Hāwera te hui whakataetae nei.

Ko te rōpū. Ko Wairua Wakahou nō Te Puka a Māui.

Ko te kākahu hou.

Nā ngā tāne o tēnei rōpū i mau tārau mangu pērā i te “*Leotards*”, he kākahu ka mau ngā tāne o te “*Ballet*”. Mā ō mahi ka kitea tō āhua pea. I te wā o te haka taparahi he āhua tauhou ki te kite i ngā toa Māori e haka ana i ēnei kākahu o tāuiwi. Ki ōku whakaaro ake, he pai tēnei momo kākahu mō Te Toi Whakaari, ā, mō Te Kapahaka Super 12 engari he tino rerekē mō tēnei whakataetae-a-motu. “Mate atu he toa, ara mai rā he toa, ara mai rā te Wairua Wakahou. Mauriora!

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Māori Festival of Arts*” 1994.

I hea? I Rotorua tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Te Mātārae-i- Ōrēhu nō Te Arawa

Ko te Kākahu hou.

“*Ko Te Arawa e, Ko Te Arawa e*” Ko tēnei te wā tuatahi mo te rōpū o Te Mātārae-i- Ōrēhu ki te whakataetae i tēnei tūranga teitei. Ko te nuinga o rātou mahi e whakaata ana i ngā mahi a Irirangi Tiakiawa (He tohunga ki te mau rākau) me ngā mahi tawhito tuku iho. Nā ngā tāne i mau pākē i te whakataetae. Ko te āhua o ngā tāne pērā ki ngā mātua tūpuna o mua. Ka rere te whakaaro mo te pākē ki te motu whānui. I tēnei rā, ka kite tātou kei te mau pākē ētahi atu rōpū kapa haka i ngā whakataetae-a-rohe me tēnei huihuinga. Ki au, ka ora tonu te mahi raranga me te mahi pākē hoki. “*Ko Te Arawa e, ko Te Mātāe-i-Ōrēhu e*”.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Festival of Arts*” 1994.

I hea? I Hāwera te whakataetae nei.

Ko te rōpū. Ko Te Kotahitanga nō Otautahi

Ko te kākahu wāhine.

I te whakataetae nui o te motu ka kitea ngā kākahu ātaahua o ngā rōpū haka. Ko tētahi o ngā rōpū nō Otautahi, ko Te Kotahitanga. I tēnei hui i mau nei ngā wāhine i ngā kākahu roa. I raro i te kākahu he piupiu iti. Nō reira, i mau ngā wāhine i te piupiu nui ki runga me te piupiu iti ki raro. He tino ātaahua, ā, he rerekē anō. He aha rawa rā i mau ai rātou i ngā piupiu e rua hoki? Tēnā koutou wāhine mā i tōu kaha ki te mahi i ēnei kākahu hei whakapaipai i a koutou. Ka rawe!

Ko te hui whakataetae: “*National Secondary School Kapahaka Competitions*” 1991.

I hea? I Te Whanga-nui-a-Tara tēnei hui whakataetae.

Ko te rōpū. Tūranga Girls & Boys High School nō Te Tai Rāwhiti

Ko te kākahu Kahukura.

I mau kahukura nei ngā kotiro o tēnei rōpū kura i tēnei whakataetae. He tino ātaahua ki ngā kanohi. Ki taku mōhio, ehara i te kahukura tūturu. Engari, nā rātou i hoko kākahu a tauwiwi ki te mahi kahukura mō rātou, e hika, he nui te utu! Ko te āhua o te kākahu Pākeha pērā ki te Kahukiwi/ Kahukura o mua. “*Ātaahua kotiro mā. He putiputi koutou nō Te Tai Rāwhiti*”

TŪMOMO TĀMOKO ME TE PANI KANOHI/ TINANA

(Māori tattoo, makeup and body painting)

Ko te tāmoko he tohu rangatira o mua. Kei te mau tonu ētahi tāngata Māori i te tāmoko hei whakamana ia tangata ia tangata. I te ao o te kapa haka whakataetae i mau tāmoko te nuinga o ngā rōpū kapa haka. He tino āhuatanga Māori te tāmoko o ōnaiane i engari nā te pene me mihini a te Pākeha i tāmoko ngā kai haka i ēnei rā. Ko ētahi rōpū i mau pani kanohi me te pani tinana hei whakapaipai te tangata. Ahakoa he rerekē, he ātaahua ki te tiro-tiro. Ka huri inaianei ki a Tamatea mai tawhiti, Te Wakahuia, Waihīrere me te Hokowhitu-a-Tū me o rātou nei tūmomo tāmoko, ā, te pani kanohi/ tinana hoki.

Ko te hui whakataetae: “*Victorian Regional Kapahaka Competitions*” 1991.

I hea? I Poipiripī tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Tamatea mai tawhiti nō Poipiripī.

Ko te pani kanohi/ pani ngutu.

He rōpū whanau a Tamatea mai Tawhiti. He uri rātou ki a Tamatea pōkai whenua o Ngāti Kahungunu. I whakatūhia tēnei rōpū i Poipiripī i te tau 1990. Ki ahau, ka pātata ātaahua ō rātou nei kākahu me te pani kanohi, pani ngutu a te Pākeha. He rite tēnei āhuatanga rerekē ki ētahi atu rōpū i Aotearoa, arā hei tauira, ko te Waihīrere me Ngāti Rangiwewehi. Wāhine mā! kia mau ki te kupu rongonui, “*Ko Hine-tītama koe, matawai ana te whatu i te tirohanga*”. Ehara i te mea nui te pani kanohi. He tino ātaahua koutou nō te mea, he hua papai o Hinetītama.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1992.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngāruawāhia.

Ko te rōpū. Ko Te Wakahuia nō Tāmaki-makau-rau.

Ko te tāmoko.

He rōpū rongonui a Te Wakahuia i te tāmoko o te tinana katoa. Nā ngā tāne i mau tāmoko i te kanohi, te kakī, te uma, te heke me te waewae. Ki tōku mōhio nā Te Wakahuia i whakauru te tāmoko kaki me te uma ki te ao o te whakataetae kapa haka. Ka rere tēnei whakaaro ki ētahi atu rōpū ki te mahi anō, hei whakapaipai tinana. Koinei noa iho he whakaatu rānei i tētahi atu tohu o te ao Māori, arā tōna mana, tōna iwi pea. Ki a Ngapō Wehi te kaiwhakaako, i ahau mai te whakaaro mō tēnei tūmomo tāmoko i ngā tāne nō Korea. I kape mātou i te whakaaro o rātou engari ko ngā tohu o te tāmoko he tino Māori. Ātaahua ngā kākahu me te tāmoko o Te Wakahuia. Tau kē!

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 2000.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngāruawāhia

Ko te rōpū. Ko Te Waihīrere nō Te Tai Rāwhiti

Ko te pani kanohi me te tinana.

He rite ki te āhua o te Ōpera te whakaeke a Te Waihīrere ki mua i te mano tini i Tūrangawaewae. Ko te kaupapa o te waiata whakaeke e whakanui nei ki ngā atua Māori i tuku oranga ki te iwi Māori me tō rātou nei tupuna a Māui Tikitiki a Taranga. I mīharo te hunga mātakitaki ki te pani kanohi me te tinana o ētahi o ngā tāne. I whakaahua rātou i ngā āhuatanga o Tangaroa, Tūmatauenga, Tāne mahuta, Ruāumoko, me te tupuna nei a Māui hoki. Ki ōku nei whakaaro, he tino rerekē ki te kite ngā tāne e mau pani kanohi me te pani tinana e rite ki ngā tāngata i te whare tapere me te mahi toi whakaari. I heke mai tēnei mahi I te Pākeha. He tino rerekē te āhuatanga o te whakaeke a Te Waihīrere. He rawe pea tēnei āhuatanga rerekē ki te whare tapere o te Pākeha anake. Nō reira, Waihīrere te whakaaro, Waihīrere te āhua, kia ora rā.

Ko te hui whakataetae: “*Te Matatini*” 2005.

I hea? I Te-Papa-i-Oea tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Te Hokowhitu-a-Tū nō Te Tai Rāwhiti

Ko te mahi tāmoko.

Ko te nuinga o ngā rōpū whakataetae i mau tāmoko ki runga i te mata, uma, kōtore, waewae, ā, te tinana katoa. He rerekē ngā tohu me ngā tikanga o te tāmoko o tēnā iwi, o tēnā iwi. Engari ka ora tēnei toi Māori i roto i ngā hui whakataetae kapa haka. Ahakoa ko te tāmoko he mea tūturu a te Māori, ka mahia e Te Hokowhitu-a-Tū te tāmoko me te “*Moko Stencils*”, he hangarau Pākeha tēnei. Ko te kaha tonu o te “*Moko Stencils*”, he horo ki te whakarite tāngata, ā, he pai ki te tiro tiro. He tika te tae mai o te hangarau ki roto i te ao o te kapa haka. “*Ko te tohu o te tangata, ko te tāmoko*”.

TŪMOMO NEKEHANGA I TE ATAMIRA

(Stagework & choreography)

Ko te nekehanga i te atamira te mea nui ki ngā rōpū whakataetae i ēnei rā. He rerekē anō te nekehanga o ngā rōpū kapa haka i tēnei ao hou ki ngā rōpū o mua. Koia rā te mana o te auaha me ngā whakaaro hou i kuhu mai ki roto i te ao Māori. Ka nukunuku, ka nekeneke ki ngā mahi a Waihīrere, Te Wakahuia, Te Mātārae-i-Ōrehu me Opotiki mai tawhiti.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Māori Festival of Arts*” 1988.

I hea?: I Whangarei te hui whakataetae.

Ko te rōpū. Ko Te Waihīrere nō Te Tai Rāwhiti

He aha tā rātou mahi? Waiata a ringa

“*Paikea, he atua he tipua, he atua he tipua e*”. Ko tēnā te tangi o ngā kupu “*Paikea*” te waiata a ringa a Te Waihīrere. Ka mōhio te motu ki te haka me te waiata a ringa tawhito ko “*Paikea*” engari ko tēnei waiata a ringa he waiata hou mo “*Paikea*”. He ātaahua ngā kupu, he pāreka te rangi, ā, he huatau ngā mahi ringaringa hoki. Ko te āhukatanga rerekē i te waiata a ringa nei, ā, ko te huri tuarā me te huri rauana o ngā wāhine. I whakaatu ngā wāhine te huri haere o te taniwha (Tohora) ki roto i te whanga nui i Whangarā. I te waiata nei i kitea anō te korikori o te kaukau o te tupuna Paikea ki uta. “*Paikea, he atua he tipua, he atua he tipua e*”. Ka rawe Te Waihīrere.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Arts Festival*” 2002.

I hea? I Takaparawhā, Tāmaki-makau-rau tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Te Wakahuia nō Tāmaki-makau-rau.

He aha tā rātou mahi? Waiata Poi.

He rōpū toa a Te Wakahuia ki te mahi poi. I tēnei tau, i whakaatu rātou i te poi mō te mokopuna e hikoi ana i te huarahi o te ora. Ko te korikori o te poi e rite ki te korikori o te mokopuna i tōnā hikoitanga. I tēnei poi ko te rere o ngā poi katoa (poto me te roa) me

te āhua o te rīpeka o ngā wāhine i wāenganui o te atamira, ka mau te wehi! He matatau rātou ki tēnei mahi. Tūmeke wāhine mā. Ko Te Wakahuia ngā whetu mō āpōpō.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 2000.

I hea? I te marae o Turangawaewae tēnei whakataetae.

Ko te rōpū. Ko Te Mātārae-i- Ōrēhu nō Te Arawa.

He aha tā rātou mahi? Whakaeke.

Ka mōhio te ao Māori, he rōpū tūturu a Te Mātārae-i-Ōrēhu. Ka nui te ihi me te wana o tēnei rōpū. I tō rātou whakaeke i kitea te mahi a ngā toa o mua. Ko tā rātou nekehanga ki runga i te atamira pērā ki te nekehanga o te ope taua o mua, i te wā o te pakanga. Pai ki te tiro tiro i ngā mahi o mua nō ngā uri o Tūmataunga. He toa tēnei rōpū ki te mau rākau, ki te pūkana, ki te whātero, ki te waiata kaha, ā, ki te whakaputa mai te āhua riri o te hokowhitu. I wikitoria rātou ki te tūranga tuatahi mō tēnei tau. Tū tonu mai Te Mātārae-i-Ōrēhu.

Ko te hui whakataetae: “*Te Matatini*” 2005.

I hea? I Te Papa-i-Oea tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Opotiki mai tawhiti nō Mataatua/ Whakatōhea.

He aha tā rātou mahi? Whakaeke.

Ko tēnei te tū tuatahi a Opotiki mai tawhiti i te rangi whakamutunga o te whakataetae-a-motu. Ko te āhuatanga o tā rātou whakaeke e huri rauna ana me te oma haere ki runga i te atamira. I wāenganui o te rōpū ka tū tētahi whakairo, ā, he tohu tēnei o te Atua runga rawa. Ko te kaupapa o te whakaeke te houtanga mai o te whakapono me te Pai Mārire ki roto o Te Whakatōhea. Nā ōku kaiako o mua i ako ahau, ko te mea nui o te mahi kapa haka, ko te wairua o te tangata. Horekau ngā mea rerekē e waimariengia ana ki roto i te kapa haka. Mā te

wairua ka kōrero te hunga Māori tētahi ki tētahi. I te ao hurihuri nei, ka tū tonu te wairua o ngā mahi haka engari ka peka atu ngā rōpū ki ngā mea rerekē ki te mahi whakataetae. Aue te mana o te whakameremere. Pēhea te mana o te wairua Māori? Tēnā koutou Opotiki mai tawhiti mō tou mahi rangatira.

TŪMOMO TOI WHAKAARI ME TE WHAKAMEREMERE

(Drama, theatrical and props)

I mahara au ki ngā kōrero a Kīngi Matutaera Ihaka mō te kapa haka. Ki a ia ko te wairua te mea nui o tēnei mahi. Mā te wairua ka kōrero te Māori ki ngā atua, ka kōrero ngā atua ki ngā tāngata katoa, ā, ka kōrero ngā tāngata Māori ki tētahi atu. Koia rā te mana o te wairua. Mā te kapa haka ka whakaatu te Māori i ō rātou nei whakaaro me te pai o te wairua hoki. I ēnei rā i whakauru ngā tūmomo toi whakari me te kaha o te whakameremere hei tautoko i ngā whakaaturanga o ngā rōpū haka. Ka hīkoi tātou ki runga i te huarahi o ngā tūmomo Toi Whakaari me te Whakameremere o Ngāti Rangiwewehi, Te Ruawhenua, Hokianga nui, tae atu ki a Waihīrere.

Ko te hui whakataetae: *“Aotearoa Māori Performing Arts Festival”* 1988.

I hea? I Whangarei tēnei hui.

Ko te rōpū. Ko Ngāti Rangiwewehi nō Te Arawa.

He aha tā rātou mahi? Mahi poi

Ko te *“Poi Papakura”* te ingoa o te waiata poi a Ngāti Rangiwewehi. Ko te kaupapa o te mahi poi nā Ngāti Rangiwewehi e pā ana ki tō rātou nei tupuna a Maggie Papakura. He kaiārahi rongonui o Te Arawa me te motu whānui i ngā wā o mua. Ko ia anō te tohunga a te poi. I tēnei whakaatu o Ngāti Rangiwewehi i mau kāmata whero ngā wāhine e rite anō ki te tupuna a Maggie Papakura. He tohu maumahara tēnei poi ki tōna kaha ki te manaaki manuhiri, ā, ki tōna tohungatanga i te poi. Āe! te kaha hoki o te kāmata whero e tautoko ana i

te kaupapa matua o te waiata poi. Moe mai i te rangimarie e te tupuna Maggie Papakura.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1992.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngaruawāhia te hui nei.

Ko te rōpū. Ko Ngāti Rangiwehewehi nō Te Arawa.

He aha tā rātou mahi? Mahi haka taparahi.

Ko te kaupapa matua o te haka a Ngāti Rangiwehewehi, he kōrero mō te wehenga o Rangi nui rāua ko Papatūānuku. Nā rātou i whakatūtū te ao o te kapa haka. I roto i te haka, ka tākoto ngā tāne ki runga i te atamira, ka whanawhana o rātou waewae ki te rangi. He āhua rerekē tēnā ki ngā tikanga tawhito mō te haka taparahi. Ki a Kīngi Matutaera Ihaka (Kāretu 1993), “*Kua kore i haka. Kua pēhea kē rānei ētahi o ngā kupu, he aha rā te take? Huri ake anō, huri ake anō, ko aua kōrero anō. Kāre rawa atu nei he hōhonutanga o ngā kupu, ā, ngā tāne ka tuwhera mai ngā waewae, ka hinga ki raro, ka whakatāhinga i a rātou, ka whanawhana mai, ka aha mai, e tā!*”. He kupu anō nā Horowaewae Maxwell te kaihatū o te rōpū nei (Kāretu 1993), “*Then we looked at it and we thought, you know, it’s a risk, do we do it? It mightn’t come off in front of judges, who might be fixed in their ways about certain traditional things and we thought, let’s run with it. We’re very pleased we did. Okay, we got approval from two of the judges. One said we were in the year 2000, which hurt, but at the same time we felt good inside that we were doing something innovative, creative, new but still had an old kaupapa, Rangi and Papa*”. He whakaaro rerekē ēnei kōrero, ko wai kei te tika? Ko te take nui i ngā whakataetae kapa haka, te rerekētanga o ngā mahi kapa haka i ēnei rā. E haere ana te haka ki hea? Kua ngaro te wairua me te ihi, te wana o te haka mai rā anō.

Ko te hui whakataetae: “*Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival*” 1992.

I hea? I te marae o Tūrangawaewae, Ngāruawāhia tēnei whakataetae.

Ko te rōpū. Ko Te Ruawhenua nō Poipiripī, Ahitereria.

He aha tā rātou mahi? Waiata Tira.

I whakawhiti mai a Te Ruawhenua i te tāone nui o Poipiripī, i Ahitereria. Ka mōhio te hunga Māori e noho ana i Ahitereria, e rua ngā roopu toa i te kapa haka, arā, ko Te Huinga Waka nō Poihākena me Te Ruawhenua nō Poipiripī. I te waiata tira (He himene ki Te Ruawhenua), i pānuitia e te tama me te kotiro i ngā kupu Karaipiture nō te Paipera tapu. Nā ngā kupu Karaipiture i tautoko i ngā kupu o te himene. He kupu rongopai mo tātou katoa. Ko te mahi a ngā kaipānui pērā ki te Minita i roto i te wharekarakia kauhau ai. Ka pīata te wairua rangimārie o Ihowa, ka tū te Karaitiana ki wāenganui te iwi Māori. Tēnā koutou e taku roopu tawhito. I taea e koutou ki te tūranga tēkau mā rima. Tau kē!

Ko te hui whakataetae: *“Aotearoa Māori Festival of Arts”* 1994.

I hea? I Hawera.

Ko te rōpū. Ko Hokianga nui nō Hokianga, Te Tai Tokerau.

He aha tā rātou mahi? Whakawātea.

“Hokianga whakapau karakia, Hokianga nui te rōpū i whakapau werawera ki te taha o te whakataetae”. He taiohi te nuinga o ngā kaihaka i tēnei rōpū e noho ana i roto o Hokianga whānui. I te whakawātea i mau pū ngā tāne e rite ki ngā mātua tūpuna i te wā o te pakanga. Ko Ngapuhi te iwi tuatahi i whiwhi i ngā pū a te Pākeha ki te tautoko i tō rātou whawhai o mua. I te tangi o te pū, i hoki ngā mahara o te hunga ki taua wā tūkinō. Tēnā koutou ngā uri o Mamari me Ngātokimatawhaorua. *“Ngāpuhi kohao rau kai tangata”*.

Ko te hui whakataetae: *“Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival”* 1998.

I hea? I Awakairangi.

Ko te rōpū. Ko Te Waihīrere nō Te Tai Rāwhiti.

He aha tā rātou mahi? Whakaeke.

“Ngā mihi ki te ao ātea mārama, mihia, ki te hunga waewae tapu, mihi mai

Ngā manaakitanga Te Ūpoko o te Ika a Māui”. Ko te tīmatatanga tēnei o te whakaeke nā Te Waihīrere nō Te Tai Rāwhiti. He rawe te kaha o ngā reo ki te waiata me te whakaatu i te pūrakau mo te tupuna rongnui a Māui. Nāna i hī te Ika nui me te matau kauwae o tōna tūpuna a Taranga. Ki te Māori ko Aotearoa tērā ika. I te mutunga o te waiata nei, i kite au i te toi whakaari mō Māui te toa i wāenganui o ōna tuākana i ngā mahi katoa. “Ko Māui tinihanga” “Ko Māui tikitiki a Taranga” .Tēnā koutou e Te Waihīrere.

TŪMOMO TOI WHAKAARI PŪORO (Musical Genre)

I te ao hurihuri nei, he maha ngā pikitia pūoro, arā ko “*Grease*” tētahi me ngā toi whakaari pūoro, arā ko “*Ipi Ntombi*” tētahi. Ko te pātai i konei, he aha i tikina atu ai ngā taonga-a-tauwi i ētahi wā, a Māori iwi kē i ētahi atu? Ka huri ngā rōpū kapa haka ki ēnei tūmomo toi whakaari pūoro me ngā rangi Pākeha mō tā rātou nei whakaaturanga. Ka āta titiro ki ngā tūmomo Toi Whakaari pūoro a Te Iti Kaurangi me Te Whare Wānanga o Awanuiārangi.

Ko te hui whakataetae: “*Kapahaka Super 12*” 2002.

I hea? I Tūranga-nui-a-Kiwa.

Ko te rōpū. Ko Te Iti Kahurangi nō Waikato.

He aha tā rātou mahi? Ko te whakaaturanga katoa.

He tino mātau tēnei rōpū whakataetae ki te mahi poi, mahi haka, mahi mau rākau, te nekehanga i runga i te atamira, ngā mahi whakakata me ētahi atu momo mahi ngāhau. I kape rātou i ngā rangi waiata nō te pikitia rongonui “*The Sound of Music*”. Heoi anō ko te reo Māori ngā kupu ka mōhio te hunga mātakitaki ki ngā rangi Pākeha hoki nō tērā pikitia nui. I mahara au ki ētahi o ngā kai mātakitaki e waiata ana i ngā waiata nō “*The Sound of Music*” i te whakaaturanga o tēnei rōpū. He mahi tino ngahau te mahi a Te Iti o Kahurangi. Kia ora mai anō te hunga auaha.

Ko te whakaari pūoro hou: “*Ipo Māori*” 1998.

I hea? I te Waipuna Lodge, Tāmaki mākaaurau tēnei whakaaturanga.

Ko te rōpū. Ko Te Whare Wānanga o Awanuiārangi nō Manuaku.

He aha tā rātou mahi? Ko te whakaaturanga katoa.

I tū tēnei rōpū o Te Whare Wānanga o Awanuirangi ki te whare nui o te “*Waipuna Lodge*” i te tau 1998. Ko te ingoa o tā rātou nei whakaari pūoro ko “*Ipo Māori*”. Nā te ātaahuatanga o te “*Ipi Ntombi*” i ahu mai i Āwherika ki te tonga, ā, ka puta mai te “*Ipo Māori*”. He mahi wanawana tā rātou nei whakaaturanga o ngā waiata, poi, haka, whakaari, mahi whakakata pērā ki “*Ipi Ntombi*”. Ko te kaupapa o te mahi nei e pā ana ki te nekehaere o ngā iwi Māori mai i te hau kāinga ki ngā taone nunui. He rawe te whakaaturanga katoa, ahakoa te whakaaro a *Ipi Ntombi*”, ka puta tonu mai te wairua hoki a Te iwi Māori me ōna whakaaro hoki. Tau kē!

TŪMOMO TITO WAIATA ME TE REO MĀORI (Composition genre and the Māori language)

Ko tētahi o ngā mahi nui o te waiata, he tikanga tapu ia mō te tuku iho i ngā taonga o te mātauranga i roto i ngā mahi ako o te kura wānanga. E rite ana tōna tikanga ki ngā mahi whakapapa, karakia me ngā tikanga wānanga katoa. (Barlow 1991). Heoi anō, mā te reo Māori ka tautito waiata ngā tohunga, ā, ka whakawhiti kōrero me tōna wairua ki ngā tāngata katoa. Ka huri au ki te tūmomo tito waiata me te mana o Te Reo Māori o mua ki ēnei rā.

Te Reo Māori

Ko te reo Māori he reo wairua i heke mai i ngā atua ki ō tātou nei mātua tūpuna, heke iho heke iho ki a tātou e ora nei. He tino rerekē te reo o mua ki ōnaiane ki ngā tāngata matatau i te reo Māori. He aha i rerekē ai? Ka huri haere tonu te reo ki te tūtaki i te ao hou. He maha ngā kupu hou i whakaputahia mai e Te Taura-Whiri-i-te Reo, i ngā hapū/ iwi ake, i ngā kupu Pākeha hoki. Kua tīni haere te reo nō te mea ka uru mai te reo Pākeha ki roto noho ai. I te ao

Māori e toru ngā reo e kōrerohia ana, ko te tuatahi ko te reo o ngā kaumatua whaikōrero ai, ko te tuarua ko te reo o te hau kāinga, ā, ko te tuatoru ko te reo o te tāone me te pukapuka hoki. He tika te kōrero a tōku māmā a Pirihiira Rollo (2006), *“Inā kore te kaiako e mōhio ki te reo, he ngoikore āna mahi ki roto i tāna rōpū. Kāhore te rōpū e mōhio he ahu pēhea ana rātou”*. Ki tōku māmā, ko te reo Māori te mea nui hei kawē ngā tikanga ki roto i ngā rōpū kia puāwai ngā tāngata Māori. Ki a Tākuta Tīmoti Kāretu (2006), *“The art of haka will become more meaningless as kapa continue to perform lyrics that are incorrect and incomprehensible. The level of language has to be substantially raised from the rather ordinary level that it is at with most kapa- no language, no kapahaka purely and very simply! Certainly no meaningful haka as it will be words of sound and fury signifying nothing”*. Ki tāna moemoea, me hāpai e ngā kai tito waiata tō rātou nei reo ki tērā atu taumata whakahirahira. Me whakatikatika ngā hē o te reo. Kāhore he reo, kāhore i te kapa haka te kupu nui. I roto i tāna roopu o Te Whare Wānanga o Waikato ko te reo Māori te pūtake o ngā mahi katoa. He ōrite tāna ki te kupu nā Cleve Barlow (1991), *“Mā te reo ka piki te tangata ki ngā taumata whakahirahira, ko taua reo anō ka heke te tangata ki te pito kukume tonu a Whiro te tupua. Nō reira, ko te reo tapu he tohu mana o te tangata, he mana tūturu nā te Atua, e kore e whakapōrerea e te tangata kē”*. Ko tāna kōrero whakamutunga hoki, *“Ko te reo te waka hei kawē i ngā whakaaro, tikanga, hiahia, tūmanako, nawe, hītori, karakia, wawata, mātauranga, me ēra atu mea o te tangata. E kīa nei ētahi, kāhore he mana o te iwi, mena ka ngaro te reo”*. Ki ahau, ko te reo te waka hei kawē ngā momo kōrero, ko te haka he waka hei whakaatu i ngā mahi papai me te wairuatanga o te reo. He whakapapa kotahi tō te reo me te haka.

Ngā rerekētanga o Te Reo Māori (i ngā rōpū kapa haka)

I taku tirohanga, i kite au i ngā mea rerekē e pā ana ki Te Reo Māori i ngā rōpū kapa haka. Ehara tēnei i te whakaiti tangata, whakaiti roopu anō. He tirohanga nāku ake ki te

whakawhiti whakaaro ki te iwi ngākau nui ki te kaupapa nei. Mena e hē ana āku kōrero ka whakatikatika au a te mutunga o te kōrero, kanohi ki te kanohi.

Nō wai te reo o te rōpū nei? Mehemea nō Tūhoe te kaiako, nō Tūhoe te reo i roto i te rōpū nei. Tokomaha ngā kaiako i te haka i ahu mai i tō rātou nei iwi ake ki te whakaako i te rohe o tētahi atu iwi. Nā rātou i kawē mai ngā tikanga me te reo o tōna iwi ake ki ngā mema o tāna rōpū. Ka huri ki tētahi kaiako rongonui a Ngāpo Wehi o Te Wakahuia. Nō Rongowhakaata ia. Heoi anō ko te reo o āna waiata nāna i tito, i tōna reo ake. Koia rā te mana o ngā kaiako e noho ana i te maru o tētahi atu iwi. Nō wai te reo o te rōpū nei? Ka mōhio tātou tokomaha o ngā mema o te rōpū i neke mai i ngā rohe puta noa i te motu. Ka mōhio ētahi i te reo Māori i mau mai tōna momo reo me te mita ki te rōpū, ā, kāhore ētahi i te mōhio i te reo, ka ako rātou te reo o te kaiako te tuatahi me ngā reo o ētahi atu. He tika te kōrero, mā te kapa haka ka ako ngā tāngata i te reo me ngā tikanga o tēna iwi, o tēna iwi hoki.

Nō hea tēnā kupu Māori? I ngā hui whakataetae i rongo au i ngā waiata i tono kupu, tono kīwaha, tono whakatāuki, tono pepehā mai i tētahi atu iwi. Āe rā, ko te reo o te rōpū, ko te reo o te kaiako. Engari, nō wai te reo o ngā kai tito waiata? He rerekē anō ki tērā o te kaiako? I rongo au ki te kupu “tika mārika” i te waiata a tētahi rōpū nō Ngāti Porou. Ko te “tika mārika” nō Te Taitokerau, Ngāpuhi mā anake. Ki tōku mōhio, i te tīmatatanga o te “*New Zealand Polynesian Festival*” i te tau 1972. I whakaatu te nuinga o ngā rōpū i te reo me ngā tikanga o rātou ake, nō te mea, ko ngā kaiako me ngā mema hoki nō tō rātou whenua tūturu. Ko ngā rōpū nō Ngāti Porou, ko Ngāti Porou te reo. Ko ngā rōpū nō Waikato, ko Waikato te reo. Ko ngā rōpū rerekē i haere mai i ngā taone. He tauira: Ko Ngāti Poneke Young Māori Club nō Te Whanga-nui-a-Tara (Ngāti Toa Rangatira), ko Wiremu Kerekere te kaiako, nō Ngāti Porou ia, ā, Ko Ngāti Porou te reo o tāna rōpū. He ōrite te whakaaro ki o Te Rita Papesch (2006), “*In 1972, when the festival began, kapahaka generally were tribal. This*

meant we had a single iwi identity, and a central tenet of the festival was to provide a platform for each iwi to perform to the other iwi” Nō reira, nā te tīmatatanga o te whakataetae-nui-o-te-motu i whakatakoto tikanga mō ngā rōpū haka ki te whakaatu tūmomo haka me te whakanui te mana ake o tēnā iwi, o tēnā iwi. He huarahi anō mo te iwi tūturu ki te mahi rangatira ki ētahi atu iwi. Engari, mai i te tau 1972 ki te tau 2006, ka puta mai he kanohi hou o te mahi kapahaka mai i ngā rōpū-a-iwi me ngā rōpū-a-tāone i ngā hui whakataetae puta noa i Aotearoa.

Ngā whakaaro o rātou mā! I roto i ngā waiata hou o ngā rōpū haka i tēnei rā, tēnā, he kupu me ngā kōrero o ō rātou mātua tūpuna, ā, me ngā kupu kīanga o tētahi atu waiata o mua. Mehemea i heke mai ngā kupu me ngā kōrero i tō rātou nei tūpuna, kei a rātou te mana ki te waiata. Engari, i waiatangia e ngā rōpū ngā kupu kōrero o tētahi atu iwi. Kia tūpato kei taka ki te hē, me hoki ki ōu kohanga o ngā kupu kōrero tūturu ake. Kauga rā e takahia te mana o tētahi atu iwi. Ka huri ki taku nei waiata, *“Te Kupu Aroha”* nāku i tito mo Te Rōpū o Mangakōtūkutuku (Melville High) mō te whakataetae nui o Hauraki i te tau 2005. Ko te ngako o tēnei waiata whakaeke, he waiata whakamihī, he waiata whakanui i ngā iwi whānui o Hauraki. I kōrero au ki ngā kura mahita ki Hauraki me ngā tangata mātau i te hītori o tēnā whenua, nā i puta mai he pepehā o tēnā rohe. Ka tuhituhi au i tēnei pepehā ki roto i te waiata hei ako ngā tamariki o Mangakōtūkutuku ki te hītori me te rohe o Hauraki, ā, hei whakanui i a mātou te iwi whānui o Hauraki anō. Anei ngā kupu katoa o te whakaeke *“Te Kupu Aroha”* me te pepehā rongonui o tēnei whenua o rātou. *“Ngā puke ki Hauraki, ka tārehua, ko Moehau ki waho, Ko Te Aroha-a-uta, Waihou, Ohinemuri, Piako ngā awa, Tīkapa te moana, Hauraki te whenua, Ko Mārutūahu te tangata”*

Te Kupu Aroha

Nā Te Manaaroa Pirihira Rollo i tito

E mihi ana ki te whenua
E tangi ana ki te tangata
Hauraki te whenua
Hauraki tāngata
Kei te mihi atu
Kei te mihi atu

Mā wai hei hari te kupu te aroha
Ki te huihuinga i Te Aroha?
Mā Ngāti Koura
Mā Ngāti Wairere
Hei hari te kupu nui te aroha
He pou herenga tāngata
Mō te katoa
Ko wai te kapa e tū tautoko nei
Te Whakataetae o Hauraki
Mangakotukutuku te kapa haka
Hei hari te kupu nui te aroha
He pou herenga tāngata
Mō te katoa

*Mihi whakanui
ki te Pepeha rongonui
I-a-ha-ha*

**Ngā puke ki Hauraki
Ka tārehua
Ko Moehau ki waho
Ko Te Aroha-a-uta
Waihou, Ohinemuri, Piako ngā awa
Tikapa te moana
Hauraki te whenua
Ko Marutūahu te tangata**

Maunga o Te Mamoe
Maunga Te Aroha
Hei whakaruruhau mō te tini, mō te mano
Kaitātaki
Haumi e hui e
Roopu
Tāiki e
Hiiii

Ko te whakatakotoranga o ngā kupu! I pānuitia e au ngā tūmomo waiata ki roto i ngā

pukapuka “*Ngā Moteatea*” (Ngata & Te Hurinui 1961) me “*Songs of a kaumatua*” (McLean

& Orbell 2002). He tino hōhonu ngā kupu me ngā kōrero o nehe rā i roto i ēnei tāonga o tātou. Ki a Tā Apirana Ngata, “*He wāhine te nuinga o te hunga tautitotito*” (Ngata & Te Hurinui 1961). Anō te kī, “*He tāne ki te tito i te nuinga o ngā waiata tohunga*” (Ngata & Te Hurinui 1961). Ki ahau, ko te reo o ngā tohunga o mua ki te tito waiata he rerekē te whakatakotoranga o ngā kupu ki ngā kaitito ōnaianeī. I tō rātou tautito i puta mai ngā kupu whakataukī, ngā whakapapa, ngā kupu whakarite, ngā Atua, ngā kupu pepehā, ngā ingoa tūpuna, ngā kupu ōhākī me te whitingā whakaaro hoki. Ka nui taku mīharo ki a rātou ngā tohunga o mua. “**Kia mau koe ki te kupu a tōu matua**” (Riley 1990). Ka hoki ki te ao ōnaianeī. Ka nui taku mihi ki ngā kaitito waiata roto ngā rōpū kapa haka me te ao pūoro tā te Māori. Kei ā rātou te reo Māori. Ahakoa te rerekētanga o te reo, he reo Māori tonu mo tātou ki te whakawhiti kōrero, ā, ki te whakawhiti whakaaro anō. Mā te hui whakataetae kapa haka ka whakaputahia mai ngā waiata hou a te Māori. Ngā mihi nui ki ngā kaitito o mua ki a Tā Apirana Ngata rātou ko Te Paea Herangi, ko John Rangihau, ko Tuini Ngawai, ko Tākuta Hīrini Melbourne, ko Ngoingoi Pewhairangi, ko Piripi Cope, Ko Kōhine Pōnika, ko Wiremu Kerekere, ko Maria Romana taku tupuna, Ko Tā Kīngi Matutāera Īhaka, ā, he tini rawa rātou ki te whakahua. Ka rere tonu te mihi whakamīharo ki ngā tohunga ōnaianeī, ki a Ngāpo rāua ko Pimia Wehi rātou ko Tākuta Tīmoti Kāretu, ko Pā Henare Tate, ko Hone rāua ko Hēni Green, ko Pou Te Māra, ko Hone Nukutarawhiti, ā, ki a rātou mā kāhore au i te mōhio. Tēnā rawa atu koutou ngā kaitiaki o te reo, ā, ngā kaitito waiata, haka rānei. Ko te kupu mutunga, “**Mate atu he tētēkura, whakaeke mai he tētēkura**”¹³ (Broughtham & Reed 2003). Ki au, “*Mate atu he tohunga tito waiata, ara mai rā he tohunga tito waiata*” (Rollo 2006).

¹³ “**Mate atu he tētēkura, whakaeke mai he tētēkura**” – A fern frond dies, but another frond rises to take its place. (Broughtham & Reed 2003)

Ko te momo waiata hou

I ngā wā o mua he tino rerekē te reo waiata a kui mā, a koro mā ki ngā uri whakaheke ōnaianeī. Ki te kōrero a T. Barrow (1965), *“Old Māori music had a melancholy quality which is found in the early music of many ancient peoples of the world. It differed from modern music in so far as harmony was virtually absent, melody was elementary, and the total scale lacked definitive intervals. Rhythm was always regular and precise but to the earliest European visitors, Māori music often sounded dull and monotonous”*. E kī, e kī. Nā Barlow i whakaatu te āhua pūoro o te Pākeha. Ka mōhio tātou katoa o te rerekētanga o tēnā pūoro-a-iwi ki tēnā pūoro-a-iwi puta noa i te ao whānui. Engari mā te wairua o te rangi Māori me te mātau o te reo rangatira ka mārama te tino hōhonutanga o te pūoro, o te waiata hoki a te Māori. Kaua ra e kuware noa iho. Ki a Barlow he tino rerekē te tangi o ngā pūoro Māori ki ngā taringa o te Pākeha o mua, engari he tino rerekē anō te pūoro o te Pākeha ki te Māori. Ki te Māori o mua, i ahu mai te pūoro mai ngā hau o Tāwhirimātea, ngā manu i roto i ngā ngahere, ngā rere o ngā wai, te ngunguru o Ruāumoko, ngā rau o ngā rākau i te wao tapu a Tānemahuta ā, mai ngā mea katoa e ora ana i te ao whānui. Ki te Pākeha i ahu mai a rātou nei pūoro mai nga tuhituhinga pūoro o ngā kaitito me ngā mea whakatangitangi i a rātou. Heoi anō, he tika te kupu, he tino rerekē te Māori ki te Pākeha. I tēnei rā, mā te honohono o ngā tūmomo waiata mai i tāwahi rā, ka puta mai te reo waiata hou i wāenganui i ngā rōpū kapa haka. Ko te tangi hou o ngā kaiwaiata i ngā rōpū haka pērā ki te *“Soul”, “Pop”, “Rap”, “Funk”* me ēra atu momo waiata, ā, kua puta ngā uri whakaheke o te ao hurihuri e whai ana i ngā pūoro hou o tētahi atu. Āe mārika, ka huri ki te pūoro o te ao whānui mā runga i te reo irirangi me te pouaka whakaata. Ka mau te hunga haka i ēnei momo waiata ki roto i tā rātou nei mahi i te whakataetae kapa haka. I rongu au i te kaha o te pūoro tarapepe, ā, ko te wiriwiri o te reo e rite tonu ki ngā whanaunga nō Āmerika. Aue Māori mā. He rerekē anō te tangi reo reka o tātou. Me waiata Māori!

He whakaaro nō Tākuta Tīmoti Kāretu (2006) rāua ko Tama Huata (2006)

Ko te pātai: He aha te āhua o te kapa haka ōnāianei?

Ki a Tākuta Tīmoti Kāretu, *“Many innovations that make a group look too*

busy, i.e: the continual moving around in sustained actions, meaningless actions quite often the emphasis being on spectacle rather than cultural exactitude” Ki ōku whakaaro he tino

tika te kōrero a Tākuta Tīmoti Kāretu. Kei te tautoko anō a Tama Huata (2006) i tāna kōrero,

“So the contemporary stuff is what they’re doing today. You know everybody was getting

dizzy, their lines going all over the place and circles and all that. They’ve found every way to

say “Hi” these days. So they are contemporary. But its got to have a supposed look which

allows a judge to say, I’ll accept that but I won’t accept that. So I guess that’s the challenge”

Nō reira, kua tau mai ngā whakaaro hou me ngā mahi rerekē ki roto i ngā whakaaturanga haka

i ngā hui whakataetae. E whakapono ana au, mā Te Mataini me ngā kaihautū nō ngā rohe

katoa e āta tiro tiro ki ngā whakaritenga me ngā aratohu. Hei ārahi i ngā rōpū whakataetae ki

te mahi tika, ā, ki te mau tonu i te Māori tūturutanga. Mā Te Mataini anō ka whakatūpatō te

iwi Māori o te taniwha mate kai i ngā taonga Māori, ā, e whāngai i te āhuatanga hou, horekau

he Māori. Whakarongo mai ki ngā kupu a ngā tūpuna, **“Kia mau ki te kura whero, kei mau**

koe ki te kura tawhiwhi; kei waiho koe hei whakamōmona mo te whenua tangata”

¹⁴(Riley 1990) Tīhei Māuriora!

¹⁴ **“Kia mau ki te kura whero, kei mau koe ki te kura tawhiwhi; kei waiho koe hei whakamōmona mo te whenua tangata.** “Hold on to the precious treasures, to the ancestral treasures; leave alone what is harmful to the people enriching the land today” (Riley 1990)

Te Upoko Tuawha

KO TE MANA O TE WHAKATAETAETAE ME TE MĀTAURANGA

“Whāia e koe ki te iti kahurangi; ki t e tūohu koe, me maunga teitei”¹⁵(Riley 1990)

Ka ora, ka ora tonu te āhua o te whakataetae i te ao Māori ōnaiane. Ka ora i te whai mahi, ngā momo hākinakina te whai mātauranga te whai karahipi pūtea, ā, ka ora anō i te mahi whakataetae kapahaka. Ehara tēnei i te mea hou, engari kei wāenganui i te iwi Māori mai rā anō. Ahakoa te whakaputa mai o ngā āhuetanga rerekē i ngā tūmomo whakataetae kapahaka. Mā konei ka kore e wareware te hunga Māori i tō rātou pūtake, ā, i ngā taonga i waiho nei i a rātou mā kua wehe ki te ao wairua. He tūmomo huarahi a Te Māori, engari ehara i te huarahi anake. Ka huri taku whakanui ki ngā kōhanga reo, ki ngā kura Māori, ki ngā kura kaupapa, ki ngā Wharekura me ngā Whare Wānanga. Ka manaaki tonu i te mātauranga Māori i ahu mai i ngā kete wānanga tuku iho. Kua rā e wareware te kura o ngā kura, ā, ko ngā marae maha o te motu. Kei reira te ihihi, te wanawana me te wairua o ngā mahi katoa me te mahi haka, mahi waiata hoki. Ko ngā kaumatua me ngā kuia, ko rātou ngā pouako i te marae. Ko rātou hoki ngā kaitiaki o ngā taonga ā ō tātou mātua tūpuna. Anei te waiata rongonui hei whakatinana i taku kōrero. Ko “*E tipu e rea*” te ingoa, nā Tā Apirana Ngata i tito, engari i tuhia hoki e Barlow (1991).

E tipu e rea i ngā rā o tōu ao,

Tōu ringaringa ki te rākau a te Pākeha

Hei oranga mo tōu tinana;

Tōu ngākau ki ngā taonga a ō tupuna

Hei tikitiki mo tōu māhunga;

Tōu wairua ki t e atua

Nāna nei nga mea katoa i hanga. (Barlow 1991)

¹⁵ “Whāia e koe ki te iti kahurangi; ki te tūohu koe, me maunga teitei” Seek the treasure you value most dearly; if you bow your head, let it be to a lofty mountain. (Riley 1990) Seek Excellence.

Mehemea, ka whakawhiti koe ki tāwahi ki tēnā pito, ki tēnā pito o te ao, ka kitea te āhua whakataetae kei roto i ngā mahi a ngā tāngata whenua puta noa i te ao whānui. Ka huri au ki ētahi o ngā moutere ki Poronihia ki te āta tiro tiro ki ngā hui whakahirahira o Hawaii, Tahiti, tae atu ki te Kuki Airani. I haere au ki ngā hui whakataetae o Hawaii me Te Kuki Airani, engari i rangahau ahau o te hui whakataetae o Tahiti. No reira, piki ake ki runga i te waka, hei kawē ki runga i te Moana nui a Kiwa ki ēnei moutere. Hoēa te waka!

KO NGĀ TŪMOMO WHAKATAETAE NŌ NGĀ MOUTERE E TORU I

TE MOANA NUI A KIWA

Ka hoe taku waka ki te kāinga tapu o Tangaroa, ā, ki te Moana nui a Kiwa. Kei reira ngā moutere o ngā tini whanaunga o Poronihia. E ai ki ngā kōrero tūpuna, i noho a Kupe (Ki ētahi o tātou ko ia te kaupōkai whenua tuatahi) ki Raiātea mō te wā poto. Ki te Māori ko Rangīātea tēnā, he moutere rongonui o Tahiti. Ko tētahi atu kōrero, ka ū te waka o Tākitimu me Tainui ki tētahi moutere i Te Kuki Airani. He maha ngā kōrero mō te tino whanaungatanga o ngā moutere i te Moana nui a Kiwa ki a tātou te iwi Māori. Nā, kia horo te rere ki runga i te moana hurihuri, ā, ki te raki o te moana nui a Kiwa. Ka ū ki uta ki te moutere o Hawaii, kia āta whakarongo ake ki te tangi reka o te waiata rongonui;

Aloha 'oe

Aloha 'oe

E ke onaona noho i ka lipo

One fond embrace

A ho'i a 'e au

Until we meet again

Until we meet again

(Queen Lili' uokalani 1878)

Ko te hītori o Hawaii

Ka huri au ināianei ki te hītori o Hawaii. E ai ki te “*Hawaai State Government*” (2007), i heke mai ngā iwi nō Marquesas me Tahiti ki te whenua nei o Hawaii noho ai. I te tau 1778 i tae mai a Kāpene Kuki ki tēnei whenua. I mate ia i tētahi pakanga nui ki te koko o Keakakelua i te tau 1779. Tokomaha ngā tāngata puta noa i o te ao whānui i heke mai ki Hawaii noho ai, mahi ai, ā, hanga ūmanga ai. Ka ngaro haere te Hawaiiitanga nā te mea ka eke mai ētahi atu tikanga-a-iwi. I te tau 1893, nā “*Queen Liliuokalani*” i roto te whenua o Hawaii whānui ki Āmerika. I ēnei rā, ko Hawaii tētahi o ngā rohe o Āmerika me tōna Kāwanatanga.

Merrie Monarch Festival

Kei reira te hui whakataetae o te “*Merrie Monarch Festival*”. He hui anō i te maumaharatanga o Kīngi David Kalakaua (1874 – 1891), ā, ko tōna ingoa rongonui ki te tangata whenua, ko te “*Merrie Monarch*”. He ōrite tēnei hui maumaharatanga ki a Tamararo, te hui whakataetae I Te Tai Rāwhiti. I timata tēnei hui whētiwara i te tau 1966. Ko ngā kaupapa matua e ōrite ki tērā a Te Matatini me ēra atu momo whakataetae i Aotearoa, arā ko te whakapūmau, ko te manaakitanga me te whakatairanga a te Toi “*Hula*” me ngā tikanga Hawaii ki te tangata whenua te tuatahi, ā, ki te ao whānui hoki te tuarua. Ka taea e rātou tērā moemoeā mā runga i te whakataetae. Kā tū tēnei huihuinga ia tau ia tau. He wiki kotahi te roa o tēnei hui whētiwara. Engari ki tōku mōhio, he poto ake te wā o ngā hui whakataetae kapa haka i Aotearoa. Mō Te Matatini ko te roa o ngā hui engari e toru ngā rā anake mō tēnei hui whakataetae. He rerekē tēnei ki te *Merrie Monarch Festival*”, ā, ngā rā e whitu te roa. I heke mai ngā rōpū “*hula*” mai i ētahi o ngā rohe i Āmerika me ngā tini moutere i Hawaii whānui ki te whakataetae mō ngā taonga hirahira, me te karauna toa mō te tau.

He rerekē tēnei whakataetae ki tērā o Te Matatini. I te whakataetae nei, e rua ngā wāhanga matua, arā, ko te “*kahiko*” (Hula onamata) me te “*Auana*” (Hula ōnaianei). He āhua rerekē

anō kāhore ngā rōpū wāhine i te mahi tahi i te taha o ngā rōpū tāne. I ngā hui whakataetae kapa haka ka kitea ngā wāhine me ngā tāne e mahi tahi nei i ngā whakaaturanga. Ahakoa i kitea ngā wāhine e poi ana, ka waiata ngā tāne ki te tautoko i a rātou, ā, ka kitea anō ngā tāne i te haka taparahi, ka tautoko ngā wāhine ki te waiata, pūkana hoki. E whā anō ngā wāhanga, ko te “*Hula Kahiko wahine*”, ko te “*Hula Kahiko kane*”, ko te “*Hula 'Auana wahine*”, ā, ko te “*Hula 'Auana kane*” hoki. Ka tū ia rōpū ki te whakaatu i tētahi tūmomo hula. I tētahi atu rangi, ka tū anō ērā rōpū ki te whakaatu i tētahi atu hula. I Te Matatini ka tū ia rōpū haka ki te whakaatu i ngā haka me ngā waiata katoa. Ko te rua tēkau mā rima mēneti te roa. Heoi anō, i te “*Merrie Monarch*” i kitea ngā wāhanga tino tūturu ki te iwi me ngā wāhanga o ngā mahi hou a te iwi. He pai tēnei ki ngā kaiwhakawā ki te whiriwhiri māka mō ia tūmomo “*hula*”, ā, ka mōhio te katoa i ngā rerekētanga o ngā mahi onamata ki ngā mahi hou. He whakaaro anō pea mō Te Mataini pea.

Hula. Ngā mahi hou, ngā āhuatanga hou o te whakataetae nei

I te tau 2005, i takahaere māua ko taku hoa ki te mouere o Oahu i Hawaii. Ko te kaupapa nui, ko te whētiwara o te “*Merrie Monarch*” i runga i te mouere o Hawaii. He tino waimarie māua ki te kite i ngā mahi ātaahua a te tangata whenua me te tino manaakitanga ki ngā manuhiri nō tāwahi rā ahakoa nō whea. Ka hari anō te ngākau, ka ora tonu te Hawaiitanga me ngā taonga tuku iho.

I taku tirohanga ki ngā mahi “*hula*” i te whakataetae, ka puta mai ngā āhuatanga hou ki a au. Kāhore au i te tino mōhio ki ngā mahi “*hula*”, engari i te huinga ka kōrero atu au ki ētahi o ngā tangata whenua nō reira, ā, ka kī ake taku kete pūkenga i ngā mātau hou e pā ana ki ngā āhuatanga hou i roto i ngā tūmomo “*hula*”. Ko te tuatahi, i kitea ngā kākahu hou ehara i te tūturu, engari he tohu o ōnaiane me ngā momo kākahu a te Pākeha, ā, ko te “*silk*” hoki. He rite tēnei ki ngā kākahu hou o ngā rōpū kapa haka i Aotearoa. I mau tarau roa rātou me ngā

momo hāte, arā, ko te hāte “*Hawaiian*” pērā ki te rōpū o Wairua Wakahou nō Te Puka a Māui i mau “*Leotards*”. I te hula “*Auana*” o te Hula Halau ‘O Kamuela nō Oahu i kite au i ngā wahine e mau kakahu roa he rite ki ngā kākahu nō Āmerika, me kī, “*Ball gowns*”.

Ahako te rerekētanga o tēnei kākahu e hāngai ana ki te kaupapa o te waiata. Ka hoki ki ngā wāhine o Ngāti Rangiwewehi i mau kāmata whero, ā, he tohu maumahara tēnei ki tō rātou nei tupuna a Maggie Papakura. Ahako he kākahu rerekē e hāngai ana ki te kaupapa o te waiata.

Ka rongō ki te tangi o te “*ukulele*” me te “*steel guitar*”, ka hoki ngā whakaaro ki ngā pūoro nō Ngāti Poronīhia. Engari, ehara ēnei mea i taketake mai i Hawaii. Nā Ngāti Pākeha me Ngāti Āmerika i mau mai i te “*Braguinha*” me te “*Guitar*” ki Hawaii, ā, ka puta mai ngā mea hou ko te “*Ukulele*” me te “*Steel guitar*” (Linkels 1999). Ko te “*ukulele*” he mea pūoro rongonui ki ngā moutere o Te Moana-nui-a-Kiwa. Ko te tangi o te kitā kei roto i ngā rōpū kapa haka i Aotearoa. He taonga whakatangi a te Pākeha tēnei. Engari ka huri ētahi o ngā rōpū kapa haka ki ngā tāonga pūoro a Te Māori. He tauira anō o ngā āhuatanga hou, arā rite ki te wā o te *Hula 'Auana*”. Kāhore ngā rōpū wahine me ngā rōpū tāne i te waiata. Engari, i te taha o te atamira, ka tū he pēne pūoro e waiata ana, ā, e whakatangi ana i ngā mea pūoro. Heoi anō, ka whakamahia e te pēne ngā puoro, ka whakaatu te rōpū i te hula. Ko tētahi atu āhua rerekē, ka whakapāoho puoro ma i te mihini whakakaha. Kāhore te Māori i tāhuri ki tēnei mahi rerekē a ngā rōpū “*Hula*”. Kei te harikoa rātou ki te waiata me te haka tonu i runga i te atamira. I te wā o te “*Hula Kahiko*” ka waiata ngā rōpū i ngā waiata tawhito ā o rātou mātua tūpuna. Aue! te pārekareka o ngā waiata tino tūturu ki Hawaii o mua. Āe hoki, te pārekareka o te tangi o ngā mōteatea a te Māori.

Ko te tirohanga mutunga e pā ana ki tēnei huihuinga ko te mahi hou o ngā ringa, o ngā waewae me te tinana hoki. I te “*Hula 'Auana Kane*” he mahi ā te tāne o Ka leo o laka i ka hikina o ka la, nō Oahu, ka whakaatu rātou i ngā mahi “*marital arts*” me te hula anō. He rite tonu tēnei ki ngā tāne o te Rōpū Manutaki e korikori ana te

whakaaturanga o te “*Space Invaders*” me ngā tāne o Te Wakahuia e kanikani ana te kori o te “*Cossacks*”. Ka huri atu ki ngā tāne o Halau ke kia ‘i a o hula nō Oahu anō, ka kite i ngā āhuatanga “*kaupoai*” nō Āmerika. Ahakoa he tino ngahau ēnei rōpū ka kitea te whakamahi o ngā whakaaro nō tētahi atu iwi, ā, me te tino kaha o te āhua whakataetae. Āe rā, kua peka haere te hula Hawaii me te haka Māori ki tētahi atu huarahi i te ao hurihuri nei. Ka ū, ka ū ki hea? Aloha Hawaii nui.

I te mutunga o te poroporoaki nā te tangata whenua o Hawaii, ka hoe tōtika anō taku waka ki te tonga ki te moutere o Tahiti nui, ki te tangi o ngā pahū me te waiata reka o te tangata whenua.

Tahiti nui o e fare auri

Taua here ai

Ananahi a feruri au e

Eaha te huru

Aue! Aue! Aue hoi e

Te reva nei au na te moana

No to oe inoino ia 'u

Tau ia e peapea nei

Aue ra hoi u e mama e

Heiva i Tahiti

Aue! te hia kori o tōku tinana, aue! te hia waiata o tōku reo, aue! te kapakapa o tōku manawa. Ka tae taku waka ki Papeete, ki te wāhi rongonui o “*To’ata Square*” mō te hui whakataetae o Heiva i Tahiti. He whakataetae pērā ki Te Matatini, ā, ki te “*Merrie Monarch Festival*” hoki. I tīmata te Heiva i Tahiti i te marama o Hurae, i te tau 1881. Ko te ingoa tawhito i taua wā, ko te “*Tiurai*”. He whakataetae mō ngā waiata anake nō te mea nā te Hāhi Mihingaere nō

Ingarangi i whakakore ngā korikori o te iwi o Tahiti. Ki a rātou he mahi tino karihika. Engari i hoki mai te korikori i tēnei whakataetae i te rua tēkau rautau. I huri anō te ingoa ki “*Heiva i Tahiti*” i te tau 1985. Ko te kaupapa matua o tēnei huinga i muri mai nei i te tau 1985 kia tūhonohono i ngā taonga nō nehe rā me nga auahatanga o ngā mahi hou. Koia rā te “*Heiva i Tahiti*” ōnaiane.

I haere mai ngā rōpū whakataetae i ngā moutere nō “*French Polynesia*”, “*Society Islands*”, “*Marquesas*”, “*Tuamotus*”, “*The Australs*” me ngā moutere o te “*Gambier*”. He rite te heke mai o ngā rōpū haka mai ngā rohe katoa, arā Te Taitokerau, Tāmaki-mākau-rau, Mataatua, Aotea, Te Tai Rāwhiti, Tainui, Te Whanga-nui-a-Tara, Waitaha, Te Arawa, Te Puka a Māui, Rangitāne, Kahungunu, Tauihu me ngā whanaunga mai Poihākena. Ko te wahanga waiata o Heiva i Tahiti, arā, ko te “*Himene ru’au*”, “*Himene tarava*” me te “*Ute*”. Ko te wahanga korikori, arā, ko te “*Ote’a*”, “*Aparima*”, “*Hivinau*” me te “*Pa’o’a*”. Ka tū ia rōpū ki te whakaatu i ngā waiata me nga korikori katoa e rite tonu ki ngā rōpū haka I Te Matatini. Ka mau te wehi o ngā waiata reka ki te whakarongo, te tangi o ngā mea whakatangitangi tūturu, te ātaahua o ngā kākahu, te pūrotu o ngā tāne kaha, te roa o ngā makawe o te wāhine, te ngāwari o ngā mahi ringaringa, te tere haere o ngā waewae ki te korikori, te whakaatu o ngā mahi tawhito me ngā mahi hou, ā, me te menemene o ngā kai whakaatu. He tika rawa atu, mā tēnei huinga ka pīata ngā rōpū toa ki te waiata, ki te korikori me te whakatangi pahū i te ao whānui o “*French Polynesia*”

Ko te hītori o Tahiti

Ki te hītori o Tahiti ko ngā Mihingaere nō Ingarangi te iwi tuatahi i takahi te mana o te tangata whenua, i tarai rātou ki te whakarata i ngā iwi o Tahiti. I muri nei, i heke mai te hunga Wīwī ki te whakarata anō. Ko Tahiti he whenua i raro i te Kawanatanga o Wīwī i tēnei rā. Aue! te mana a tauwi i te whiwhi i ētahi atu whenua. I Tahiti whānui e rua ngā reo, ā,

ko te reo o Tahiti tūturu me te reo nō Wīwī. I ētahi o ngā waiata i te whakataetae, he kupu Wīwī anō. He tohu tēnei o te hurihanga kē o te Tahititanga ki te ao Wīwī me te ao hou hoki. Ki te ao Māori kei te ora tonu te reo tūturu i ngā rōpū haka. I Aotearoa e ngā rua ngā reo, ā, ko te reo Pākeha me te reo Māori. Kāhore te reo Pākeha i te kuhu mai ki roto i ngā waiata Māori. He tika te kōrero a Tākuta Tīmoti Kāretu, ko te reo Māori te pūtake o ngā mahi katoa tae atu ki te kapa haka.

Ngā mahi hou, ngā āhuatanga hou o te whakataetae ki Tahiti

I tēnei whakataetae i kitea ngā āhuatanga rerekē. Ko ngā kākahu hou o ngā tāne me ngā wāhine i hanga i ngā mea hou ko te “*raffia*”, ā, ko te “*cellophane*” rānei. Ko te ātaahua o ngā tipare nunui he āhua rite ki ngā tipare o ngā kaiwhakaatu i te “*Moulin Rouge*” i Pāri. Nā rātou i kape ngā kākahu mai te iwi Wīwī hei whakapaipai te tinana. I ētahi o ngā rōpū haka i kitea ngā kākahu me ngā taonga whakarawe hei whakapaipai te tinana mō ngā mahi whakataetae. I kitea te korikori “*Pa’o’a*”, ko te mahi a te tinana o ngā tāne e rite ki te haere mā runga hoiho. I kitea ngā rōpū e mau pani kanohi kia whakaatu i te ātaahua hoki o ngā wāhine. Ānō he rite ki ngā kaiwhakaatu i roto i ngā whare tapere i Wīwī. Ko te tirohanga mutunga ka huri ki te taha o te korikori. Ka mōhio ngā tāngata o Te Kuki Airani me Tahiti i te tino whakataetae nui o ngā rōpū mai i ēnei moutere e rua. He wā anō i kitea ngā korikori o Tahiti i ngā rōpū nō Te Kuki Airani, ā, huri hāngai. He tino whanaunga ēnei moutere he rite ki ngā whanaunga o ngā iwi Māori i te mahi whakataetae. Ka huri ki ngā rōpū nō Te Tai Rāwhiti i neke mai ki te whakataetae o Te Matatini, arā Te Whanau-a-Apanui, Ngāti Pōrou me Ngāti Kahungunu. Ko tētahi atu tauira, ka huri ki ngā rōpū nō Ngāpuhi me Ngāi Tūhoe i heke mai te whakapapa kotahi, engari ka whakataetae tētahi i tētahi. He tika te kī, “*Tahiti nui*”, Tahiti whakawhānui taonga kahurangi. I orana.

Ka huri anō taku waka ki te whenua o Te Kuki Airani. Ka tau ki te takutai o Rarotonga, ka hikoi au ki te taone o Avarua, ka rongō i te ihiihi me te wanawana o ngā mahi korikori, o ngā mahi waiata o te hunga Māori nō konei.

Rarotonga e

Rarotonga 'enua

Tau ranga no te manu o te reva e

Aue! Rarotonga nui e

Aue! Rarotonga nui e

Te Maeva Nui

Ia tau ia tau ka tū te hui whakataetae o “*Te Maeva Nui*” i te moutere o Rarotonga, i te taone nui o Avarua mai i 29 o Hīngongoi ki te 7 o Here-turi-kōkā. I tīmata tēnei hui rongonui i te tau 1965. I taua wā ko te ingoa tawhito o te hui nei, ko te “*Constitution Celebrations*”. Nā Tā Geoffrey Henry (Te Pirimia i taua wā) i huri te ingoa ki te reo o Te Kuki Airani, ā, ka puta mai “*Te Maeva Nui*”. Ko te whakapākehatanga o tēnei ingoa, “*the major or most important celebration*”. I nukunuku mai ngā rōpū whakataetae mai ngā moutere katoa i Te Kuki Airani whānui me Rarotonga. Ia tau ka puta mai he kaupapa hou mo te whakataetae ki te whakanui i te Kuki Airanitanga. He whakaaro pai tēnei mō Te Matatini pea ki te mahi i ngā hui whakataetae e tū mai nei. Engari i tēnei rā, nā ia rōpū i hari a rātou nei kaupapa ake ki te whakataetae. E whā ngā wāhanga o te whakataetae, arā, ko te “*Pe’e*”, ko te “*Ute*”, ko te “*Ura Pa’u*” me te “*kapa rima*” hoki.

Ngā mahi hou, ngā āhuatanga hou o te whakataetae nui o Te Kuki Airani

I tēnei rā kei raro a Te Kuki Airani i te maru o Aotearoa me tōna Kawanatanga. Ko Te Kuki Airani he mema o te “*Commonwealth*”. Ki te hītori o tēnei whenua, i ngā wā o mua kei ia mōutere tō rātou nei mana ake, me kī, te rangatiratanga. I te taenga mai o Kāpene Kuki me

tōna iwi ki tēnei pito o te ao, nā rātou i kerēme tēnei whenua mō rātou. He mahi tūkinō tēnei rite ki ngā tangata whenua o ētahi atu whenua, arā, te iwi Māori nō Aotearoa, te iwi o Hawaii, te tangata mangumangu nō Ahitereria, te tangata whenua nō Āmerika, me ētahi atu iwi.

Ināhoki te noho tahi o ngā tāngata tokomaha Māori mā, Pākeha mā, ka kite i ngā āhuatanga rerekē i ngā whakaaturanga o ngā rōpū whakataetae i *“Te Maeva Nui”*.

Ko te āhua rerekē tuatahi, ko ngā kākahu hou ōnaianeī. I mahara au i te kōrero a Frank Elisaia nō Pukapuka. I ngā wā o mua, i mau kākahu ngā wahine ki te hipoki i te tinana katoa. Nō reira, i ēnei wā he rerekē anō, āe i mau kākahu iti noa iho. He tino huatau ngā kākahu wahine e rite ki tērā nō Tahiti. I wini a Vaka Puaikura i te *“Pe’e”* (He waiata tawhito). Engari, ka waiata rātou i te rangi nō te ao kōhatu, ka korikori rātou i ngā mahi rerekē e rite ki te *“Disco”* me te kanikani a *“Michael Jackson”*. He rerekē tēnei ki ngā mōteatea tawhito a te Māori. Kei te waiata tonu ngā rōpū haka i te rangi o mua me te tū o ō rātou tūpuna pērā ki ngā kaumatua me ngā kuia i runga i te marae. He tika te kī, he tauira rangatira ngā kaumatua me ngā kuia i ēnei tūmomo waiata. Ka huri ki te *“Kapa Rima”* i kitea ngā āhua hou o te mahi ringa me te tinana. I tētahi rōpū, ka korikori pēnei i te kanikani *“Waltz”* te āhua, i tētahi atu he *“Disco”* te āhua. He rite tēnei āhuatanga ki ngā waiata a ringa a te Māori. He maha ngā kanikani a tauiwi i roto i ngā whakaaturanga Māori. Ka tū mai tēnei whakataetae i roto i te *“National Auditorium”* i Avarua. He whare tapere tēnei, ā, i kite i te kaha o ngā rauemi ngahau hei tautoko i ngā korikori katoa i te whakataetae nei, arā, ko te rauemi raiti, ko te rauemi meatanga tangi, ko te rauemi taonga whakawhānui reo me te mihini whakakaha pūoro. He āhua ōrite tēnei ki ngā atamira i te whakataetae o Te Matatini. Mā te pūtea āwhi, ka hanga atamira nui me ngā rauemi raiti, ngā rauemi taonga whakawhānui reo. Āe mārika kua tae mai te ao hurihuri ki ngā whanaunga Māori o Te Kuki Airani me tātou te iwi Māori o Aotearo. Kia orana katoatoa.

He kōrero whakarāpopotanga

Ka mōhio te ao kua huri haere ngā tikanga o te iwi Māori me ngā tāngata whenua o te Moana nui a Kiwa, ka hoki ngā whakaaro ki ngā hītori o te taenga mai o ngā tauwi mā ki ngā moutere o Te Poronīhia. I te taenga mai o ngā Mihinare, nā rātou i whakarata ngā iwi ki a ratou tikanga. Ki ngā kōrero a Ad & Lucia Linkels (1999), “*Then came the missionaries to save and civilize the heathen natives*”. I horahia e tauwi me ngā Mihinare a rātou tikanga me te whakapono ki roto o Poronīhia whānui, arā, ki roto o Hawaii (Ko Hapani me Āmerika ngā tauwi), ki roto o Tahiti (Ko Ingarangi me Wīwī ngā tauwi), ki roto o Te Kuki Airani (Ko Ingarangi te tauwi), ā, ki roto o Aotearoa hoki (Ko Hōrana me Ingarangi ngā tauwi). Nā te tauwi i kōnatunatu te huarahi ora o ngā tāngata whenua i te ao whānui, ā, i ēnei moutere hoki. He mahi tūkino tēnā.

Ka haere te āhua o te kōnatunatu i wāenganui o ngā mahi katoa i Poronīhia, āra, tae atu ki ngā mahi waiata, haka hoki. He ōrite tēnei kōrero ki tērā a Linkels (1999) e pā ana ki te iwi o Tahiti nui, “*..the first Europeans were shocked when they witnessed the local dances; others enjoyed the erotic appearances of these performances*”. Nā te iwi o Ingarangi i whakakore ngā korikori o te hunga Tahiti i te tau 1820. He tauira anō, te hautanga mai o te paipera tapu o ngā Mihinare ki Ngapuhi, ka wehengia ngā tikanga o te iwi o Ngapuhi, arā, ko ngā karakia tūturu, ko ngā whakapono, ko ngā tikanga, ko ngā whakairo i te marae, ko ngā mahi Māori katoa tae atu ki ngā mahi waiata haka tawhito. I te wā e kura ana au i te kura o te “*Matihetihe Native Māori School*” i Mitimiti Hokianga, i mahara ki taku pātai ki a Hōri Witana te tumuaki, he aha te tikanga o te kupu “*Native*”? Ko tāna whakahoki mai, ko te tikanga o tēnā kupu “*He Māori anō*”. He ingoa anō mō tātou te Māori te tangata whenua. Engari, ka mōhio au i taku tupuranga ake, nā te Pākeha i parani tēnei ingoa ki runga i te iwi Māori nā te mea i noho rerekē te Māori ki te taha Pākeha. Ko wai rātou ki te takahi te mana o te iwi Māori? Taurekareka te taniwha mate kai!

I nga tau e rima tēkau kua pahure kē i ara ake te reo tūturu, ngā tikanga me ngā mahi taketake o te hunga Poronīhia i te ao hou. Nā te Kāwanatanga o ia whenua i whakamanawa ngā tāngata whenua ki te mau, ki te whakaū i tō rātou mana ake. Ki te Māori anō me whakaatu ngā tikanga me ngā mahi waiata, haka, te ngahau hoki. Kia aha ai? Kia pānuitia ki te ao whānui te tino ātaahua o te mahi Māori, te mana tangata whenua. Mā te kapa haka, hei tautoko i te Turuhi Māori, hei kumekume ngā manuhiri ki tēnei whenua ki te whakapau moni. Ki te Māori, ahakoa te roa o te tīhaehaetanga, ka pūawai te ātaahua o te iwi Māori me ngā mōemoea hoki. Mā te whakapūmau, te manaakitanga me te whakatairanga hoki o ngā taonga tuku iho, ka kī te puna waiora hei kai mō ngā uri whakaheke. Ko tētahi wāhanga o te puna waiora ko ngā hui whakataetae kapa haka, ā, ko Te Matatini me ērā i ngā moutere o te Moana nui a Kiwa. Ka ngunguru te ao whānui i ētahi atu hui whakataetae o te *“The Merrie Monarch Festival”*, *“Heiva i Tahiti”*, *“Te Maeva nui”* ngā ingoa. Ahakoa te whakataetaetanga o wēnei tūmomo hui whētiwara, ka tūtuki ngā mōmoea me te mana motuhake o tēna iwi, o tēnā iwi, arā o tō tātou whanaunga tae mai ki a tātou. *“Mēnā horekau te tikanga o te iwi, ka ngaro”* (Rollo 2006)

Ko te tautohe mutunga, ka hoki au ki te pupuritanga o ngā waiata me ngā haka i ngā hui Whakataetae me ōna huringa hou. Āe mārika, nā tau iwi i mau mai ngā tikanga rerekē kia pāngia ngā tikanga me ngā whakaaro o Te Māori. He ōrite tēnei ki te āhuatanga o te mahi kapa haka whakataetae. Kei wāenganui i ngā rōpū kapa haka te taupatupatu nui o te kaupapa e pā ana ki ngā mahi o mua ki ngā mahi ōnaiane. Ko wai ka mōhio, he aha te mahi tika? Me pēhea te whakahoki mai i ngā mahi tawhito o tēnā iwi, o tēnā iwi mā runga i te kapa haka. He mahi uaua tēnei i roto i ngā rūpū tupu ake i ngā tāone nunui i Aotearoa, nā te mea, i haere mai ngā tangata i ngā rohe katoa ki te rapu orange. Ka mokemoke tonu rātou mo te hau kāinga, ā, ka whakatū rūpū kia kore ai te Māoritanga e ngaro. Ka nui te rerekē o ngā rōpū-a-iwi ki tēnā o ngā rōpū-a-tāone. Ka kitea te pakanga hou ōnaiane i wāenganui o te hunga e ngākau nui ana

ki ngā mea tawhito me te hunga e hanga ana i ngā mea hou. Ko te āwangawanga o te ao nei, he tika te mea tāhae o ngā whakaaro, o ngā pūoro, o ngā rangi waiata, o ngā mahi a ringa, o ngā mahi a waewae me ngā mea whakatangi hoki nō tētahi iwi atu? Ki ahau, kāhore! E pai ki a koutou te tāhae tētahi iwi atu, pēhea te āhuetanga o te mahi kapa haka i ngā wā e heke mai nei? He Māori tūturu ake ērā, he aha rānei? Ko tētahi atu whakaaro, ko ngā whakataetae te wāhi pai mo tātou ki te ako me te whakaatu hoki i ngā taonga a ō tātou mātua tūpuna. Ki tōku māmā a Pirihira Rollo (2007), ko tōnā whakaaro “*kāhore, nā te mea horekau pai ki te whakaiti i tēnā rōpū i tēnā rōpū i ngā waiata me ngā haka a ngā tupuna. Ko wēnei mahi i waihongia mai i ngā tupuna ki te whakaharihari, ki te whakawhanaungatanga o te iwi*”.

Engari, kei ngā tāngata ake o rātou nei whakaaro. Ko te whakapono, kei Te Matatini te mana ki te whakatika i te huarahi pai mō te katoa. Ko rātou anō ngā kaitiaki o tā tatou nei taonga, te kapa haka, i ngā hui whakataetae-a-rohe tae atu ki te taumāhekeheke nui o te motu.

He Kōrero Whakamutunga

Mā te huarahi o te mahi whakataetae ka whakanui i te tūturutanga o tēnā iwi, o tēnā iwi puta noa i te ao whānui, ā, tae atu ki te hunga Māori te tangata whenua o Aotearoa hoki. Ki a Tākuta Timotī Kāretu (2006), “*He huarahi anō ki te Māori kia hoki ki tō rātou nei taha, ki te taha Māori i mahue nei*”. I tīmata ngā hui whakataetae kapa haka i te tīmatanga o te tau 1900. Nā Te Puea Herangi rāua ko Tā Apirana Ngata i tīmata te whakatū o ngā rōpū kapa haka i aua wā. He huarahi hei akiaki te iwi Māori ki te mau, ki te whakaū i tō rātou nei Māoritanga mā te mahi haka, te mahi waiata me te mahi ngāhau. E kī ana, i tīmata te whakaaro o te whakataetae i taua wā.

Ki te Māori, he pai rawa atu te whakataetae ki te whakakotahi te iwi Māori mai Te Rerenga Wairua ki te Ūpoko o Te Ika, whakawhiti atu ki Te Waipounamu, tae atu ki Rakiura. Nā te kapa haka whakataetae i whakatenatena te iwi Māori ki te whakaako i ngā tūmomo waiata, haka, mahi ngāhau o mua me te pupuri tonu i ngā tikanga maha ā ngā mātua tūpuna. He taonga nui te kapa haka ki Aotearoa whānui, hei whakaatu i te Māoritanga ki te ao whānui me te tautoko hoki i te tūruhi Māori i roto i Aotearoa. Ko te pūtake o te kapa haka ko te reo Māori me ōna tikanga, hei kawē i ngā tikanga, ngā hītori me ngā kōrero pūrakau a te Māori ki te katoa. Mā te reo Māori anō e whakahau ngā kai tito waiata ki te whakapāho i ngā kōrero tuku iho me ngā take Māori o te ao hou nei. Āe mārika, he maha ngā waiora o te puna whakataetae.

Heoi anō, ko te pātai o ngā pātai, he aha te tino hua pono o ngā hui whakataetae kapa haka i ēnei rā? Mā te whakataetae hei pupuri te mana ake o te Māori? Mai i te timatanga ki ēnei rā, ka nui ngā piki me nga heke o te whakataetae-nui-o-temotu. Āe, he tino rerekē ngā mahi o te ao hurihuri nei ki ngā wā o mua. Ki ahau, ka puta mai te kanohi hou o tēnei taonga. Ahakoa he ātaahua tonu, he āhua rerekē ki ngā kaumatua me ngā kuia, me te hunga e mau

tonu nei ki ngā tikanga taketake.

E kī ana a Carl Hakaria (2005), *“He tino mikirapu te kapa haka inaianei, kua ngaro kē te iwi Māori i te huarahi tika o tēnei mahi”* Engari, he whakaaro anō o William Nathan (2006), *“Kei te huri haere tonu te kapa haka ki te tūtaki ai te ao mārama. Mehemea ka tū noa iho ka mate”*. Kei te whakapono te katoa, mā te whakawhānuitanga o te kapa haka te oranga mo ngā uri whakatupuranga ōnāianei me āpōpō hoki. Engari, he āwangawanga matua tōku, he aha te tino rara o te whakataetae ki te iwi Māori? Ko wai ka hua, ko wai ka mōhio? Ahakoa ngā whakaaro rerekē, ka kōkiri whakamua ngā hui whakataetae, ka pīata mai hoki te kanohi hou o ngā mahi rerekē i ngā rōpū haka.

Ka hoki ki ngā mahi onamata i kitea e tātou i ngā hui whakataetae. Kei te whakaaturanga tonu ngā rōpū haka ngā moteatea, ngā tūmomo haka, te mau rākau me ngā tikanga tuku iho o tēnā ake rōpū, hapū, iwi. Ahakoa nō te tāone nō te iwi takiwā rānei. Koia rā ngā mahi tuturu nō te ao kōhatu. Ka whakaae au ki te kōrero ā Tākuta Timotī Kāretu (2006), *“I doubt that they were formed for the reasons they are today”*. He taonga kahurangi ēnei mahi mo te marae, ngā kaupapa Māori me ngā hui Māori te tuatahi, ā, mo te whakataetae kapa haka te tuarua. Ka tangi te ngākau, ka maringi ngā roimata o ngā kaumatua me ngā kuia i te wā ka waiatatia e ngā rōpū ngā waiata o mua me ngā haka hoki. Ki ōku whakaaro, ka hoki te wairua o rātou mā ki te ohorere ki te hunga ora, ka hoki ngā mahara ki a rātou mā kua riro i te pō, āe, kua tūhonohono ngā ao e rua, aue taukiri e!

Kei te kaha tonu uru mai o te mahi hou ki a Tānerore me Hine a Te Rēhia mahi i ngā whakataetae. Koia rā te āhuatanga hou, hei mātakitaki, hei whakarongo mā te katoa. Ki ngā rōpū whakataetae, ko ngā kaupapa matua i te huīnga, ko te kawē i te mana o te rōpū me te iwi nō te hau kāinga, te tū i te atamira, te whai taonga, te whai wikitoria, ā, ka taea te taumata toa o ngā toa i te whakataetae. Ki ētahi tāngata kua heke mai i ngā mahi hou ko ngā kaitito waiata

hou me te kaha o ngā kaiako te kawē i ēnei mahi. He āhua tika tēnei, nā te mea, ka mōhio tātou, ka noho tahi te iwi Māori me tauīwi nō tāwahi ki te whenua nei o Aotearoa, ā, mā te hunga pāpāho me te hangarau kua kitea e Te Māori te ao whānui. He tika, ka whakauru mai ngā whakaaro me ngā mahi a tauīwi mā ki roto i te mahi kapa haka, hei awahi i ngā roopu ki te whakangahau i ngā kaiwhakawā me ngā kai mātakitaki. Ki ahau nei ka puta te kupu, “*The fusion of dance and music genre’s of the Māori and other cultures*” (Rollo 2006). Kei te whakapono au, mā te kōmiti o te whakataetae-nui-o-te motu hei tiroiro ki ngā ritenga me te āhuatanga o te whakataetae, ka ora te wairua motuhake o te Māori mo ake tonu atu.

I ngā hui whakataetae, ka puta mai te kanoahi hou o ngā mahi haka me ngā whakaaro auaha o ngā rōpū whakataetae. He maha ngā rōpū i whakaatu ngā kanikani hou me te nekehanga hou i runga i te atamira. I whakauru ētahi rōpū ngā mea whakatangi a tāuiwi me ngā taonga pūoro Māori, he tangi reka mō ngā taringa. Kua rongō tātou i te reo Māori ōnaianeī, ki te reka hoki o ngā waiata hou, ā, ngā tūmomo reo waiata me ngā rangi Pākeha mai te reo Irirangi. Ia tau ia tau puta mai ai te rerekētanga o ngā mahi a ringa, ngā takahi waewae, te whakauru o te whakaari, me te whakameremere. He tino ātaahua ngā rōpū katoa ka mau kākahu hou me ngā taonga whakapaipai tinana. Aue! Te pīata o te ao mārama, te ao hou, o te ao hurihuri. Ki taku mōhio, kei te matekai tonu ngā rōpū whakataetae ki te whai i ētahi atu mahi hou, kia kapakapa ai te manawa o ngā kaiwhakawā me te katoa e mātakitaki nei. Ki a au, ko te tino kaupapa o ngā kaupapa nei ko te whai wikitoria, te whai hoki i te taumata toa o ngā toa.

I tēnei tuhinga roa, i āta titiro ‘hau ki ngā mahi hou me ngā āhuatanga hou o ngā rōpū kapa haka i te whakataetae-ā-motu, arā, ko Te Matatini me ētahi atu tūmomo whakataetae mai Aotearoa ki ngā moutere o Poronīhia. He tika te ingoa o tēnei tuhinga, ā, “***Kapa haka whakataetae. Kua tīni haere te kanoahi o te mahi kapa haka i te ao hurihuri***”. Kua tirohia e au te tīmatanga, te tupuranga me te oranga o ngā hui whakataetae kapa haka o te Māori me ngā korikori, waiata hoki o ētahi moutere o Poronīhia, arā, Hawaii, Tahiti me Te Kuki Airani.

Kua pānuitia ngā whakaaro, ngā kōrero, ngā mātauranga me ngā moemoeā a te hunga kōrero i roto i te tuinga nei e pā ana ki taku kaupapa matua. Kei te mōhio au, kei ngā tāngata tokomaha o te motu ētahi atu kōrero. Mā te mahi rangahau pēnei ka whakawhiti kōrero ētahi atu tāngata, kua puta anō he puna mātauranga i tua atu anō mo te katoa.

Ka mahara au i te hui whakataetae-ā-motu ki te marae o Tūrangawaewae i te tau 1992. Nā te kōmiti whakahaere i whakaputa mai te whakaaro hou mo ngā hui whakataetae-ā-motu e tū mai nei. Me hui whētiwara ngahau anake rite tonu ki tērā o te hui whētiwara o ngāa kura tuarua i Te Tai Tokerau, ehara i te whakataetae. He tino tohu nei i te tuinga kino o te whakataetae ki te iwi Māori. Heoi anō, kāhore te iwi whānui i whakaae, ā, ka haere tonu te āhua whakataetae i ngā hui o te whakataetae-ā-motu ka heke mai. Ki ōku whakaaro, i hangā tātou i te taniwha hou, arā, ko te whakataetae ōnaianeī. Ka puta mai he whakatāuki nāku ake i whakaaro, “*E kore e mate, he taniwha kai taonga, mā te toki o te mano tini e whakamate*” (Rollo 2006). Mā Te Matatini me te iwi Māori anake hei whakatikatika te huarahi pai atu i te huarahi ōnaianeī. He tika te whakatāukī rā, “**Kua rite te wā, e whakapuru ai tātou i ngā kowhao o te waka**”¹⁶ (Metge 1995)

Hei whakaaro mutunga: E haere ana te whakataetae kapa haka ki hea? Pēhea te āhuetanga o tā tātou nei taonga i ngā tau e heke mai nei? He Māori tūturu tonu, ā, he āhuetanga rerekē rānei, kāhore te hunga Māori i te mōhio. He kaupapa whakahirahira tēnei mō tētahi atu ki te rangahau. Mā te wā, ka mōhio. Engari kia mau mahara, ko tātou te hunga o ōnaianeī, he kaitiaki tātou katoa o tēnei taonga kahurangi. Kia tūpato kei taka ki te koraha.

Hei kupu whakahau: Me tiaki tātou i ngā tikanga tuku iho, me tā tatou nei taonga, te haka, ngā waiata me ngā tūmomo mahi whakaari hei orangā mō tō tātou nei mana Māori

¹⁶ “**Kua rite te wā, e whakapuru ai tātou i ngā kowhao o te waka**” The time has come when together we must plug the holes in the canoe. (Metge 1995)

motuhake. Anei te whakatauki hei pupuri i aua whakaaro ;“**Parapara waerea a ururua, kia tupu whakaritorito te tupu o te harakeke**”¹⁷ (Metge 1995). Noho ora mai koutou katoa i raro i te maru o Io matua kore, i runga i te rangimarie o tēnā iwi ki tēnā iwi, ā, i wāenganui i te ihiihi me te wanawana o te kapa haka e pā ana ki ngā ngākau o te hunga tāngata. Mauriora ki a tātou katoa! Tēnā tātou katoa!

“Tihei Haka, Mauriora Kapa haka (Rollo 2006)

¹⁷ “**Parapara waerea a ururua, kia tup whakaritorito te tupu o te harakeke**”– Clear away the overgrowth, so that the flax will put forth many young shoots. (Metge 1995)

Ngā tāngata hira o Aotearoa

Tama Huata – Ngāti Kahungunu.
Tiamana o Te Matatini.

Tākuta Timoti Kāretu – Tūhoe.
Kaiako o Te Whare Wānanga o Waikato.
Tiamana tawhito o te Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival.

Tangiwai Ria – Te Aitanga a Māhaki, Te Whanau-a-Apanui, Whakatohea, Tūhoe
Kaiako o Te Waihīrere.

Tony Walker – Ngāti Kahungunu.
Kaiako o Te Pou a Mangatāwhiri

William (Bill) Charles Nathan – Te Ati Awa, Ngāti Kahungunu, Ngai Tāhu.
Tiamana o Ngāti Poneke Young Māori Club.

Wikitoria Ratu – Te Ati Awa, Ngāruahine.
Kaiako o Ngāti Poneke Young Māori Club.

Tihi Puanaki – Ngāti Hine, Ngapuhi.
Kaiako o Te Roopu Haka o Te Kotahitanga.

Hira Huata – Ngāti Kahungunu
Kaiako i Te Kura Kaupapa Māori i Ngāti Kahungunu ki Heretaunga.

Pirihira Rollo (Makara) – Te Māhurehure, Ngapuhi.
Tōku nei whaea.

Ngahuia Dixon – Ngai Te Rangi, Ngāti Ranginui, Tainui, Te Arawa
Tōku nei kaiarahi i Te Whare Wānanga o Waikato.

Mikaere Taitoko –
Tōku nei kaiarahi i Te Kuratini o Waikato.

Ngā Pukapuka/ Ngā tuhinga

- Kāretu, T. (1993). *Haka, the dance of a noble people*. Auckland: Reed Publishing (NZ) Ltd.
- Shennan, J. (1984). *The Māori Action Song*. Wellington: New Zealand Council for Educational Research.
- Orbell, M. (1978). *Māori Poetry – An Introductory Anthology*. New Zealand: Heinemann Educational Books Ltd.
- Papesch, T. P. (no date). *Pupuritia ngā purapura i mahue mai rā*. Masters Thesis at University of Waikato.
- Mitcalfe, B. (1974). *Māori Poetry – The Singing Word*. Wellington: Price and Milbrun for Victoria University Press.
- Ngata, T and Te Hurinui, P. (1961). *Ngā Moteatea Part 1*. (The Polynesian Society) New Plymouth: Avery Press Ltd
- Ngata, T and Te Hurinui, P. (1961). *Ngā Moteatea Part 2*. (The Polynesian Society) New Plymouth: Avery Press Ltd
- Jones, P, T. and Biggs, B. (1995). *Ngā iwi o Tainui*. Auckland: Auckland University Press
- Armstrong, A & Ngata, R. (1973). *Māori Action Song*. Auckland: Reed Publishing (NZ) Ltd
- “*Journal of the Polynesian Society*” Vol 84 (4) Dec 1975
- Best, Elsdon. (1976). *Games and pastimes of the Māori*. Wellington: Government Printer.
- Metge, J. (1995). *New Growth from Old*. Wellington: Victoria University Press.
- Kāretu, T. S. (1992). *Ngā waiata me ngā haka o Te Whare Wānanga o Waikato*. Hamilton: University of Waikato.
- Linkels, A.D. & L. (1999). *Hula, Haka, Hoko*. Tilburg: Mundo Ethnico Foundation.
- Gardiner, W. (2001). *Haka a living tradition*. Auckland: Hodder Moa Beckett Publishers Limited.
- Clements, D. (1998). *The story of the haka*. Hamilton: The Haka Book Limited.
- Mulholland, M and contributors. (2006). *State of the Māori Nation twenty-first century issues in Aotearoa*. Auckland: Reed Publishing (NZ) Ltd
- Brougham, A. E & Reed, A. W. (1999). *The Reed Book of Māori Proverbs*. Auckland: Reed Publishing (NZ) Ltd. Revised by Timofī Kāretu.
- Riley, M. (1990). *Māori sayings and Proverbs*. Hong Kong: Warren Printing Co. Ltd.

Barlow, C. (1991). *Tikanga Whakaaro, key concepts in Māori Culture*. Auckland: Oxford University Press.

Royal, T. C. (1998). *Te Whare Tāpere; Towards a Model of Māori Performance Art*. Victoria University.

Huata, N. (2000). *The Rhythm and Life of Poi*. Auckland: Harper Collins Publishers (NZ) Ltd. Foreword by Timotī Kāretu. Edited by Te Rita Papesch.

Barrow, T. (1965). *Traditional & Modern Music of the Māori*. Wellington: Seven Seas Publishing Ltd.

McLean, M & Orbell, M. (2002). *Songs of a kaumatua*. Auckland: Auckland University Press.

Ngā Ripene/ Ngā Kopae

VHS: Television New Zealand. (2005). *Te Matatini – Tape 1*. New Zealand: Manawatu

VHS: Television New Zealand. (2005). *Te Matatini – Tape 2*. New Zealand: Manawatu

VHS: Television New Zealand. (2005). *Te Matatini – Tape 3*. New Zealand: Manawatu

VHS: Māori Television (2004) *I ngā rā o mua – Kapa haka – Tape 1* (New Zealand Polynesian Festival) New Zealand: Whangarei.

VHS: Māori Television (2004) *I ngā rā o mua – Kapa haka – Tape 2* (New Zealand Polynesian Festival) New Zealand: Whangarei.

VHS: Hula Haka Productions for Kapa haka International. (2002). *Kapa haka Super 12*. Gisborne Soundshell, Gisborne.

VHS: Produced by Te Runanga o Ngāti Porou, Te Runanga o Turanga nui a Kiwa and The Ngāti Porou – Turanga nui a Kiwa Māori Sports and Cultural Awards. (1998) *Waihirere Māori Club* 'Wellington: Trentham Race Course.

VHS: Bonneville Media Communications Production (no date). *Polynesian Cultural Centre – Portrait of Polynesia*. Hawaii Polynesian Cultural Centre.

VHS: Victorian Māori Festival Committee. (1996). *Victorian Māori Festival 1996*. (Victorian Regional Kapa haka Competitions)

DVD: Tawera & Black Pearl Production. (2003). *Moana & The Tribe – Live & Proud*.

DVD: Afrika Production (2001) *Ipi Ntombi – African Dance Celebration- The Musical*.

DVD: Go Tuatara Gifts of Aotearoa Production.(no date). *The Art of the Poi*.

DVD: Sabog, K. R (2005). *The Merrie Monarch Festival – Hawaii 2005* (Hawaiian Hula Competitions)

DVD: Ministry of Cultural Development, Rarotonga, Cook Islands. (2005) *Te Maeva nui 2005*. (Cook Island music and dance competitions)

DVD: Television NZ Archive. (2006). *Royal Visit 1977 and Royal New Zealand Polynesian Festival*. (National Māori Kapa haka Competitions)

DVD: Television NZ Archive. (2006). *New Zealand Polynesian Festival 1979*. (National Māori Kapa haka Competitions)

DVD: Television NZ Archive. (2006). *New Zealand Polynesian Festival 1983*. (National Māori Kapa haka Competitions)

Ngā Tāpiritanga

QUESTIONNAIRE FOR KAPA HAKA TUTOR

NAME:

TRIBAL AFFILIATION

STATUS

DATE

1. What is your perception of 'kapa haka'?
2. What is traditional kapa haka?
3. What are the Traditional aspects of kapa haka that is identified in your group's performance at Competitions?
4. What is contemporary kapa haka?
5. What are the contemporary aspects of kapa haka that is identified in your groups performance at competitions?
6. What do you think kapa haka is trying to portray/ illustrate/ highlight?
7. How does kapa haka support Māoritanga and Te Ao Māori in today's modern society?
8. Describe the unique style of performance that is identified in your group's performance at kapa haka competitions,
9. Is the contemporary aspect of kapa haka an important feature of Māori performing arts today? If so, why is it important?
10. Should there be a revitalization of the traditional aspects of kapa haka to ensure the uniqueness of Māori Performing Arts? If so, how should this done? If not, why not?
11. Should the contemporary aspects of kapa haka be encouraged to enhance the future development of Māori Performing Arts? If so, how should this be done? If not, why not?
12. What personal benefits have you gained or experience by participating in kapa haka?
13. How do you vision the image of 'kapa haka' to be in the next 5 years?
14. Any further comments about your role as a tutor and/ or kapa haka.

QUESTIONNAIRE FOR TAMA HUATA

NAME:

TRIBAL AFFILIATION

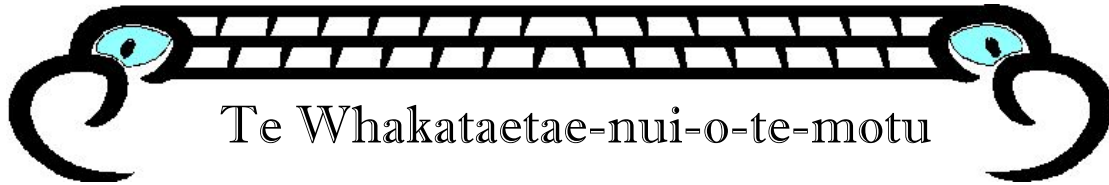
RESPRESENTATIVE Te Matatini

POSITION Chairperson

1. What is your perception of 'kapa haka'?
2. What is traditional kapa haka?
3. What are the Traditional aspects of kapa haka that is identified in group's performance at competitions?
4. What is contemporary kapa haka?
5. What are the contemporary aspects of kapa haka that is identified in groups performance at competitions?
6. What do you think kapa haka is trying to portray/ illustrate/ highlight?
7. How does kapa haka support Māoritanga and Te Ao Māori in today's modern society?
8. Describe the unique style of performance that is identified in two selected group's (from different regions of Aoteaora) performance at kapa haka competitions.
9. Is the contemporary aspect of kapa haka an important feature of Māori performing arts today? If so, why is it important?
10. Should there be a revitalization of the traditional aspects of kapa haka to ensure the uniqueness of Māori Performing Arts? If so, how should this done? If not, why not?
11. Should the contemporary aspects of kapa haka be encouraged to enhance the future development of Māori Performing Arts? If so, how should this be done? If not, why not?
12. What personal benefits have you gained or experience by participating in kapa haka?
13. What personal benefits have you gained or experience as a chairperson of Te Matatini?
14. What are the aims and objectives of Te Matatini National Organizing Committee in regards to the National Kapa haka Competitions?

15. How do you vision the image of 'Kapa haka' to be in the next 5 years?

16. Any further comments about your role as a chairperson of Te Matatini.



Te Whakataetae-nui-o-te-motu

Whakapapa o tēnei hui whakataetae

New Zealand Polynesian Festival (1972 – 1983)



Aotearoa Māori Festival of Arts (1986 – 1994)



Aotearoa Traditional Māori Performing Arts (1996 – 2002)



Te Matatini (2005)

Whakataetae	Te whenua manaaki	Te Tau	Te Toa
New Zealand Polynesian Festival	Rotorua	1972	Waihirere
New Zealand Polynesian Festival	Rotorua	1973	Mawai Hākona
New Zealand Polynesian Festival	Whangarei	1975	Manutaki
New Zealand Polynesian Festival	Turanga nui a Kiwa	1977	Te Kotahitanga
New Zealand Polynesian Festival	Te Whanga-nui-a Tara	1979	Waihirere
New Zealand Polynesian Festival	Tāmaki makau rau	1981	Taniwharau
New Zealand Polynesian Festival	Heretaunga	1983	Ngāti Rangiwewehi
Aotearoa Māori Festival of Arts	Otautahi	1986	Te Wakahuia
Aotearoa Māori Festival of Arts	Whangarei	1988	Waihirere
Aotearoa Māori Festival of Arts	Waitangi	1990	Manutaki
Aotearoa Māori Festival of Arts	Turangawaewae Ngāruawāhia	1992	Te Wakahuia
Aotearoa Māori Festival of Arts	Hawera	1994	Te Wakahuia
Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival	Rotorua	1996	Ngāti Rangiwewehi
Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival	Awakairangi	1998	Waihirere
Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival	Turangawaewae Ngāruawāhia	2000	Te Matarae-i-o-rēhu
Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival	Takaparawhā Tāmaki makau rau	2002	Waihirere
Te Matatini	Te-Papa-i-Oea	2005	Te Whanau ā Apanui

TE MATATINI



COMPETITION RULES

Approved by the National Committee
16 December 2005

PART B: COMPETITION RULES

RULE	DESCRIPTION	PENALTY CONSEQUENCE
1	ENTRY QUALIFICATIONS	
1.1	Te Matatini Rohe	
1.1.1	These Rules apply to the members of Te Matatini identified as Rohe in the Rules of Te Matatini Society Inc	Not Eligible for the National Festival
1.1.2	It shall be the responsibility of each Rohe to abide by these Competition Rules	
1.2	Regional Competitions	
1.2.1	Each group must gain selection to compete at the National Festival through regional competitions held by Rohe	Not Eligible for the National Festival
1.2.2	All regional competitions must be completed no later than 6 months before the National Festival	
1.3	Groups Ratio per Rohe	
	Each Rohe shall select groups to compete at the National Festival according to the following ratio;	Not Eligible for the National Festival
	<ul style="list-style-type: none"> - From 2 to 4 Groups = 1 Group - From 5 to 8 Groups = 2 Groups - From 9 to 13 Groups = 3 Groups - From 14 to 18 Groups = 4 Groups - From 19 to 23 Groups = 5 Groups - From 24 or more Groups = 6 Groups 	

RULE	DESCRIPTION	PENALTY CONSEQUENCE
2	GROUP ELIGIBILITY - NATIONAL AND REGIONAL COMPETITIONS	
2.1	Group Eligibility Rules Compliance	
2.1.1	The Group Eligibility Rules shall apply for the National Festival and all regional competitions	Not Eligible for the National Festival or Disqualified at the National Festival
2.1.2	Subject to these Rules, each Rohe shall decide on which Groups are to compete in their regional competitions	
2.1.3	No Group shall be included in the Group Ratio count if that Group has competed in a regional competition in another Rohe regardless of whether that Group was successful or not	
2.1.4	No Group shall have any individual performers that competed in another Group in another Rohe regional competition	
2.1.5	No Group shall be selected for the National Festival if that Group is from a secondary school / kura kaupapa	
2.1.6	If a secondary school / kura kaupapa Group performs at a regional competition they shall not be included in the Group Ratio count	

2.2	Number of Performers – Age – Gender Rules for National and Regional Competitions	
2.2.1	Each Group must consist of no less than 24 and no more than 40 members performing in the Compulsory and Optional Disciplines	Not Eligible for the National Festival or Disqualified at the National Festival
2.2.2	If the Waiata Tira is performed, a conductor / choir master may be additional to the 40 member maximum limit but must not perform in the Compulsory Disciplines	
2.2.3	Individuals members performing in any Group at a regional competition must be 14 years of age or older at the date of the regional competition	
2.2.4	No more than 25% of the performing group on stage may be attending secondary school	
2.2.5	Group leaders will be responsible for validating members ages if subject to a protest under Rule 2.2.3 whether at a regional competition or at the National Festival	
2.2.6	Each Group must have male and female performers	

RULE	DESCRIPTION	PENALTY CONSEQUENCE
3.	PERFORMING AT THE NATIONAL FESTIVAL	
3.1	No individual member may perform in any Group other than with the Group that they gained selection in at their regional competition	Disqualification of the Group
3.2	A group with more than one qualifying composite group may interchange performers with in those composite groups	
3.2.1	Performers are not permitted to interchange at National Festival Competitions	
3.3	Individuals who did not perform at the regionals can perform at the national festival	
3.4	With the exception of the conductor/choir master, no performer may enter the stage during the Group performance	

RULE	DESCRIPTION	PENALTY CONSEQUENCE
4	PERFORMANCE DISCIPLINES AND MUSICAL INSTRUMENTS FOR THE NATIONAL FESTIVAL	
4.1	Compulsory Disciplines All Groups shall perform the following compulsory disciplines; (a) Whakaeke (b) Moteatea (c) Waiata a Ringa (d) Poi (d) Haka (e) Whakawatea	Two (2) points deducted from each Discipline & Disqualification from the Compulsory Disciplines Aggregate

4.2	Optional Discipline The Waiata Tira is optional for Groups	Disqualification from Waiata Tira
4.2.1	The Waiata Tira must be performed before the Whakaeke	
4.3	Original Composition Original Composition for lyrics and music shall be awarded in Waiata a Ringa, Poi, and Haka	Disqualified from the Original Composition Disciplines
4.3.1	Authentication of Original Compositions Each original composition must be authenticated in writing by composer/s for lyrics and music and countersigned by Group leaders as the original composition that they will be performing at the National Festival	
4.3.2	Scripts (Lyrics) – Musical Scores (Music) – Demo Tapes Authentications and original compositions including the scripts, musical scores, and a demo tape must be submitted to the National Office	
4.3.3	Points for All Disciplines Each discipline shall be marked out of a maximum of 100 points Only Performance Disciplines that incur Penalties are listed in the Competition Rules	
4.5	Musical Instruments and Sound Amplification	
4.5.1	No more than two acoustic stringed instruments may be used during a Group performance	Two (2) points deducted from each discipline where an unauthorised musical instrument is used
4.5.2	Traditional Maori wind instruments may be used in a Group performance	
4.5.3	Traditional Maori percussion instruments may be used in a Group performance	
4.5.4	No Group may use any sound amplification system other than the sound amplification system provided for the National Festival competition	Disqualification

RULE	DESCRIPTION	PENALTY CONSEQUENCE
5	TIME MANAGEMENT AND PENALTIES	
5.1	Compulsory Disciplines All six compulsory disciplines must be completed within 25 minutes	Five (5) points deducted from Compulsory Disciplines Aggregate
5.2	Waiata Tira The Waiata Tira must be performed and completed within a maximum of 4 minutes	Two (2) points deducted from Waiata Tira
5.3	Reporting Times	
5.3.1	Groups must be ready at the back of the stage 10 minutes before their scheduled performance	Five (5) points deducted from Compulsory Disciplines Aggregate

5.3.2	Groups that are not ready to take the stage 10 minutes after their scheduled performance time shall be disqualified	Disqualification
5.3.3	Late reporting penalties will only be applied where any Group fails to communicate their late arrival to the Back Stage Manager.	
5.3.4	All communication contact details for the Back Stage Manager will be notified to every Group before the Competition starts	
5.3.5	The communication for late arrival must include an explanation for unforeseen circumstances that are beyond the control of the Group	

RULE	DESCRIPTION	PENALTY CONSEQUENCE
6	COMPLIANCES – NOTICES – PRELIMINARY COMPETITION PROCEDURES	
6.1	Copyright Compliance All Groups competing at the National Festival shall obtain all necessary approvals and clearances for any material performed if that that material is not their own and/or subject to copyright laws	Any copyright liability shall be against the offending Group and not Te Matatini
6.2	Broadcasting Compliance All Groups competing in the Competition Finals will comply with all Broadcasting Agreements negotiated between the Te Matatini Executive Committee and broadcasters.	Disqualification and replaced with the Group with the next highest Compulsory Disciplines Aggregate
6.3	Rules Compliance It shall be the responsibility of each Rohe and all Group leaders to be fully conversant and compliant with the Competition Rules and, to avoid any doubt, ensure any rules are clarified before entering any regional competition or the National Festival with the National Office	Penalties to apply
6.4	Notifications to Te Matatini National Office Each Rohe shall notify the National Office in writing of the Groups selected for the National Festival including all contact details no later than 5 months before the National Festival	Groups Not Eligible for the National Festival
6.5	Scripts & Supporting Material (e.g. tapes, musical score, scripts, explanations, interpretations, signed documentation of originality)	Five (5) points deducted from Compulsory Disciplines Aggregate
6.5.1	All scripts and supporting material required for judging must be submitted by each Group and received by the National Office no later than 20 clear days before the National Festival	
6.5.2	Only the National Office shall forward scripts and supporting material to the judges	
6.5.3	Scripts and supporting material submitted after the due date will incur the late penalty and there will be no guarantees or warranties given that they will reach the judges in time for judging or that the scripts and/or supporting material will be accepted by the judges	
6.5.4	Once scripts and supporting material are submitted by the due date, marks will not be deducted for minor alterations made to scripts however, there will be no guarantees or warranties given that the minor alterations will reach the judges in time for judging or that the minor alterations will be accepted by the judges.	

6.5.5	Scripts & Supporting Material for Original Composition Disciplines Rule 6.5.3 and 6.5.4 does not apply for scripts and supporting material required for original composition disciplines	Not eligible for the affected Original Composition Discipline
6.6	Announcements Once a public announcement is made on the results of the Competition, whether for the Heats or the Finals, the results shall be final	

RULE	DESCRIPTION	PENALTY CONSEQUENCE
7.	DISPUTE RESOLUTION	
7.1	The National Committee shall appoint a Disputes Resolutions Committee to preside over the Competition at the National Festival	Disputes Resolution Committee decisions shall be Final
7.2	The Disputes Resolution Committee will only accept disputes from Group leaders, delegates, and Te Matatini management	
7.3	The Disputes Resolution Committee will only accept disputes arising from the Competition Rules	
7.4	The Disputes Resolution Committee will only accept disputes that may affect the results for the Six Finalists from the Heats or the results of the Finals, before a public announcement is made	
7.5	The Disputes Resolution Committee may consider disputes raised after the Competition results have been publicly announced but any deliberation shall not affect the results under Rule 6.6	





KAPA HAKA

He tohu whenua rangatira

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

He Kupu Mihi:

Tuatahi tonu ka huri ki te tangi taweke ki te kura tangata tē hokia te whei ao. Ko te ao, ko te po, tātai tini whetū ki te rangi, tātai mano tāngata ki te whenua. Haere ngā mate, haere!

E ngā mātāwaka, e ngā mātā-ā-ruru, e ngā mātā-taketake, e ngā mātātuhi, e ngā matakite, e te huinga o te matatini, tēnā koutou katoa!

I runga i ngā whiringa mahi a te Puna Kaiwhiriwhiri o Te Matatini, i tāhia enei Paearu Arahi, hei āwhina i te hunga e whai ana i te kaupapa kapa haka. Kia puta enei Paearu Arahi ki ngā rohe, ahakoa pouako, ahakoa kaihaka, ahakoa kaiwhiriwhiri, ahakoa kaimātaki, hai mātirotiro, hai whakamātautau, kia whakahekea ki roto, te iho taketake, te aro tawhito, te aro tipua, kia tāwhia, kia tāmaua, kia pupuri, kia mau, kia ita.

Ki te Puna Kaiwhiriwhiri o Te Matatini, Kaa Williams, Te Kepa Stirling, Ope Maxwell, Te Rita Papesch, Kuini Reedy, Matiu Dickson, Pou Temara na te arakura o Tane, na te tāpaepae o te rangi.

He Kupu Whakataki:

“Taku manatawa, taku manapou”

Ko te manatawa he kākano pango, ko te manapou he kākano whero. I kawea mai ēnei kākano i roto i te korokoro o te kākā i te wā i rere mai i Hawaiki. E kī ana te kōrero i roto i aua kākano te reo whāioio o ngā mātua tīpuna o nehe rānō. Ka tae mai ki Aotearoa, ka puhaina mai aua kākano ki waho. Ka taka ki te whenua, ka tipu he rakau tawa, ka pua, ka hua. Ka kainga ngā hua e te manu ka korihi, ka tangitangi. Ka kainga ngā manu e te tangata, ka puta ko ngā momo reo katoa mai i taua reo whāioio.

Tērā ka whakanikohia te kupu ki roto i te waiata. Tērā te tohungatanga o te kī. Tērā te kopakinga o te kupu kia iti – iti te kupu, nui te kōrero. Tērā te whakairo i te kupu kia ātaahua te rongohia e te taringa.

Koinei te tino kaupapa i whakatakotohia ai ēnei kupu. Ehara i te kupu hou, engari he kupu tawhito e taea ai te whakamārama te ngako me te ia o te whakakitenga me te rangonga i ngā mahi ātaahua ā rehia. He Paearu Arahi, he āwhina hoki mā te hunga kaiwhakaako i ngā kapa haka, mā te hunga kaiwhiriwhiri ka noho atu ki te whakawāwā i ngā mahinga, mā te hunga anō e hiahia ana ki te whakatairanga i ō ratau ake reo.

E ai ki te kōrero: “Kua takoto te mānuka, kawea ake”.

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

WHAKAEKE

Te Taonga a Te Whānau o Waipareira Trust

HE KUPU WHAKAMARAMA

Ko te whakaeke, he whakaeke ki runga i te papa whakataetae

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te Reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Te manawa tina

- Kotahi te manawa o te kapa, ara kei te **manawa tina** *Kotahi anō te manawa o te kawē i ngā rārangi korero*
- Kei te **manawa taki** ngā mahi ā ringa me ngā mau rakau *Ko te tuki, ko te taupatu o te rangi*
- Kei te **orotahi**, kei te rongohia te **reo korokī**, kei te rongohia te **reo korihi** *Kei te kotahi ngā reo
Te reo o tamatāne
Te reo o tamawahine*
- Kei te hangai ngā ringa me ngā waewae ki ngā kupu me te ia o te kaupapa
- Me he wāhanga haka kei roto me puta te **apahau**, te **hikareia** me te **whakarihariha** *He reo tīpuna kua rongo hia, ā, kua ora mai ngā tīpuna i a koe
Ko te pakaru mai o te riri i te puku o ngā kaihaka
Te tū ihiihi mai, te tū kōtahi tonu te manawa o te kawē*



E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

MŌTEATEA Te Taonga - Te Kani Te Ua

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

Ko te mōteatea he waiata rangi tawhito

Ngā momo mōteatea

Waiata tangi, waiata aroha, oriori, pātere, apakura, pao, whakatea, atahu, kaioaraora

He whakamārama

Mehe e whakamahia ana te ngeri, te ruri, te tau, te manawawera me mahi i muri i te waiata

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te Reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Mō te tū

- Kaua e tū **nenehawa**, kia **ihonui**, kia **tangatanga**
- Kia rongohia te wairua o te waiata
- Mā ngā **manu ngangahu** e whakatautau te waiata
- Kia manawatina, kia manawa taki te **iere** i te waiata
- Kei te **orotahi** te maha o ngā reo
- Kia rongohia te reo **ihirangaranga** o tamawahine
- Kia rongohia te reo **kororangi** o tamatāne

*Te tū kore kiko, kore hau, koretake
Te mauritau, te huatau o te tū
Te tū ngāwari engari he mataara te
hiinengaro*

*He wahine ka tū hēteri i te taha o ngā
tāne haka, kāre e korero, he whakatau
mai a-tinana, a-kanohi
Te whakatangi i te reo waiata a-rōpū,
ā-takahi rānei*

*Kei te kotahi ngā reo, kei te tangi
rekareka, kei te mahi tahi*

*Te reo teitei, ā-wairua tonu o te
wahine e rere ana i te rangi*

*Te reo hahaka, te reo tāne, te reo
koroheke o te tāne*

Etahi whakatūpato

- Ki te hiki i ngā waewae, ko ngā rekereke e hī
- Ki te neke i ngā ringa kaua e **tākirikiri**, me ata neke noa iho
- Kia tūpato te pūkana i runga i te ringa mauī; he mahi ano tā te ringa mauī.
- Pukana i te wā e matua ana te ringa matau

*Kei te tūmekemeke te nekeneke o te
ringa*

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

WAIATA-Ā-RINGA Te Taonga a Ikaroa

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

He waiata mā ōna ringaringa hei whakaata ngā kupu

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te Reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Te reo waiata

- Kei te rongohia ngā momo rangi **oreureka** *Te reka o te tangi o ngā reo*
- Kia hāngai te rangi ki ngā kupu

Mō te tū

- Kei te hāngai ngā ringa ki ngā kupu
- Kei te puta te ihi te wehi me te wana
- Kei te puta te **kanohi ōwhiti, ōmenemene, ōwhakahī** *Te mura mai o ngā karu
Te mene mai o te katoa o te kanohi
Te whakahī mai o te tū*
- Kei te korikori, kei te tangatanga te tinana ki te whakaataata i te kupu
- Kei te piu ngā tikihope
- Kei te korero ngā piupiu

Ngā kare-ā-roto

- Kei te pā ki te whatumanawa te tangi, te koa, te **kōingoingo**, te **mate kanehe** *Te tino hiahia o te ngākau
Te hiahia ki te tāne, wahine rānei mai
i tawhiti, e kore tonu pea e tutuki ā
tinana*
- Kei te ngahau te hunga mātakitaki

Kupu tohutohu

- Kei ia iwi tana takahi

Ētahi whakatūpato

- Te kaihoru i te kupu kōrero

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

POI
Te Taonga a Aotea District Māori Council

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

He waiata mā te poi hei whakaata ngā kupu

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te Reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Te reo waiata

- Kei te rongohia ngā momo rangi ororeka
- Kia hāngai te rangi ki ngā kupu

Te tū

- Kei te hāngai ngā ringa o te poi ki ngā kupu
- Kei te pai te rere o ngā **whakairoiro poi**; kei te kotahi
- Kei te ōrite te pakō o ngā poi
- He poi uaua engari ataahua te whakatinana mai
- Whakakorerohia mai te poi kia riro te ngākau o tamatāne
- Me tukutuku te tinana katoa, mai i runga ki raro
- Me puta te ihī, te wehi, te wana, te **kounga**

Ngā huringa, ngā rerenga, ngā nekeneke o te poi

Ngā painga, ngā āhuatanga tiketike kei roto

Ngā kare-ā-roto

- Kei te pā ki te whatumanawa te tangi, te koa, te **kōingoino**, te **mate kanehe**
- Kei te ngahau te hunga mātakitaki

*Te tino hiahia o te ngākau
He hiahia ki te tāne, wahine rānei mai i tawhiti, e kore pea e tutuki ā tinana*

Ngā whakatūpato

- Tane mā, nā tamawahine te poi
- Ko te tirohanga nui kei ngā wāhine e poi ana. Ki te ringaringa ngā tane kei te pai, engari ko te aronga kei runga i ngā wāhine

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

HAKA
Te Taoka – Te Ngākau Aroha o Te Waipounamu

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

He taparahi, he peruperu mā ōna ringaringa me ōna mau rākau hei whakaata ngā kupu

Ngā momo haka

He haka taparahi, he peruperu, he whakatū waewae, he tūtūngarahu, he puha

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te Reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Te tū

- Kia rongohia te **wairua apahau ōwhakauaua**, kia puta te āhua hiakai tangata
- Me kōrero te tinana katoa, mai i runga ki raro
- Kei te hangai ngā whakaaturanga ā-tinana, ā-ringaringa rānei ki ngā kupu
- Kei te **ūngerī** te takahi, kei te manawatina
- Kei te **whāitaita** te kanohi
- Kei te **tetere ngā pongaihu**
- Kei te **puku te rae**
- Kei te **tetē ngā niho**
- Kei te kitea ngā uaua o te kakī
- Ko ngā pewa o ngā whatu e whākana mai ana
- Ko te arero whero o Kahukura e tautau ana
- Me mauritau

*Te wairua, te ariā o tētahi tipuna
rongonui kua rongohia
Kei te whakarangatira i te kupu uaua,
kei te whakatangata mai*

*Kei te ōrite te takahi kei te kotahi te
manawa kawē i te waiata, i te haka
rānei*

*Kei te neke ngā uaua, te kiri, ngā
koīwi o te kanohi, kei te korero mai te
katoa o te kanohi*

*Ko te puha mai o te hūpē i ngā
pongāihu*

*Kua riri te tangata, kua kukuti te
kanohi*

*Ka piri ngā niho, ka ngangati, ka ngau
ka tūtuki a kauwae runga ki a kauwae
raro*

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

HAKA
Te Taoka - Te Ngakau Aroha o Te Waipounamu

Kupu tohutohu

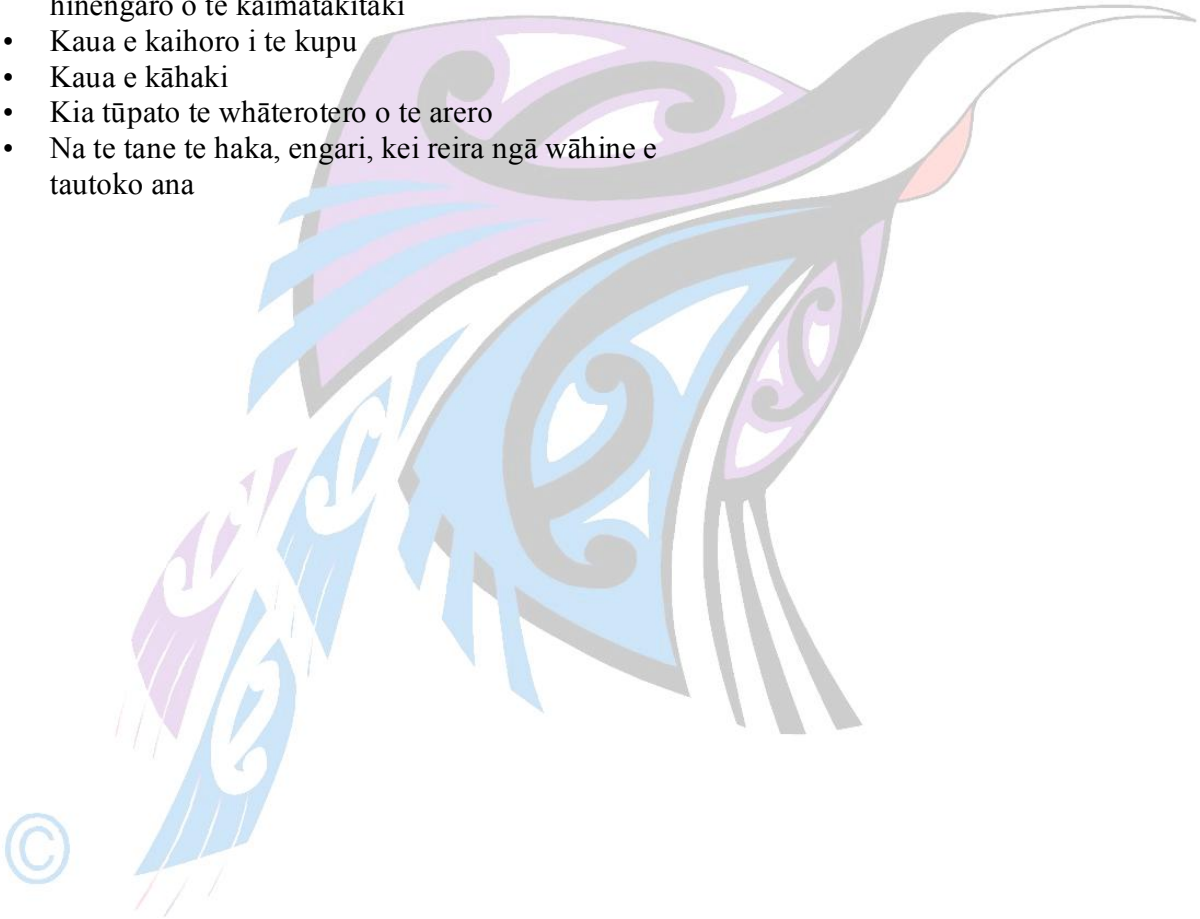
- Kei ia iwi tana tū

Ngā kare-ā-roto

- Kei te rongohia te ihi, te wehi, te wana, te mataka

Ngā whakatūpato

- Ehara i te mea me whai ringaringa ia pū o te kupu, whāia ngā tauira o nehe
- Ki te mahi ringaringa, waiho he wāhi mā te hinengaro o te kaimātakitaki
- Kaua e kaihoru i te kupu
- Kaua e kāhaki
- Kia tūpato te whāterotero o te arero
- Na te tane te haka, engari, kei reira ngā wāhine e tautoko ana



E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

WHAKAWĀTEA

Te Taonga Whakamaumahara ki a Wī Te Tau Huata

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

Ko te whakawātea, he whakawātea i te papa whakataetae

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Te manawa tina

- Kotahi te manawa o te kapa, ara kei te **manawa tina** *Kotahi anō te manawa o te kawē i ngā rārangi korero*
- Kei te **manawa taki** ngā mahi ā ringa me ngā mau rākau *Ko te tuki, ko te taupatu o te rangi*
- Kei te **orotahi**, kei te rongohia te reo **koroki**, kei te rongohia te reo **korihī** *Kei te kotahi ngā reo
Te reo o tamatāne
Te reo o tamawahine*
- Kei te hāngai ngā ringa me ngā waewae ki ngā kupu me te ia o te kaupapa
- Mehe he wahanga haka kei roto me puta te **apahau**, te **hikareia** me te **whakarihariha** *He reo tīpuna kua rongohia, ā, kua ora mai ngā tīpuna i a koe
Ko te pakaru mai o te riri i te puku o ngā kaihaka
Te tū ihiihi mai, te tū kōtahi tonu te manawa o te kawē*

He whakatūpatō

- Kia mahara ake, ko te whakawātea he whakawātea i te papa whakataetae



E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

WAIATA-Ā-TIRA
Te Taonga a Te Rōpū Waiata Māori o Aotearoa

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

He waiata-ā-tira mā ōna rangi ororeka hei whakaatu ngā kupu

Ngā momo waiata-ā-tira

He hīmene, he waiata ā-rōpū, he poroporoaki, he tangi aroha, he waiata pārekareka.

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te Reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Te Reo waiata

- Rongohia ana ngā momo rangi ororeka
- Hāngai ana te rangi ki ngā kupu.
- Mārama ana te **hau ihiihi** o ngā kupu.
- He reo **waiari**, he reo **koropi** kei te rongohia.
- **Tāwara** ana ngā reo whakauruuru i runga i te rōreka ki te taringa, ki te hinengaro, ki te ngākau.
- Kia mau ki te rangi matua
- I roto i ngā whitinga kē me **awheawhe** te tangi o ngā reo
- Mehemea he **kaiwawao** me aro ki ana tohutohu

*Ka hihi mai te tangi o te reo, āno e
mapu ana ngā hau
Kitakita, tatangi
He reo reka*

Mahi tahi, kotahi tonu te manawa

Te reo ka rongohia

Mō te tū

- Kia ngāwari te whakakori i te tinana ki te whakataui i te whakaataata o te mamae, o te pouri, o te riri, o te **ngāeheehe**, o te harakoakoa o te waiata.
- He wā ano mō te **tangi tūpapahū** mai o te reo.
- He wā anō mō te **whakakenakena** i te takitahi, i te takirua, i te takitoru, ki mua **pateretere** ai.

Te tangi miri o ngā piupiu

Te tangi o te riri

*Ka tū ngā huruhuru pēnei i te manu
mīrei*

Te tū a te kapa ki te haka mai

Ētahi whakatūpato

Ehara i te waiata-ā-ringa.

E kitea ana te wairua ohooho, mina kaha ki te kaupapa, i roto i te rōpū.

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

MANUKURA TANE
Te Taonga a Dr Bruce Gregory

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

Te manukura tāne o te kapa

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te Reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Te Tū

- Ko te tū a te toa, a te toki a te **tūtei** *Te tū mataara o te tangata*
- Ko te tū a te kaihautu
- Ko te **hōkai whakatāngaengae** *He karakia whakakaha, whakapakari*
- He **kaitutetute**, akiaki, wero, pupuri i te mauri o te kapa he **kaiwhakatōngere** *Kaiwhakanekeneke, kaipanapana haere*
- Me tū **manu mireirei** *Te reo ngunguru*
- Kei te **whakatamarahi** i te ngaki a tana kapa *He tū whakahihī*
- He tauira whakatipua *Te tū whakamanamana, he pākiwaha*
- Ko te rākaunui (*anō ko rakaunui te rite*)
- Te **marutuna**, te **maruwehi** *Ko te kanohi, ko te tinana maruwehi ana i te ihi me te mataku*
- Te nekeneke a te koekoeā, a te mokotapiri a te ngārara *Te mahuki mai o te mataku me te wehi*
- Ka **whakapī** te haere *Kori a te taniwha*
- He whakahau i te ara o te kapa
- Me whakaatu i nga tohu kai tangata, ngā whakatautau, ngā pikarikari, **arero tarapepe** *Ko te neke o te arero hei whakawana i te kupu*

Ngā whakatūpato

- Kia pakari, kia pātuki, kia pāoro te reo
- Ko te hau pakaru
- Kaua i te puku te hāparangi engari kia ngūnguru mai
- Kaua e kaihoru i te reo
- Mā te manawaroa hei pupuri te ūngeri me te hā

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

MANUKURA WAHINE
Te Korowai Manukura Wāhine

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

Te manukura wahine o te kapa

NGĀ PAEARU ĀRAHI

Te Reo

- Ko te reo te poutokomanawa, te matāpuna, te tīmatanga, te whakaotinga o ngā mahinga katoa
- Kei te hau te reo, kei te rongohia ngā kupu me ngā hī
- Kei te rongohia te mita o te rohe, o te iwi, o te Māori, kei te tika hoki te whakahua
- Kei te mārama te reo

Te Tū

- Koia te mana paearahi
- Kia tū ātaahua i te tū a te wahine, te ōwhiti, te ōmenemene, te ōwhakahī
- Ko te tū a te wahine toa
- Ko te tū a te kaihautū
- Kia rangona te hā
- Ko te **hōkai whakatāngaengae**
- He **kaitukutuku**, akiaki, wero, pupuri i te mauri o te kapa
- He **kaiwhakatōngere**
- He manu tioritori, he manu topatopa, he manu āmiorangi
- Kei te whakatamarahi i te ngaki a tana kapa
- He tauira whakatipua
- Ko te **āhua whakaminamina** kia warea ai te hunga mātaki
- Te nekeneke a te koekoeā, a te tīrairaka
- He whakahau i te ara o te kapa
- Me whakaatu i ngā tohu kai tangata, ngā whakatautau, ngā pīkarikari
- Me te whatu pukana nui o te ata
- Me whakaatu i te ikeiketanga o te manawa o tōna rākau
- Momo whakamahi i ngā kanohi: pōtētē, pūkana, putē, kōiraira

*He karakia whakakaha, whakapakari
Kaiwhakanekeneke, kaipanapana
haere*

Te reo ngunguru

He torotoro, whakaratarata tangata

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

KĀKAHU

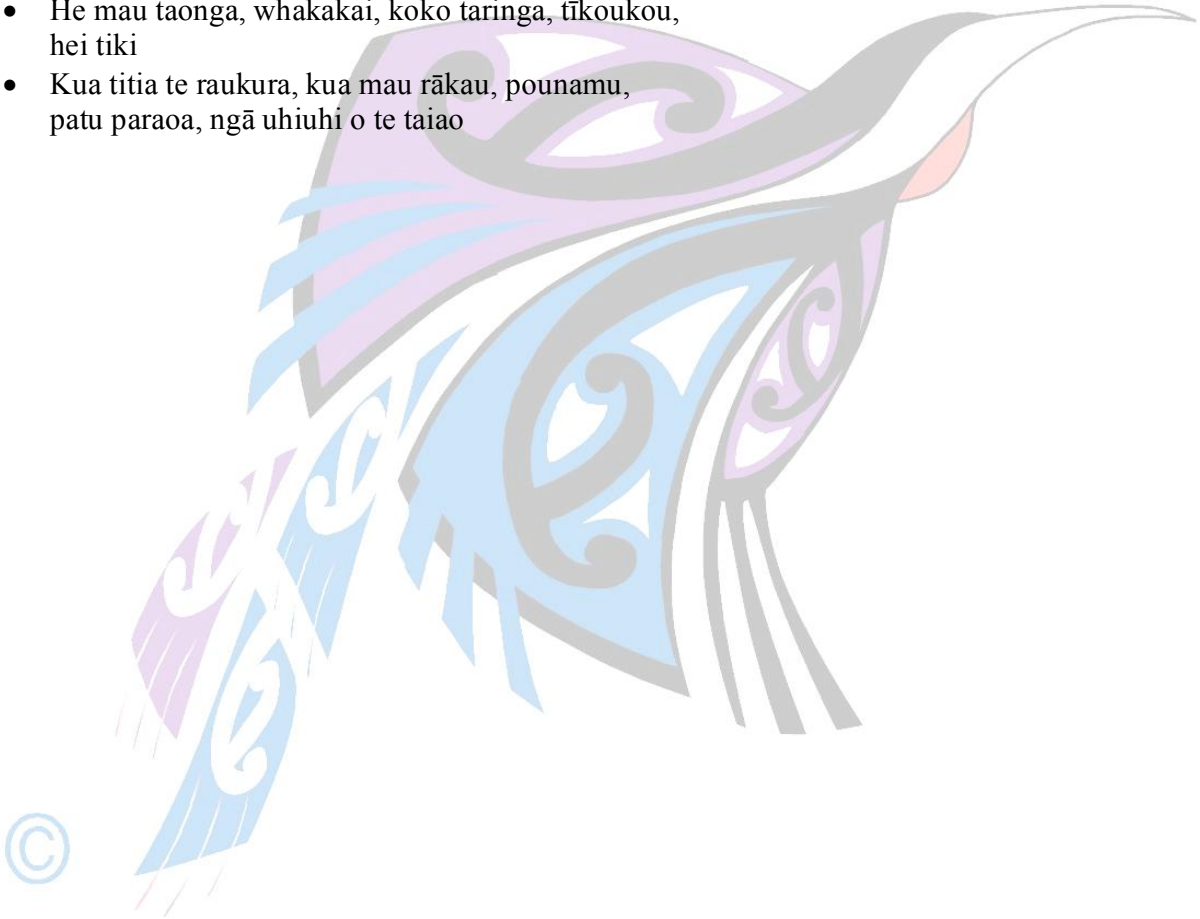
Te Taonga Whakamaumahara ki a Wairākau Paia Waipara

HE KUPU WHAKAMĀRAMA

Ngā pūeru me ngā whakaniko o te tinana e tau ana ki te kanohi mātaki

NGĀ PAEARU ĀRAHI

- Ko ngā Toi a Rangi te kitea atu, he tohu ō te tāne pūrotu, ō te wahine pūrotu
- Ko ngā Toi ā Tangaroa te kitea atu te tohu rangatira
- He mau taonga, whakakai, koko taringa, tīkōukou, hei tiki
- Kua titia te raukura, kua mau rākau, pounamu, patu paraoa, ngā uhiuhi o te taiao



E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

TITONGA WAIATA HOU
Te Taonga Whakamaumahara ki a Tā Kīngi Īhaka

NGĀ PAEARU ĀRAHI

- Kia tika te takoto o ngā kupu
- Te tuku whakaaro
- Māori tonu te takoto
- Hāngai pū
- Whakauru kōrero o uki
- Kupu whakarite
- Whakatauki
- Pepeha
- Kīrehu, kīwaha



E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

**TE KAIRANGI O TE REO RANGATIRA
ME ŌNA MITA MĀORI
Te Taongā ā Mobil Oil**

NGĀ PAEARU ĀRAHI

- Hāngai te whakahua o ngā kupu ki te momo mahinga. Kia mārama, kāore e nanua.
- Mōumou ngā kupu, ka kore ana e tika te whakahua
- Te taki / hī / mita / te whakatākunekune i te rangi me ngā kupu, arā, me hāpai te rangi i ngā kupu, me whakaariari te hī i te / ngā kupu.
- Kia whāngaihia te wairua tōtika e ora ai (t)aua kupu
- Kia iho nui, kia mārama te rongō i te reo wāhine me te reo tāne, kia kaua e haurerea
- Kia ihiihi, kia wanawana, hīnawanawa ana, matakerekere ana.
- Kia warea te tangata ki te āta whakarongo.
- Kua hītekiteki ngā patupaiarehe i ngā ngākau, i ngā toronga katoa o te tinana



E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

Kupu Tawhito: Kupu haka

a

Āhua whakaminamina

he torotoro whakaratarata tangata

- *Ka whakaminamina mai ngā kōtiro, tērā te ataahua kē atu*

Āinga

te pakari o te mahi me te tū a te rōpū

- *Āinga mai ana te tū a te rōpū*
- *I runga i te tū āinga ka mihi atu*

Apahau

he reo tipuna kua rongohia, ā kua ora mai a mea tipuna i a koe

- *Ngaro atu ana ngā mahara i te rongo i te reo apahau o Koro mā o Kui mā*

Apahau

ko te wairua, ko te āria o tētahi tipuna rongonui kua rongohia

- *Tērā te reo apahau o mea tipuna e maiangi mai ana*

Ārero tarapepe

Ko te neke o te ārero hei whakawana i te kupu

- *Me kōrero te tōiriiri o te ārerō tarapepe e whāitaita mai rā*

Aronga

tē aro atu ki ngā kupu, he rere kē o nga ringa, me nga nekeneke

- *He aronga kē tō te kupu, he aronga kē tō te ringa*

Awheawhe

mahi tahi, kotahi tonu te manawa

- *Tau ana te manawa awheawhe o te kapa*

h

Hā

te ngao, te manawa, te wairua

- *Ka puta te hā, ka mahana te wairua*

Hākiri

he reo mehameha

- *Nā te hākiri o te reo e angi mai ana ka kore e mārama ki te kaupapa*

Hau ihiihi

ka hihi mai te tangi o te reo, āno e mapu ana ngā hau

- *Aroharoha ana te hau ihiihi o tēnei waiata*

Hihiko

kei te ihi, kei te wana

- *Ko te wairua hihiko kei te whakaoho i tēnei waiata*

Hikareia

ko te pakaruru mai o te riri i te puku o ngā kaihaka

- *Tu tauā mai koutou, tērā te tū hikareia*

Hīnawanawa

kiri ongaonga

- *Nā ngā reo pekerangi o tamawāhine mā i rongo ai i te hīnawanawa o tōku kiri*

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

Hīrawerawe	taumaha/āhua hauā te nekeneke haere <ul style="list-style-type: none"> • <i>Kia whakamutumutu te haka ka hīrawerawe mai te tū</i>
Hīrearea	reo nehunehu/reo punehunehu <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ka rongohia i ētahi wa te reo hīrearea o nga kōtiro e kawe ana i te waiata, kāre e roa kua haumate anō</i>
Hōkai whakataangaengae	He karakia whakakaha, whakapakari <ul style="list-style-type: none"> • <i>I uru te hōkai whakatangaengae ki roto i tēnei haka</i>
Huatau	he tū whakahihī <ul style="list-style-type: none"> • <i>Kia mau te huatau o te tū a tamatāne mā</i>
i	
Iere	te whakatangi i te reo waiata ā roopu, ā takitahi rānei <ul style="list-style-type: none"> • <i>Rōreka te reo iere o tamatāne ma e pāoro mai ana</i>
Ihiihi te reo	he tangi mapu <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ihiihi ana te reo mapu i roto i tēnei poroporaki</i>
Ihirangaranga	te reo teitei - ā wairua tonu o te wahine e rere ana i te rangi <ul style="list-style-type: none"> • <i>Na te reo ihirangaranga o ngāi wāhine ma i hiki tēnei waiata</i>
Iho nui	te kite i te mauri tau, i te huatau o te tū <ul style="list-style-type: none"> • <i>Pakaru mai te iho nui i roto i tēnei haka</i>
Irawaru	he reo ā wairua, he reo tawhito <ul style="list-style-type: none"> • <i>Tangi mai ana te reo irawaru o kui koro ma i roto i tā koutou waiata tangi aroha</i>
k	
Kāhaki	te tere rawa, kaore e taea te pupuri <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nā te kahaki i ngā kupu, kāore i mārama te rongoa a te taringa</i>
Kairangitanga	te taumata, te teiteitanga, te ikeiketanga <ul style="list-style-type: none"> • <i>Hikina ēnei kupu ki te kairangitanga i tūmanakotia e te kaitito</i>
Kaitutetute	kaiwhakanekeneke, kaipanapana haere <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ōrite ana te neke i te karanga a te kaitutetute</i>
Kaiwawao	te reo ka rongohia <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ki te whakarongo ki te kaiwawao ka tika te neke</i>
Kaiwhakatōngere	te reo ngunguru, he karakia <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mahuta ake te kaiwhakatōngere i te kapa, tau ana te ihi</i>

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

Kanohi ōwhiti	te mura mai o ngā karu <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mumura mai ana ngā kanohi ōwhiti ki te whakatinana i ngā kupu</i>
Kōingoingo	te tino hiahia o te ngākau <ul style="list-style-type: none"> • <i>Kōingoingo ana te ngākau ki te rongō i ēnei kupu āroharoha</i>
Kōrihi	reo tamawahine <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ka korihi ngā reo reka o tamawāhine mā</i>
Korokī	reo tamatāne <ul style="list-style-type: none"> • <i>Putā ana te ihiihi i ngā reo korokī o tamatāne mā</i>
Koropī	reo ruruhi i roto i te mōteatea <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mā te reo koropī e hiki ngā wairua i roto i te mōteatea</i>
Korongi	te reo hāhaka, te reo tane, te reo koroheke o te tāne <ul style="list-style-type: none"> • <i>Rongō kau i te reo kororangi ka rongō i te ao o nehe</i>
Kounga	ngā painga, ngā āhuatanga tiketike kei roto <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nā te kounga o ā koutou kupu i puta ai te wairua Māori</i>
m	
Manawataki	ko te tuki, ko te taupatu o te rangi <ul style="list-style-type: none"> • <i>He ōrite te manawataki o te pātēre mai i te tīmatanga ki te mutunga</i>
Manawatīna	kotahi anō te manawa o te kawē i ngā rārangi kōrero <ul style="list-style-type: none"> • <i>I kawea tēnei waiata i runga i te manawatina me te kaha o te kapa ki te mau ki te ia o te waiata</i>
Manu mireimirei	he tu whakahīhī. He rite ki te manu tāne e tīemiemi mai ana <ul style="list-style-type: none"> • <i>He manu mireirei tōna rite ka tātaki ana i te haka</i>
Manu ngangahu	he wahine ka tū hēteri i te taha o ngā tane haka, kāore e korero. He whakatau mai ā tinana, ā kanohi. <ul style="list-style-type: none"> • <i>Riro atu ana ngā mahara i te ātaahua o ngā manu ngangahu e whakatautau mai nā</i>
Marutuna	Ko te kanohi, ko te tinana maruwehi ana i te ihi me te matakū <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ka tu ngā makawe, ka hīnawanawa te kiri i te piu o te ūpoko, i te marutuna mai o te kapa</i>
Maruwehi	te mahuki mai o te matakū me te wehi <ul style="list-style-type: none"> • <i>Maruwehi ana te tīkoro mai o te kanohi ihiihi</i>

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

Matakerekere	te mātao o te tu mai <ul style="list-style-type: none"> • <i>I kore ai te wairua mahana i rongohia i ngā reo waiata nā te matakerekere o te whakahuahua kupu</i>
Mate kanehe	he hiahia nō te tane, wahine ranei mai i tawhiti, e kore pea e tutuki ā tinana <ul style="list-style-type: none"> • <i>I kitea tēnei tū matekanehe, i roto i te iere o ngā kupu, me te kori o te tinana</i>
Matua ana	kei taua ringa te mana <ul style="list-style-type: none"> • <i>Āta neke i te ringa matua i roto i te mōteatea</i>
Mauri tau	pai ana te kawē mai i te tīmatanga ki te mutunga, kaore he pukā, kaore he ponānā, kaore e riro i ngā whakawai a te wana <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nā te mauri tau o tō tū mai, ka riro i a koe te taonga</i>
Mita	te tangi ā-iwi o te reo <ul style="list-style-type: none"> • <i>Rongohia ana te mita o tō iwi e pātere mai ana</i>
Motumotu	tapatapahia ngā kupu <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nā te kaha motumotu o ngā kupu ka ngaro te ia Māori o tā koutou waiata</i>
n	
Nehe	ngā rā o mua rānō <ul style="list-style-type: none"> • <i>No nehe rānō ēnā kupu</i>
Nenehawa	kaua e tū kore kiko, kore hau, koretake <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nenehawa ana te tū mai a te rārangi tuarua o te kapa</i>
Ngāeheehe	te tangi miri o ngā piupiu <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ōrite te tangi ngāeheehe o ngā piupiu i te wā e kori ana</i>
O	
Ororeka	te reka o te tangi o ngā reo <ul style="list-style-type: none"> • <i>Te ororeka o ō koutou reo, he koekoe tui ki te taringa</i>
Ororua	he reo patupaiarehe <ul style="list-style-type: none"> • <i>E whakarongo ake ana ki ngā reo ororua o tamatāne ma-tērā te reka</i>
Orotahi	kei te kotahi ngā reo, kei te tangi rekareka, kei te mahi tahi <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ka orotahi ngā reo, ka hikina te waiata ki tōna taumata</i>
Ōwhakahī	te mene mai o te katoa o te kanohi <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mumura mai ana te ōwhakahī i te mōhio o te kaiwaiata ki te hōhonutanga o te kupu</i>

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

Ōwhakauaua

kei te whakarangatia te kupu uaua, kei te whakatangata mai

- *Ka ōwhakauaua i te kupu, ka owhakanekeneke i te tinana, he ōwhakakitenga i ngā mahi a Raukatauri*

p

Pateretere

te tū a te kapa ki te haka mai

- *Tū mai ki te pāteretere i te pārekareka o tēnei poi*

Pekerangi

reo teitei o te wahine

- *Tērā te reo pekerangi e pāoro ana i te takiwā, he reo ihirangaranga*

Puku te rae

kua riri te tangata, kua kukuti te kanohi, kua puku mai te rae

- *Nā te tangi o te reo, nā te kino o te kupu i kitea ai te puku o te rae i roto i tēnei haka mō te kāwanatanga*

t

Takaroa

tōmuri, āta haere

- *I whīwhiwhi ngā poi, ka takaroa te tīmata*

Tākirikiri

te tūmekemeke o te nekeneke o te ringa

- *Kua rite ki te ika e takawhetawheta ana i waho i te wai. Tērā te tākirikiri o ngā ringa i roto i tā koutou mōteatea*

Tangatanga

te tu ngāwarī ēngari he mataara te hinengaro

- *Hihiko ana te tū tangatanga mai a te kapa i roto i te haka*

Tangi tūpapahū

te tangi o te riri

- *Ka tangi tūpapahū ngā reo tāne i te whakaeke, ka puta te ihi, te wana, me te wehi*

Taupatu

kei te tukituki tētahi ki tētahi

- *I te taupatu tētahi taha ki tētahi nā te takamuri o te whiore*

Taumāhekeheke

he huihuinga whakangahau

- *Māori ana te āhua o tēnei taumāhekeheke*

Tāwara

he reo rōreka

- *Tāwara ana ngā reo hei whakatinana mai i ngā kupu*

Te hau o te reo

kei te mārāma te rongohia o te reo me ngā kupu

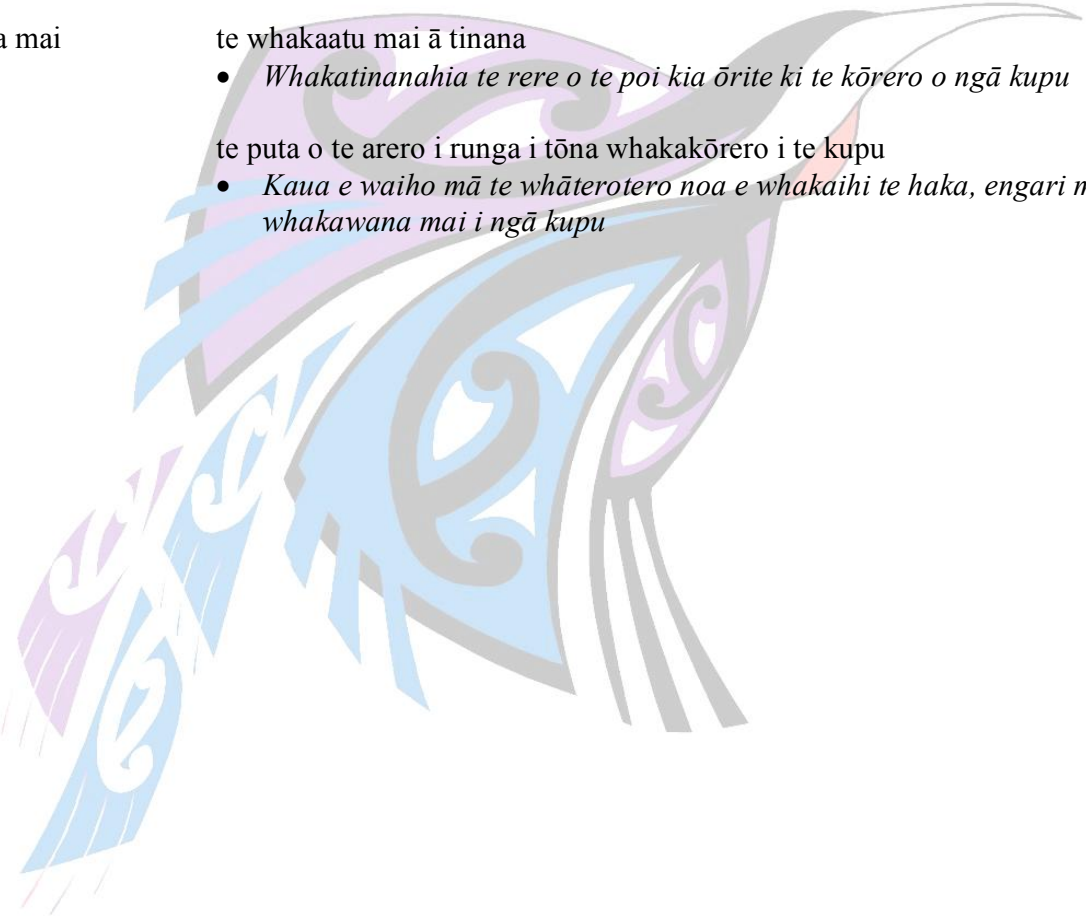
- *Nā te hau o te reo, ka rongohia i te wairua mamae me te wairua mahana*

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

Te hū o te reo	ko te pāorooro o ngā reo ki te takiwa, he tohu whakaihiihi <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ka mīharo ki te hū mai o te reo rōreka i te korokoro o te kapa</i> • <i>ngā kupu</i>
Tetē	ka piri ngā niho, ka ngangati, ka ngau, ka tūtuki a kauwae runga ki a kauwae raro <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ko ngā niho tetē noa ki te whakaputa i te riri</i>
Tētere	ko te puha mai o te hūpē i ngā pongāihu <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ka puta te ihi, te wehi, te tētere o te ihu i ngā kupu hāhani i te kāwanatanga</i>
Tukutuku	te riro o te wairua, e kore ai e māharahara te hinengaro o te tangata, te tū, ngāwari te haere i runga i tōna ia. <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ka tukutuku mai ngā taha o tamawāhine mā i roto i te haka, tērā te ātaahua</i>
Tūpapahū	te kaha, te mimiti <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nā te tūpapahū o te waiata i rongohia ai te mamae me te harikoa o ngā kupu</i>
Tūtei	te tū mataara o te tangata <ul style="list-style-type: none"> • <i>Tūtei te tū o te Kaitātaki i runga i tōna rangatiratanga</i>
W	
Waiari	he kitakita, he kikita te reo <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nā te reo waiari i uaua ai te rongohia atu o te ngako o ngā kōrero</i> • <i>Ko te tangi mai o ngā reo wāhine, āno nei he manu waiari i roto i te mōteatea</i>
Waiti	he reo reka <ul style="list-style-type: none"> • <i>Waiti ana ngā reo o ngā tamatāne ki te hiki i te waiata</i>
Whāitaita	kei te neke nga uaua, te kiri, ngā koiwi o te kanohi, kei te kōrero mai te katoa o te kanohi <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mau ana te hinengaro o te kaimātaki i te kite i te whāitaita o te ūpoko haka</i>
Whakairoiro poi	ngā huringa, ngā rerenga, ngā patupatu, ngā nekeneke o te poi <ul style="list-style-type: none"> • <i>E kōrero mai ana te poi i runga i te ātaahua o ōna whakairoiro tangata</i>
Whakakenakena	ka tū mai ngā huruhuru pēnei i te manu mīrei <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ka kite atu i ngā manu ngangahu e whakakenakena ana, ka tūtū katoa ngā makawe o te kōpako</i>

E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!

Whakapī	<p>kori a te taniwha</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Tērā te whakapī a te mokotapiri i roto i tēnei whakaeke</i>
Whakarihariha	<p>te tū ihiihi mai, te tū, kotahi tonu te manawa o te kawē</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Whakarihariha tēnei waiata mai i te timatanga ki te mutunga</i>
Whakatamarahi	<p>te tū whakahīhī, te tū whakamanamana, he pākiwaha</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nā te tū whakatamarahi o ngā tamatāne i hiki ai te āhua o te waiata-ā-ringa</i>
Whakatautau	<p>whakaatu ā-tinana mai i te ihi, i te wana, i te mana, i te wairua o ngā kupu</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nā ngā kaingangahu i whakatau mai te haka ā-tinana, ā wairua</i>
Whakatinana mai	<p>te whakaatu mai ā tinana</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Whakatinanahia te rere o te poi kia ōrite ki te kōrero o ngā kupu</i>
Whāterotero	<p>te puta o te arero i runga i tōna whakakōrero i te kupu</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Kaua e waiho mā te whāterotero noa e whakaihi te haka, engari mā te whakawana mai i ngā kupu</i>



E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!



E tū i te tū a Tānerore, e haka i te haka a Tānerore!